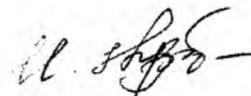


**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ  
ТАДЖИКИСТАН  
ТАДЖИКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. С. АЙНИ**

На правах рукописи



**Фатхуллоева Шарофат Абдусатторовна**

**Словообразовательная синонимия в таджикском языке  
(с привлечением материалов английского языка)**

**Специальность: 10.02.19 - Теория языка**

**Диссертация на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук**

**Научный руководитель: кандидат  
филологических наук Туйгунов Н.Х.**

**Душанбе - 2019**

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Введение.....</b>	<b>2-11</b>
<b>ГЛАВА 1. Изучение словообразовательной синонимии в разносистемных языках и их проблемы</b>	
1.1. Степень изученности синонимов и словообразовательной синонимии в таджикском и английском языках.....	13-24
1.2. Классификация синонимов в таджикском и английском языках.....	25-33
1.3. Полисемия (многозначность) и ее связь с синонимией.....	34-47
1.4. Средства и способы формирования синонимов в таджикском и английском языках.....	48-58
1.5. Словообразовательные средства существительных, прилагательных и наречий, и их роль в формировании синонимов таджикского и английского языков.....	59-70
1.6. Проблемы словообразовательной синонимии в английском и таджикском языках.....	71-77
<b>ГЛАВА 2. Словообразовательная синонимия (существительного, прилагательного и наречия) в таджикском и английском языках</b>	
2.1. Словообразовательная синонимия существительных в таджикском языке.....	78-87
2.2. Словообразовательная синонимия существительных в английском языке.....	88-96
2.3. Словообразовательная синонимия прилагательных и наречий в таджикском и английском языках .....	97-119
<b>Выводы.....</b>	<b>120-127</b>
<b>Список литературы.....</b>	<b>128-145</b>
<b>Приложение (Англо-таджикский словарь синонимов).....</b>	<b>146-151</b>

## ВВЕДЕНИЕ

**Актуальность темы исследования.** Диссертационная работа посвящена исследованию одной из актуальных проблем языкознания, а именно: анализу словообразовательной синонимии в таджикском языке с привлечением материалов английского языка.

Изучение и употребление богатства языка невозможно без исследования особенности слов, их значения, возможности употребления, образования синонимических слов, возможности обозначения значений с другими словами.

В языкознании синонимия считается одной из спорных тем. Многие лингвисты провели различные исследования и в таджикском и в английском языках. В своих работах многие из них подчёркивали необходимость дополнительных исследований данной проблемы. Например, в таджикском языкознании лингвист М. Мухаммадиев подчёркивает неисследованные стороны синонимических слов в своей диссертации и отмечает необходимость дополнительного исследования особенно в области словообразовательной синонимии [112,98].

Определение синонимии в большинстве исследований различными способами, которые отличаются друг от друга. Эти определения не всегда совпадают друг с другом, то есть лингвисты предлагают свои определенные точки зрения. Лингвист Л.В.Щерба в своих работах, исследуя проблемы синонимов, предлагает различные особенности синонимических слов [172,45]. Лингвист Г.О. Винокур [40,25] в своих исследованиях определяет конкретные функции синонимов и отмечает, что синонимы в языке используются в основном для окраски речи [40.28]. Надо отметить, что такие противоположные мнения лингвистов очень часто встречаются при изучении проблем синонимов в различных языках мира.

В целом, изучение материалов показывает, что в определении синонимии возникает два основных направления: одна группа лингвистов считает синонимы близкими словами, различающимися значениями, другие считают их словами близкими по значению.

Следует отметить, что связь синонимии со словообразовательными средствами считается одной из актуальных тем в таджикском языке, которая не исследовалась в сравнительном плане. Надо подчеркнуть, что словообразовательные средства имеют различные связи в образовании синонимических пар и отличаются различными способами образования.

Многие лингвисты считают, что термин «словообразование» имеет два основных значения. В первом значении оно используется для обозначения постоянных процессов образования новых слов в языке. Во втором значении этот термин составляет часть отдельной науки, которая используется для изучения процессов образования языковых единиц [36,43-49]. Несмотря на то, что словообразование составляет отдельную часть языка, имеет неразрывную связь с другими частями языкознания таких как морфология, синтаксис, лексикология. Основными функциями словообразования являются изучение семантических правил, особенности образования новых языковых единиц, которые возникают в процессе развития языка. Необходимо подчеркнуть, что изучение вышеназванных проблем словообразования т.е. синонимии невозможно без исследования словообразовательных средств и правил, в связи с тем, что эти правила не полностью изучены в таджикском языке в сравнительном плане.

Синонимия в языке, кроме общих правил образования, также возникает в результате словообразования путем аффиксации и конверсации при обозначении новых значений существующих в языке слов, посредством слияния слов, в результате образования сложных выражений и т.п.

М. Норматов отмечает, что «синонимы возникают различными способами: первый, посредством развития словарного состава языка и словообразования [120,84].

Термин «словообразование» - это, в основном, процесс возникновения новых лингвистических единиц, которая имеет непосредственную семантическую связь с первоначальным значением слова. С этой точки зрения, именно такая семантическая связь создает основу синонимизации новых единиц языка» [36,23].

Развитие новых языковых единиц и особенно языковые единицы, возникают на основе определённых модулей словообразования того же языка. Правила и особенности образования новых единиц в основном определяются в процессе анализа словообразования. В процессе словообразования возникают семантические изменения слов, и они приобретают различные особенности.

Исследование показало, что образования синонимов посредством словообразовательных средств имеют непосредственную связь в возникновении синонимических пар, то есть новое синонимическое слово, всегда сохраняет близость первоначального значения. [119,97].

Способы словообразования, особенно образование синонимических слов путём аффиксации считается важным способом. Этим методом в процессе словообразования между грамматикой и лексикологией возникает непосредственная связь [119.99].

Синонимия считается очень спорной темой в языкознании. Такую особенность синонимов можно встретить в каждом языке мира. В терминологическом словаре языка предлагаются основные определения синонимии. Прежде всего, это совпадение значения с основным значением слова, с семантическими и стилистическими оттенками значений. Таким образом, можно встретить в лексике – синонимию слов, в синтаксисе - синтаксическую синонимию, которые по значению

совпадают с различными структурами, во фразеологии – синонимию фразеологических единиц, в словообразовании – синонимию аффиксов или синонимию словообразовательных средств.

Словообразовательная синонимия в системе языков посредством различных средств словообразования (синоморфемы) считается одной из продуктивных средств развития и обогащения словарного состава языков.

В системе языка можно подчёркивать различные синонимические отношения, но в словообразовательной синонимии основную роль играют словообразовательные правила и средства. Словообразовательная синонимия возникает на почве лексических синонимов на основе правил словообразования. Словообразовательная синонимия считается результатом лексических связей и словообразования языка.

Необходимо отметить, что морфологические, лексико-семантические процессы словообразования создают основу словообразовательной синонимии, «словообразовательная синонимия – результат языковых процессов, и, в свою очередь, она является причиной новых языковых процессов» [121,105]. Изучение материалов работы свидетельствует о том, что проблемы синонимии и особенно словообразовательной синонимии, все еще привлекают внимание исследователей и остаются полностью неизученными в языкознании.

Проблемы словообразовательной синонимии привлекли внимание лингвистов и подверглись исследованиям еще в 50-ых годах. Эти исследования создают основу исследования словообразовательной синонимии в различных языках. Словообразовательная синонимия показывает особенности связей словообразовательных средств в языке.

Надо отметить, что в процессе исследования синонимов нижеприведенные проблемы всегда считались спорными, то есть, проблемы возникновения синонимов, различные теории по определению

синонимии, связь лексической синонимии со словообразовательной синонимией, изучение синонимии на примере морфологического и семантического словообразования, проблемы словообразовательной синонимии как отдельного слова и тп.

Анализы показывают, что на различных этапах развития языка проблемы словообразовательной синонимии подверглись научным исследованиям в различных языках мира. Эти исследования можно наблюдать в большинстве случаев в русском языкознании. В других языках исследование данной проблемы синонимов все еще остается полностью неизученной, хотя некоторые научно-исследовательские работы были проведены в таджикском языке, особенно профессором Камоллидиновым Б.

Следует отметить, что исследование словообразовательной синонимии в сопоставительном плане может содействовать решению некоторых проблем в исследуемых языках.

Как показало исследование, в исследуемых языках словообразовательные средства являются продуктивными и создают основную базу возникновения синонимических слов. Поэтому выбранная тема диссертации, которая непосредственно связана со сравнительным анализом вышеназванных правил и проблем языкознания, которая может внести вклад в определение спорных сторон проблем словообразовательной синонимии в сопоставительном плане.

Таким образом, изучение и исследование словообразовательной синонимии с сопоставительной точки зрения могут быть полезными в решении проблем словообразовательной синонимии и в других языках мира.

**Предмет исследования** – словообразовательная синонимия в таджикском языке с привлечением материалов английского языка.

**Цель и задачи исследования.** Основной целью диссертационной работы является исследование словообразовательной синонимии в таджикском языке с привлечением материалов английского языка, а также определение синонимизаций словообразовательных средств и анализ различных особенностей синонимических типов.

Достижение намеченной цели вызвало необходимость решения следующих задач:

- выявления степени изученности словообразования в целом, синонимов, словообразовательной синонимии, определение и анализ понятия словообразовательной синонимии;
- изучения связи словообразования с синонимами;
- определение методов и средств возникновения словообразовательной синонимии в сопоставляемых языках;
- классификация синонимов в сопоставляемых языках;
- установление отличительных признаков, различий и общностей средств словообразования в формировании синонимов в таджикском и английском языках;
- Сопоставление словообразовательной системы таджикского и английского языков.

**Общетеоретической основой** диссертационного исследования послужили теоретические и методологические разработки данной проблемы в трудах известных русских лингвистов (В.В. Виноградов, А. Гандельсман, В.Г. Вилюман, Ю.Д. Апресян, В.С. Расторгуева, В.А. Гречко, А.А. Брагина, Ю.А. Рубинчик, В.Н. Ключева, З.Е.Александрова, В.Н. Ярцев, Н.Г. Комлев, И.В. Арнольд, В.А. Звегенцев, Д.Н. Шмелёв, Д.Е. Розенталь, Е.К. Молчанова, В. Каращук, М.Н. Фомина, Р. Фрай, Л.С. Пейсиков, Ж. Лазар), отечественных (Н. Маъсумӣ, Б. Сиёев, А. Муминов, Ш. Рустамов, Б. Камолиддинов, М.Н. Касымова, Э.Шоев, Х. Д. Саймиддинов, М. Шукурова, Т.И. Джахонгиров, М. Мухаммадиев, Ш.Ниёзӣ, С. Халимов, С. Хоркашев, П. Джамshedов, Х. Низомова. Х.

Талбакова, С. Рахматуллозода, О.Касымов, Г. Джураев, М.Махмудов, Б.Бердиев, Н.Туйгунов, З. Назарова, Т. Назриев) и др.

**В качестве основных методов исследования** послужили структурный и аналитический метод словообразования который использовался для определения семантики под воздействием возникших лексических единиц. Метод сравнительно-сопоставительного анализа применены с целью установления основных направлений выявления синонимического словообразования в исследуемых языках.

**Научная новизна работы** заключается в том, что словообразовательная синонимия в таджикском языке не становилась предметом специального лингвистического исследования с привлечением материалов английского языка. Основа научной новизны настоящей диссертации состоит в том, что словообразовательная синонимия в таджикском и английском языках не были подвергнуты специальным лингвистическим исследованиям. В диссертации впервые определены и исследованы особенности синонимизирования словообразовательных средств существительных, прилагательных и наречий в таджикском языке (с привлечением материалов английского языка), а также отношений средств словообразования (особенно морфологические средства). Материалы и результаты исследования предоставляют возможность углубленного исследования свойств синонимизации словообразовательных средств в сопоставляемых языках, определить их семантические связи с другими синонимичными группами. В диссертации собраны и предоставлены новые научно - обоснованные материалы, которые могут быть полезными в решении спорных сторон проблем синонимов с сопоставительной точки зрения.

**Теоретическая значимость** диссертации заключается в том, что её результаты смогут расширить общее представление о синонимическом словообразований в языках разной структуры. Исследуемые в работе межъязыковые различия позволяет охарактеризовать процесс

расхождения разноструктурных языков на начальной стадии проявления различий, что вносит вклад в исследование языковой диахронии. Результаты исследования могут способствовать дальнейшему углубленному изучению путей обогащения словарного состава рассматриваемых языков, в том числе и в сопоставительном плане.

**Практическая значимость** диссертации заключается в возможности использования ее материалов и выводов при чтении лекций по лексикологии, при составлении программ, учебных и методических пособий. В диссертации на основе определённых научных фактов рассмотрены методы и средства возникновения синонимичных слов. Характерные особенности, общности и семантические оттенки словообразовательной синонимии представлены на основе именных частей речи. Результаты исследования могут быть использованы в процессе изучения лексикологии, в обучении таджикского и английского языков, при систематизации синонимических словарей таджикского и английского языков. Кроме того, материалы исследования могут быть использованы в подготовке методических пособий по таджикскому и русскому языкам, при обучении на практических курсах, особенно на филологических отделениях высших учебных заведений Республики Таджикистан.

**Основные положения, выносимые на защиту:**

1. Синонимические отношения в словообразовательной синонимии непосредственно связаны с разносторонними словообразовательными средствами. Чем абстрактнее словообразовательная семантика, тем большую синонимичность проявляют производные единицы, чем объясняется возможность двух из одного корня двух или более слов, совпадающих между собой по значению.

2. Словообразовательные средства существительного имеют непосредственную связь в образовании синонимичных пар. Наиболее

активным способом образования синонимов, в частности считается морфологический, т.е. путем сочетания с префиксами и суффиксами.

3. Синонимизация суффиксов и приставок, образующих прилагательные в таджикском языке по сравнению с английским языком проявляет большую активность. Они являются причиной возникновения целого синонимического ряда, компоненты которого различаются в их употребительности и эмоционально-экспрессивной окраске.

4. Словообразовательная синонимия развивается в основном в двух направлениях: в разговорной и в книжной речи. В процессе возникновения синонимических словообразований важны так же и стилистические особенности и их семантическое выражение, так как от синонимичности слов не всегда зависит полная смысловая передача значения одного и того же слова.

**Апробация работы.** Различные аспекты работы докладывались на традиционных научных и научно-практических конференциях профессорско-преподавательского состава Таджикского государственного педагогического университета им. С.Айни (2013 – 2019 гг.).

Основные результаты исследования отражены в четырех публикациях в рецензируемых периодических изданиях, включенных в перечень ВАК РФ.

Диссертация была обсуждена и рекомендована к защите на расширенном заседании кафедры языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни (протокол № 11 от 19 марта 2019г.).

**Источники и материалы исследования** были выбраны на основе целей и задач диссертации. В ходе исследования в основном были использованы словари синонимов, двуязычные словари, научная и художественная литература, источники из интернета, также

дополнительным материалом послужили научные статьи языковедов из различных источников.

**Структура диссертации.** Диссертационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы. Общий объем работы составляет 151 страниц компьютерного набора.

## **ГЛАВА 1. ИЗУЧЕНИЕ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СИНОНИМИИ В РАЗНОСИСТЕМНЫХ ЯЗЫКАХ И ИХ ПРОБЛЕМЫ**

Таджикский язык, имеющий тысячелетнюю историю развития, с точки зрения использования слов, словосочетаний и других лексических элементов, в том числе синонимов, богат и разнообразен.

Язык развивается на основе определенных причин и правил. Одним из основных способов развития языка считается эффективное использование словарного фонда языка.

Надо отметить, что понятие «синонимия» имеет более широкое значение, чем синоним, и охватывает область однозначности или близости значений языковых элементов на разных уровнях.

«Семантическое явление синонимии охватывает все уровни языка. В этом смысле, в системе языка различают не только лексические синонимы, но и фразеологические, морфологические, синтаксические и т.п. синонимы. Естественно, каждое из упомянутых явлений действует на определенном уровне языка и коренным образом отличается от таких же явлений другого уровня. Синонимия считается сложной категорией языка, поэтому занимает важное место в семасиологии. В таджикском языкознании изучены некоторые вопросы лексической и синтаксической синонимии, также можно найти некоторые соображения лингвистов по поводу фразеологической синонимии. Но еще не исследованы многие закономерности существования и использования данной сложной категории языка, особенно ее отличительные особенности, деление их на группы, их различия и общность в вариантности, словообразовательная синонимия и другие существующие в языке вопросы синонимии» [148,26].

### **1.1. Степень изученности синонимов и словообразовательной синонимии в таджикском и английском языках**

В изучении языка всегда наблюдается непосредственная связь между словами. Эти отношения всегда становятся предметом изучения и исследования, которые внесут вклад в развитие исследуемого языка.

Существование синонимов в языке является признаком богатства словарного состава, синонимы предоставляют возможность изобразительной речи.

Синонимы – слова одной части речи, близкие по значению, а иногда однозначные, отличающиеся друг от друга смысловыми оттенками. Изучение материалов работ показывает, что о понятии «синоним» высказывались многие ученые. Различные мнения ранне появились в русском языкознании (по сравнению с таджикским). Поэтому, русское языкознание и исследования русских учёных играют важную роль в сравнительном изучении синонимов и синонимии. Языковед Ж.Марузо считается одним из первых, который рассматривал проблемы синонимии и считает, что «синонимы–это слова однозначные» [101,97], Л. Р. Зиндер, Т. В. Строева считали, что синонимы имеют одинаковые значения, Евгеньева А.П. – «синонимы - это слова, имеющие близкие значения» [67,56], К.В. Архангельская – «слова, близкие по значению», А.А. Реформатский – «слова близкие по значению, отличающиеся стилистическими оттенками» [130, 67], Л.А. Булаховский – «слова, которые близкие по значению в одном тексте, и могут заменят друг друга» [35,19].

Анализы показывают, что в языкознании изучение синонимов началось намного раньше и поэтому существуют очень много проделанных работ, которые имеют научную ценность. Изучение различных исследований показывает, что синонимы еще были исследованы древними римлянами, и привели к выводу что, действительно это и есть богатство языка. Они не только изучали

одинаковые слова близкие по значению, но и подчеркивали различие между синонимическими словами [56,68].

Изучение материалов работы, свидетельствует о том, что еще в 18-ом веке французские языковеды провели исследовательские работы над понятием синонимии. Результаты этих работ подчеркиваются в работах Жирара Бозе, Аббата Рубо и тд. [35,26]. Научные источники показывают, что первые синонимические словари созданы французами, на которые позднее обращали внимание англичане.

В русском языкознании русские учёные как Ю.Д. Апресян [12,6], В. П. Григорьев [54,23], А.П. Евгеньева [67,56] высказали различные мнения о понятии синонимии.

В определении синонима больше обращали внимание на два основных признака: близость значения и общность слов, исходя из этого многие учёные высказывали различные мнения. Языковед Ю.Д. Апресян считал, что «в синонимических словах должно наблюдаться полное совпадение значения слов, общность значения считается основным условием синонимов. Синонимы могут быть близкими по значению, но не всегда заменять друг друга [12,6].

Языковед Н.Ибрагимова в своей статье о синонимах подчеркивает следующее: «синонимы считаются одинаковыми словами, которые имеют общность в обозначении значения слов». В своих работах она отмечает, что синонимы являются богатством языка, считаются средством избежания повтора слов и окраски стилистических оттенков речи [68,35].

Анализы материалов показывают, что посредством проделанных научных исследований языковеды предлагают различные мнения, в том числе противоположные. Например, некоторые языковеды, противоположно вышесказанным мнениям отмечают, что если синонимы использовались для обозначения одного значения, то исказили бы выразительность слов, окраску речи, и, в конечном итоге,

связь между языковыми единицами. Таким образом, синонимические слова не имели бы возможности самостоятельного развития, но время показывает, что все синонимические слова активно используются в языке и развиваются. Вдобавок к этому в языке, если слова имеют одинаковые значения, они становятся ненужными. Наоборот, они могут стать бесполезными в развитии и обогащении языка. Если два слова имеют одинаковое значение, то они должны изменять своё значение, или не использоваться в языке. С этой точки зрения, существование слов под названием синонимов становилось предметом спора лингвистов и различных исследователей.

Анализ научных литератур показывает, что в лингвистике также представлены некоторые отрицательные мнения. Например, лингвист Галич считал синонимы признаком отставания языка от развития, но это высказывание не может быть приемлемым [162,90].

В статьях русских учёных можно наблюдать и изучать много интересных фактов и мнений. Лингвист И.И.Давидова разделяет синонимы на две группы. Группа слов, которые обозначают физическое состояние человека и слова, обозначающие внутреннее состояние человека. Также она отмечает, что в некоторых словах, обозначающих ремесло, профессии, искусство, нельзя найти синонимические слова, так как они уже определены. По мнению И.И.Давидовой основным направлением выявления синонимических слов являются слова, обозначающие внутреннее и духовное состояние человека [162,75].

За последние годы в изучении синонимии были проделаны много работ. Например: в русском лингвистике наблюдается появление различных синонимических словарей, Н. Абрамова, В. Д. Павлова-Шишкина и П. А. Стефанова составлены в 20-ом веке.

В работах Фаворина В.К. представлено достаточно информации о синонимах, в том числе, о классификации синонимов, также информация

и научные высказывания представлены в научных статьях А.Н.Гвоздѣва, В.Н. Ключевой, Е.М. Галкина, С.А. Григорьевой, В.А. Звягинцева и др.

Исследователи считают, что синонимы в языке возникают в результате семантических отношений слов одного языка из другого, но нельзя считать заимствованные слова их единственным источником. Действительно в языке многие синонимы возникли путем заимствования, но существуют и другие способы такие как: словообразования, аффиксации и конверсии, посредством словосочетаний, а также в результате возникновения сложных выражений и т.п.

“Синонимы возникают различными методами: во-первых путѣм развития и совершенствования словарной структуры языка посредством словообразования и обогащения литературного языка за счѣт диалектов и наречий, во-вторых путѣм заимствования, то есть переходом слов из других языков” [112,67].

В таджикском языкознании исследование М.Мухаммадиева является ценным источником информации при проведении различных исследований о синонимах таджикского языка. М.Мухаммадиев приводит следующее определение синонимов: «синонимы - это слова, близкие по значению», то есть по мнению ученого, основным признаком синонимов считается близость значения [112,98]. Одним из первых толковых словарей, где можно найти определение синонимии, в таджикском языкознании, считают книгу Мухаммада Гиясуддина «Гиѣс-ул-лугот» («словарь Гияса») [109]. В данном словаре можно встретить синонимические слова, которые явились перспективой в деле исследования синонимических слов таджикского языка.

Следует отметить, что таджикские лингвисты посвятили немало трудов изучению синонимов таджикского языка, среди которых привлекают внимание статьи и работы Б. Камолиддинова [76], Х.Маджидова [94], Э.Шоева [171], Р.Гаффорова [48], Ш.Кабирова [71], М.Юсуфова [173], С.М.Тиллоева [144], Н.Х.Туйгунова [149] и др.

Основой метафоричности языка считаются языковые синонимы. В этом случае используются слова близкие по значению. Таджикский язык считается одним из древнейших языков. Таджикский языковед Ш.Ниёзи одним из первых обратил внимание на проблемы синонимии в языке. В своих работах Ш.Ниёзи рассматривает лексические проблемы языка, в том числе синонимы и синонимические выражения [116,57].

В работах профессора Д.Т. Тоджиева были сделаны отдельные заметки о синонимии сложных слов и выражений [147,75]. Н.Маъсуми выражает отдельное мнение о способах развития синонимических выражений, подчеркивая, что «таджикский язык богат такими выражениями. Эти выражения используются для избежания повтора слов, выразительности и окраски речи» [100,125].

Х. Маджидов, изучая проблемы синонимии, отмечает: «понятие синонимия по сравнению с синонимом является более обширным, близость значения и одинаковые значения можно наблюдать в различных единицах языка. Как семантическое явление в системе языка выделяют не только лексические синонимы, но и фразеологические, морфологические, синтаксические синонимы. Естественно эти явления отличаются друг от друга. Синонимия считается одним из сложных категорий языка и занимает особое место в разделе семасиологии. В таджикском языкознании некоторые проблемы лексической и синтаксической синонимии были изучены и также были отмечены некоторые общие заметки проблем фразеологической синонимии. Надо отметить, что многие проблемы этой категории такие как отличительные особенности, различия, общность, вариантность, синонимия языковых единиц, словообразовательная синонимия и подобные проблемы языка все еще остаются неисследованными» [97,10].

Как показывают исследование теоретических материалов, проблемы исследования синонимов в английском языкознании были рассмотрены и отечественными и зарубежными исследователями. В эту

группу можно включить работы знаменитых языковедов: таких, как А. Н. Горнфельд, В.А. Гандельсман, В.А. Гречко, А.А.Брагина, Ю.Д. Вилюмана и многих других, которые высказали по данному вопросу.

В.Г. Вилюман предлагает несколько дефиниций понятию синонимии. Аналогичные определения предлагаются во многих учебниках. Например: синонимом можно считать те слова, которые «обозначают одно и то же значение; если они обозначают одно значение в тексте; если они близкие по значению; если они имеют одинаковую функцию; если два слова имеют причину замены друг друга в тексте; если два слова имеют общность звучанию; если два слова имеют морфологическую общность, и имеют хотя бы одну общую морфему» [36,45].

В.Г. Вилюман, предлагает семантический способ определения синонимии, который позволит провести полный семантический анализ слов-синонимов.

Языковед В.В. Виноградов считает такой подход спорным, так как они смешаны с некоторыми теоретическими проблемами, в том числе определением синонимии.

Как выясняется, многие исследователи основой синонимических слов видят в общности их значения.

На каждом языке можно увидеть слова в словаре и лексикологии, которые имеют одинаковые значения и различия по смысловому оттенку и кругу использования, но в речи они могут строить разные аспекты мышления, восприятия и воображения. Чем длительнее течение периода развития языка, тем он больше имеет лексических возможностей для выражения мысли. Синонимы, т.е. тождественные слова, являются одним из спорных вопросов современной лингвистики. Хотя они могут использоваться для придания языку разных слов одного и того же значения, ученым еще предстоит выявить эти проблемы. Каждое слово в языке имеет свое происхождение и всегда имеет свои скрытые значения.

Более того, если слова имеют единственное значение в языке, они будут не нужны для языка. Напротив, они могут вызвать сбои в работе языка и стать не нужными в его обогащении. Если два слова имеют одинаковое значение, один из них должен изменить свое значение или вообще не использоваться в языке. С этой точки зрения проблема существования слов-синонимов вызвала дискуссию между разными лингвистами и исследователями. Исследователи этой области разошлись во мнениях по этому вопросу. В случае синонимов могут наблюдаться различные интерпретации, особенно в выражениях использующих синонимы и их определения. Эти теории чаще всего встречаются в работах Гандельсмана А., Гречко В.А., Брагина А. А., Вольмана Ю. Д. и многие другие, предложили разные взгляды на решение проблемы понятия синонимов. Эти идеи часто на сегодняшние дни можно увидеть в учебниках.

В различных литературах дали ясность определению и понятию синонимов с несколькими особенностями: Например, взгляды лингвистов часто представлены в научных трудах и учебниках следующим образом: Синонимами называются слова «если они имеют одинаковое значение; если они выражают одинаковое значение в тексте; если они близки по смыслу; если они имеют свойства выполнять одну функцию; если два слова имеют основу для взаимного обмена; если два слова имеют что-то общее по тону; если два слова имеют общую морфологическую точку и имеют, хотя бы одну общую морфему (1.128.50)».

В определении синонимия в основном существуют два свойства. Поэтому разные исследователи предлагают различные точки зрения, принимая во внимание смысловое и семантическое сходство или общность слов. Далее приводится несколько предположений для понимания. Лингвист Ю.Д. Апресян считает, что «следует соблюдать полное соответствие значение слов в синонимах. (1,128). Основным

условием для синонимов по представления В. М. Григоряна является общность их значения(1.74). В этом смысле лингвист А.П. Евгеньева предполагает, что синонимы могут быть близки по значению, но ограничены в замещении друг друга. (1.128). Близко к этому понятию А. Черчу говорит, что «синонимы - это слова, которые имеют одинаковое значение, но очень ограничены в замещении друг друга» (1.74). Также близко А. Н. Горнфельд подчеркивает: «Синонимы - это слова, которые имеют разные тона выражения, при этом имея единое значение, из-за этого их замещение ограничено (1.128).

Синонимия является одной из самых сложных языковых категорий и занимает особое место в разделе о семантике или семасиологии. В таджикской лингвистике изучаются некоторые языковые и синтаксические проблемы синонимии, и можно найти некоторые общие замечания по фразеологической синонимии. Тем не менее, многие закономерности существования и потребления этой очень важной категории языка не были исследованы, особенно его отличительные черты, его классификация, его отличия и общность, синонимия речевых единиц и тому подобного» (1.80). Прежде всего, слова сочетаются со своим основным лексическим значением. В этом случае их дополнительные значения, их различные смысловые и эмоциональные оттенки, которые могут быть в каждом слове в ряду синонимов, отбрасываются.

Синонимы, как упоминалось ранее, в каких-либо отношениях должны быть однозначными. Во всех случаях синонимы, которые заменяют друг друга без появления помех в значении, встречаются редко.

Исследования показывают, что не все синонимы одного языка имеют смысловое соответствие со словами другого языка, скорее, они только частично совместимы. Ни один из синонимов между двумя языками не может быть полностью синонимом всех слов в группе синонимов. Следовательно, следует иметь в виду, что большинство таджикских

синонимов совпадают с одним или двумя значениями в соответствующем английском слове, тогда как другие синонимы могут иметь разные значения или дополнительные значения.

Выбор слов, понимание тонкого смыслового оттенка и стилистика слов являются одним из наиболее важных аспектов красоты выражения мыслей и связаны с проблемой синонимов. Каждый творческий человек стремится выбирать между словами и выражениями словарного запаса языка, таким образом, который наилучшим образом бы выражал его цель. Точное, содержательное, выразительное и понятное мышление, с одной стороны, зависит от выбора и использования слова, с другой стороны, от мировоззрения, художественного вкуса, богатства словарного запаса и способностей каждого творческого человека ясно говорить. Использование слов и выражений различных форм и контекстов в каждом литературном творчестве, имеет особое значение и является важным фактором, определяющим его или ее языковые навыки.

В современных исследованиях определенные стандарты синонимии часто изменяются. Действительно, в языке существуют синонимы, то есть слова близкие по значению, использование этих слов в речи свидетельствует о том, что говорящий владеет достаточной информацией и умением употреблении этих слов. Спорным считаются те вопросы синонимии которые имеют смешанную особенность. Эти синонимы они обозначают одно и то же значение, в других случаях отличаются между собой местом и кругом использования.

Анализы научной литературы показывают, что проблемы синонимии все еще остаются активными. Изучение материалов показывает, что эти проблемы все еще не рассмотрены в достаточной степени, особенно в сопоставительном аспекте. Эти проблемы существуют не только в таджикском языке, они наблюдаются в английском и в других языках мира. Изучение синонимов в

сравнительном плане может в какой-то степени решить некоторые проблемы и трудности синонимов.

Синонимические словари занимают особое место в деле развития синонимических слов. Надо отметить, что за последние годы в таджикском языкознании разработано и составлено много словарей, в том числе синонимических [197/200/201/192], которые могут содействовать решению некоторых трудностей синонимических слов.

В таджикском языке существуют несколько работ и учебников, где рассматриваются лингвистические особенности синонимов, в «Современном таджикском языке» эти особенности определены четко. Авторы данной книги подчеркивают, что «синонимы – это слова близкие по значению, отличающиеся стилистическими особенностями» [120, 89], то есть, общность значения является основным признаком синонимов.

Говоря о возникновении синонимах, следует отметить, что они возникли различными способами. В таджикском языке синонимы возникли в результате образования новых слов на основе существующих в языке слов, обогащения словарного состава языка за счет диалектов и говоров, а также заимствования. На этой основе надо отметить, что возникновение синонимов путем словообразования также является одним из способов развития синонимических слов.

В таджикском языкознании словообразование как отдельная наука стало развиваться в советские времена. Тщательное изучение словообразования соответствует 60-70 г.г. и особенно 80-им годам. В эти годы основные проблемы словообразования таджикского языка стали предметом специальных исследований. В эту группу можно включить работы таджикских учёных, таких как Ш. Ниези [116], М.Мухаммадиева [112], Ш. Рустамова [130], С.Хоркашева [158], Э. Шоев [171], С.Рахматуллозода [132] и др. В исследованиях Ш.Ниези были рассмотрены проблемы словообразовательных моделей существительных в таджикском языке. Ш. Ниези рассматривает

словообразование существительных и прилагательных путем аффиксации. В работе он рассматривает проблемы словообразования существительного на примере суффикса – **чигӣ** в таджикском языке.

В исследованиях М.Мухамадиева рассмотрены продуктивные средства словообразования существительных, но основным направлением этих исследований считается лексико-семантические особенности.

С.Хоркашев исследует вопросы словообразования существительных посредством суффиксов в таджикском языке. В этом направлении исследование Т.Бердиева также является ценным источником по вопросам словообразования таджикского языка.

Необходимо отметить, что в современном словообразовании таджикского языка теория словообразования уже разработана, определены типы и способы, исследованы основные правила словообразования. В этом направлении исследование Ш.Рустамова обладает достоверной информацией [130]. В его работе рассмотрено словообразование существительного в таджикском языке.

Изучение материалов работ свидетельствуют о том, что словообразовательная синонимия в таджикском языке не стала предметом отдельного исследования. Данная тема остается не полностью изученной, так как в этом направлении недостаточно научной литературы, но несмотря на это на основе изучения и исследования других проблем языкознания была выполнены ряд работ, где исследование Ш.Рустамова решает вопросы словообразования существительных, создает основу изучения словообразовательной синонимии существительных в таджикском языке.

В исследованиях Э.Шоева посвящен отдельный раздел о синонимии прилагательных в таджикском языке. Это исследование создало основу словообразовательной синонимии прилагательных в таджикском языке. Языковеды Б.Камолиддинов [75], М.Қосимова [86],

Ш.Бобомуродов [28], Д.Юсуфова [173] и др., в своих работах при рассмотрении той или иной части речи высказали ценные мнения по вопросам словообразовательной синонимии.

Изучение словообразования английского языка становилось предметом исследования многих лингвистов, в том числе Арнольд И.В.[14], Ахманова О.С.[19], Базелл Ч. [20], Земской Е.А [61], Карашука П.М [79] и др. Вопросы словообразования английского языка, особенно в работах П.М.Карашука, является ценным источником. В своих работах лингвист рассматривает вопросы словообразования существительных и прилагательных в английском языке, которые способствуют рассмотрению словообразования и словообразовательной синонимии в сравнительном плане [79].

Анализы показывают, что словообразовательная синонимия была рассмотрена не полностью со стороны исследователей. Словообразовательная синонимия не была предметом отдельного исследования в таджикском языке. В научных исследованиях учёные рассматривали синонимы для разработки и рассмотрения других вопросов языкознания. Изучение показало, что словообразовательная синонимия привлекла внимание ученых при исследовании различных языковых вопросов, в том числе в сопоставительном плане. Но в некоторых языках мира словообразовательная синонимия рассмотрена более тщательно. В этом направлении можно назвать работы Журек Мария, Асланова С.М., Лада Сергеевна и др. [1.127].

Несмотря на проделанную в этом направлении работ выяснилось, что в таджикском языкознании до сих пор существуют неизученные проблемы синонимии. Одним из малоизученных частей синонимии являются проблемы словообразовательной синонимии. В этом направлении исследование словообразовательной синонимии в сравнительном плане может содействовать решению вышеназванных проблем таджикского языкознания.

## 1.2. Классификация синонимов в таджикском и английском языках

Различные теоретические и научные литературы показывают, что в языке существует много способов возникновения и развития синонимов. «В этом направлении самым распространенным способом являются следующие: 1) в результате заимствования: **city** (с французского) - **town** (худй); 2) посредством словообразовательных средств: **anxiety** (изтироб - тревога) - **anxiousness**, **effectivity** (самаранокй - эффективность) - **effectiveness**; 3) в результате конверсии: **laughter** (ханда - смех) - **laugh**, **commandment** - **command**; 4) посредством соединения слов: **reproduction** – **playback** (азнавсозй - новообразование, **treachery** - **sell-out** (хиёнат, нобоварй - недоверие); 5) в результате образования глагольных выражении: **to put off** - **to postpone** (ба кафо мондан - откладывать), **to get over** - **toreveiw** (дида баромадан, аз назар гузаронидан - рассматривать); 6) посредством использования сокращений: **television** - **TV**. (телевизор-телевизор)» [79, 56] и тд.

Тщательный анализ различной научной литературы показывает, что синонимы являются словами тождественными по значению, в некоторых случаях имеют один смысл но различаются стилистическими окрасками и могут заменить друг друга в одном и том же тексте.

Но все же не всегда синонимичные слова одного языка совпадают по значению с синонимами другого языка, в основном в них наблюдается частичное совпадение. Надо отметить, что среди синонимичных слов невозможно найти полное совпадение значений слов. Исходя из этого надо отметить, что многие синонимичные слова в таджикском языке совпадают одним или двумя значениями синонимичных слов в английском языке. Другие синонимы в группе могут иметь дополнительные значения или оттенки значения.

В целом, роль различных словарей в изучении синонимичных слов в различных языках очень огромная. Надо отметить, что в таджикском языке на эту тему существует много работ и специальных книг, где рассмотрены проблемы синонимии, в том числе словообразовательная синонимия.

Проблемы лингвистических особенностей синонимов рассматриваются в книге «Современный литературный таджикский язык». Авторы подчеркивают, что «Синонимы отличаются друг от друга по форме, но имеют близкие или одинаковые значения» [148, 78], то есть основным признаком синонимических слов является общность значения, но при этом многие эти слова входят в группу многозначных слов.

Семантическое изменение слова связано общественными явлениями и выражается различными способами. Очевидно что, некоторые слова в языке постепенно приобретают новые значения, и некоторые из них становятся многозначными. Постепенно, по различным причинам остается только один смысл, слово приобретает переносное значение. Часто происходит следующее: переносное значение занимает место основного значения. В лексической системе любого языка, слова различными способами приобретают многозначность.

Синонимы в языке имеют свою основную функцию, то есть, обогащение словарного запаса языка, окраска речи, обозначение тонкой и точной мысли говорящего. Стилистические различия, круг, степень и место употребления являются основой существования синонимов, которые анализируются в разделе классификации синонимов.

В таджикском языке относительно классификации синонимов существуют некоторые расхождения мнений среди языковедов, и в этом направлении языковед Ф.Р. Амонова конкретно распределяет их на такие группы: идеографические, стилистические и эмоциональные синонимы [11,32].

Языковед Б. Камолиддинов излагает: «морфологические синонимы, хотя по сравнению с другими единицами даже и являются несколько мрачными, но отличаются друг от друга оттенками значениями, стилистической окраской, степенью употребления и это является основой существования синонимов и морфологических соответствий» [77,40].

В английской лингвистической науке классификация синонимов в основном разработана со стороны академика Виноградова В.В, которая является крайне ценной. В ней в основном представляются три чётко выраженные группы: идеографическая, стилистическая, абсолютная. Идеографическими синонимами называются те слова, которые выражают один и тот же смысл и только с точки зрения оттенков значения отличаются между собой [39, 38]. Например, слова **to understand-to realize**. Оба этих глагола являются синонимами, но если в первом слове оно выражает значение “понимать”, то во втором выражает значение “воспринимать” и в большинстве случаев с точки зрения оттенка значения может выражать также значение “чувствовать и ощущать”. В английском языке эти виды глаголов встречаются достаточно часто. Многие языковеды считают, что стилистические синонимы являются словами близкими по значению а иногда одинаковыми, но употребляются в различных стилях языка. Большинство ученых этой сферы включили в эту группу неологизмы и архаизмы, например, слово **to begin, to commence-** (огоз кардан-начинать).

В стилистическую группу синонимов также включают в группу специальных слов, которые считаются грубыми, хотя также имеют более вежливые формы обозначения, посредством синонимических слов. Например, **die** (мурдан) –**to go west** - рехлат кардан (умиреть); **tosweat** - ширин карда; **to perspire** - илхом бахшидан (воодушевлять) и т.п.

Синонимом слова **create** – эчод кардан (творить) в английском языке в большинстве случаев может быть слово **manufacture, produce**.

Вообще в этой цепи упомянутые слова близки с семантической точки зрения. В данном случае, если смотреть аналитическим взглядом то увидим, что первое слово встречается в значении “творить”, **manufacture** в значении “строить, производить” и **produce** выражает тот же смысл. Эти слова идут в один синонимический ряд, и почти каждый из них имеет свой особый оттенок значения и позиции их использования различны: Dickens **created** many wonderful characters in his novels. - Диккенс дар асараш шахсиятҳои аҷоибро **офаридааст**. (Диккенс в своём произведении **создал** интересные личности). - We cannot **manufacture** any goods unless we have some matter to work upon. – Мо наметавонем ягон намуди маҳсулотро **истеҳсол** кунем то бар болои баъзе масъалаҳо кор накунем. – (Мы не можем **производить** какой-нибудь вид продукции, если не работать над некоторыми проблемами). - They **produce** great amounts of wine but this is not all they produce in that part.- Онҳо миқдори зиёди май **истеҳсол** мекунанд, аммо ин тамоми истеҳсолашон нест. (Они **производят** большое количество вина, но это не всё их производство) [196,110].

Слова **recollection, remembrance, reminiscence** в английском языке являются синонимичными. Они употребляются в обозначении значения воспоминание, память. Слово **recollection** имеет значение воспоминание чего-либо, также оно образуется посредством словообразовательных средств, слово **remembrance** показывает процесс действия, также может употребляться в значении воспоминание, память. Слово **reminiscence** может часто заменять слово **recollection** в тексте: All the warnings he had received regarding the questionable ways of practice flashed into his **recollection**. – Ҳамаи огоҳихое, ки ӯ дар раванди таҷрибаомӯзӣ гирифта буд, ба **хотираш** омаданд. (Он запомнит все замечания, сделанные в ходе практики) There is no **remembrance** which time does not obliterate, no pain which does not end. – Дар дунё **хотирахое** нест, ки намонад ва дарде нест, ки анҷом нашошта бошад. (В мире не существует не запоминающихся

**воспоминаний** и не заканчивающихся болью) A suitable spot for **reminiscence**. - Нишони хуб барои **хотира** (Хорошая отметка на память) [210,769].

Идеографические синонимы могут отличаться между собой по степени задач и дополнительных признаков, таким образом они встречаются в словах **base, ground, foundation**– асос, замина, сарчашма (основа, почва, источник): When they came to the great pyramid they were astonished at the extent of the **base**. –Вакте ки онҳо ба пирамидаи бузург омаданд, мутахайири **асоси** он гардиданд. (Когда они пришли к великой пирамиде, были удивлены её **основой**.) Good order is the **foundation** of all good things. – Супориши хуб **сарчашмаи** хамаи корҳои хуб аст. (Хорошее задание является **источником** добрых дел). The **ground** and reason of this tradition I could not learn. – **Замина** ва сабаби ин урфу одатро ман омӯхтан натавонистам (Я не мог изучить **основу** и причину этих обычаев) [210,652].

По поводу идеографических и относительных синонимов существуют некоторые мнения. Если идеографические синонимы различаются дополнительными оттенками, значениями, то относительные синонимы обозначают степень разницы между этими значениями. Они могут передавать всяческие чувства, которые имеют разные способы передачи мыслей: **apprehension - panic- alarm - alert - anxiety-** изтироб, бонг, хатар (тревога); **annoyed- angry- enraged- furious** – хашмгин, газабнок, хашмнок (сердитый) [197,67].

В этом направлении мнение языковедов по поводу относительных синонимов является спорным. Группа исследователей считают, что эти слова являются семантически близкими, так как разнообразные чувства всегда отличаются друг от друга. Поэтому, если синонимы не имеют семантические или стилистические отличия, то они не могут долго существовать в языке.

В таджикском языке прилагательное имеет большие возможности словообразования. По поводу стилистических функций прилагательных в таджикском языке имеется несколько работ, в которых предлагают некоторые высказывания по рассматриваемым вопросам [171/173].

Другая группа это стилистические синонимы, которые признаны всеми. Связь группы слов, которые считаются синонимичными, в основном состоит из различных стилистических оттенков. Поэтому, изучение и исследование стилистических синонимов языка не может быть бесполезной. Эта группа синонимов является близкой по значению и используются в разных стилях языка. Камолиддинов Б. в своей работе [75] обращает большое внимание стилистическим оттенкам прилагательных. Он также говорит: «имена прилагательные в таджикском языке по причине огромной возможности словообразования для выражения оттенков значения, создают различные признаки и свойства», например: **давлатманд – бодавлат**(богатый - состоятельный) **бохирад – хирадманд** (разумный-мудрый), **самимӣ – самимона** (искренний-сердечный), **асабӣ-асабонӣ – касали** (нервный-нервозный-больной), **боақл - баақл – ақлнок** (умный-разумный) и т.п. [75,40]. Для подтверждения вышесказанных мнений можно привести примеры контраста значения слова **душман** (враг) и **хариф** (противник), в котором эти оттенки значений можно чётко наблюдать. Слово **душман** (враг) относится к сердитому человеку, но слово **хариф** (противник) имеет другой оттенок, то есть указывает на человека, имеющего противоположную позицию.

В таджикском языке синонимичные слова с точки зрения выражения значения одни по сравнению с другими имеют более обширное значение, например, в словах **нависанда** (писатель), **муаллиф** (автор) значение слова **муаллиф** (автор) по сравнению с словом **нависанда** (писатель) обширнее. Писателем (**нависанда**) называют только того, кто занимается написанием художественных произведений, но

**муаллиф** (автор), наряду с выражением вышеупомянутых значений, используется при выражениях: **муаллифи корхон илмӣ**, (**автор научных работ**) **муаллифи пружахо** (**автор проектов**) и т.п. [75,98].

Стилистические функции синонимов различны. Семантическая общность синонимов даёт возможность употреблять одно слово вместо другого, которое станет причиной разнообразия высказывания, и говорящий имеет возможность избегать употребления одного и того же слова.

В английском языке многие стали обращать внимание на то, что если в синонимической паре основное слово является заимствованным, то оно относится к разговорному стилю, а подлинное слово языка относится к книжному. Например: **end** – ба охир расонидан (расидан) (довести до конца); **terminate** – катъ кардан (прекратить) и т.п. Такую аналогию можно проследить также и в таджикском языке: **чудой=фирок** (разлука); **дил=қалб** (сердце) и т.п. [11,62].

Надо подчеркнуть, что не все слова в языке имеют точно такие же особенности. Мы видим много заимствованных слов, которые используются в своем первичном значении.

Исконные таджикские слова составляют основную часть словарного запаса таджикского языка и используются в языке веками для обозначения новых семантических значений, словообразований и в целом развития и процветание языка.

В английском языке такие же свойства можно видеть в заимствованных словах, но имеются исключения, то есть, не все слова могут иметь такую возможность. В современном английском языке активно употребляются заимствованные слова, но они не имеют вышеназванные особенности. Например: **tsar** (подшоҳ- царь), **samovar** (чайчуш-самовор) и т.п.

По результатам работ В.Г. Вилюмана в каждом синонимичном слове имеется различие, а также близость значения, то есть по значению

в группе идеографических синонимов и по стилистике в группе стилистических синонимов, которые иногда называются эмоциональными синонимами [36]. Такие результаты и научно обоснованные мысли можно наблюдать в работах Б. Камолиддинова. Языковед Б. Камолиддинов подчёркивает, что «синонимы отличаются с точки зрения эмоциональной окраски: **одами касалӣ-одами касалманд-** (больной человек-нездоровый человек), то есть эмоциональная окраска может быть основным эмоциональным оттенком стилистического свойства синонимов» [77,42].

В.А. Звягнецев пишет, что синонимы, хотя относятся к одним или другим группам, но самая основная особенность и стилистических и идеографических синонимов это различие между значениями [60,53]. Другими отличающимися функциями синонимов, считаются стилистические функции, которые полностью анализируются в поэзии [60,57].

Стилистические синонимы отличаются при семантическом анализе прагматическими свойствами и эмоциональными значениями [65,34].

Другая группа синонимов считается совершенной, это слова равноправные и обладают стилистическими свойствами с обозначением значений. В английском языке существуют группы слов, которые действительно могут использоваться равноправно, например, слова: screenwriter- scripwriter- scripter- scenarist- сценарист (сценариянавис) и т.п. [36,46].

Синонимы с точки зрения интонации, структуры и возникновения не являются однообразными. Но в языке наблюдаются также и слова, которые с точки зрения семантики и их отношения к тексту безразличны, и называют их совершенными синонимами. По истечению времени совершенные синонимы исчезнут или же останутся в языке, получая при этом дополнительные оттенки значения.

Надо отметить, что эти свойства в синонимичных словах в английском языке появились в результате использования заимствованных слов. Многие языковеды не включают эти слова в отдельную группу.

Придерживаясь такого мнения в таджикском языке, языковед Ф.Р. Амонова подчёркивает, что «на первый взгляд кажется так, что синонимы в тексте могут менять друг друга, но затем становится очевидным, что данное действие не имеет возможности» [11,34].

В языке существует группа слов, которая может стать синонимами в речи. Эту группу синонимов называют текстовыми синонимами. Например, в словах **poet** (поэт) и **swan** никаких синонимических признаков невозможно наблюдать, но в речи они могут употребляться в значении **poet**, если речь идет о У. Шекспире –the Swan of Avon – и т.п. [14,78].

Становится очевидным, что в изучений синонимов нельзя рассмотреть слова только с точки зрения их перемещения, но необходимо посмотреть на возможности достоверного изложения и его отношения к речи.

В целом, проведенные анализы показывают, что синонимы делятся на две основные группы и в исследуемых языках имеют некоторые отличия и общность. Становится очевидным, что одним из особенностей сходств, наблюдаемых в английском языке по сравнению с таджикским языком, прежде всего, если в синонимической паре подлинное слово является заимствованным, то оно относится к разговорному стилю, а заимствованное слово относится к книжному стилю. Такое свойство в таджикском языке, в основном, наблюдается в заимствованных арабских словах.

### 1..3. Полисемия (многозначность) и ее связь с синонимией

Синонимия охватывает практически все уровни языка. В то же время синонимы имеют свои особенности и оцениваются в зависимости от форм и семантических категорий языка, от прямых и переносных значений, от свободных и фразеологических словосочетаний, от той или иной грамматической категории, от стилистического оттенка текста и т. д. Между тем, синонимы определенного языка позволяют нам оценить его реальный языковой фонд.

Наблюдения показывают, что, когда речь идет о богатстве того или иного языка, обычно отмечается разнообразие синонимов этого языка. Язык в ходе своего развития дает человечеству больше возможностей выражать свои мысли и чувства, то есть появляются новые слова, и среди них возникают синонимы, это дает возможность существующему словарному запасу к более широкому выражению мыслей. В этом процессе роль синонимов языка значительна и требует изучения.

Язык развивается на основе факторов и причин. Одним из путей и способов восстановления, укрепления и развития языка является эффективное использование потенциала языка и его неразрывной связи между прошлым и настоящим.

Другой лексический случай в качестве отдельной категории, называется полисемией, т.е. многозначностью, которая ввиду различных свойств, связана с синонимией.

«Полисемия или многозначность слова, должна решать задачу в двух направлениях. С одной стороны, по каким причинам одно слово имеет много значений, а с другой стороны, что влечет за собой этот процесс. Исследование данной проблемы имеет как теоретическое, так и практическое значение, так как оно связано со многими лексическими проблемами» [1.42].

Как правило, слова, которые могут иметь несколько значений, попадают в категорию многозначных слов, но вопрос заключается в том, как полисемия связана с синонимией и насколько она исследовалась в изучаемых языках, размышления над этой задачей привели к ясности.

В изучении лингвистики таджикского языка о проблемах многозначности очень интересны размышления А. Муминова. В своей диссертации [86,5] он отмечает, что «полисемия должна исследоваться на основе корневых слов: голова, нога, глаза, сердце, рука» и т.д. и, таким образом, в случае вышеупомянутого, исследуются свойства многозначности ряда слов на таджикском языке.

Фонд и словарный запас таджикского языка пережили различные этапы развития на протяжении всего своего существования, и на протяжении веков многие слова подвергались семантическим и фонетическим изменениям. Процесс семантической трансформации слова был тесно связан с социальными явлениями и жизнью людей, и происходил различными путями. Хорошо известно, что ряд слов с течением времени приобретает в языке новые значения, и хотя этот процесс является непрерывным, многозначность некоторых слов не сохраняется. Со временем, по какой-то причине, остается одно из значений слова, иногда прямое значение слова заменяется переносным. Одной из лингвистических причин изменения значения является метафорическое изменение слова, после которого слово будет указывать на переносное значение. В этом случае метафорический смысл начинает сужать буквальное значение слова. Использование слова в определенном кругу и в профессиональном словаре приводит к появлению нового значения слова. Развитие нового значения включает в себя метод изменения значения слова и семантический процесс. В особенности метафорическое значение слова, представляет собой перенос действия или понятия от одного предмета к другому и возникновению многозначности слова. Процесс развития смысловой связи имеет много

особенностей и связан с полисемией, то есть основой феномена полисемии является взаимосвязь всех значений, поскольку все значения слов основаны на буквальном или осевом значении. Метафорическое значение слова основано на общности признаков предметов и явлений. Другими словами, многозначность слова происходит в том случае, если слово в буквальном смысле имеет конкретное значение, а в переносном смысле посредством известного понятия отражает другое понятие [86,44].

Особенностью языковой композиции каждого языка является то, что его слова разными путями приобретают многозначность. Лингвисты Потебня А.А., Щерба Л.В., Амосова Н.Н., Паул Г., Арнольд И.В., Балли К., Мухаммадиев М., Тоджиев Д.Т., Маджидов Х. и многие другие представили собственные взгляды на понятие многозначности (полисемии). Полисемия является свойством многозначности слова. Как правило, многозначные термины имеют два или более лексических значений, и многозначность слов в каждом языке уникальна.

В словарном запасе языка значений гораздо больше, чем слов, так как большинство слов в языке имеют более одного значения, которое обозначает разные понятия о вещах, действиях, состояниях и количествах. Конечно, многозначность распространена во всех языках, потому что общество и жизнь меняются, и по мере развития общества мышление человека трансформируется, и это влияет на способе их выражения, т.е. на языке, особенно на его словарном запасе. В этом смысле состояние языка нестабильно и постоянно меняется. С течением времени некоторые значения слов исчезают, забываются и заменяются новыми значениями.

Лингвист Садуллоев У. отмечает, что «самая важная часть многозначного слова заключается в том, что оно охватывает разные аспекты реальных событий в одном слове, и все эти значения взаимосвязаны. Отдельные значения таких слов, напоминают кольца систематической цепи [1.101].

Стоит отметить, что особенность многозначности слова целиком связана с содержанием предложения. Потому что правильное понимание значения слова в тексте имеет первостепенную важность. В общем, многозначные слова тесно связаны между собой, и содержат в себе единое значение. Лингвист Р.А. Будагов утверждает, что: «Многозначность слов в разных языках является одной из важнейших характеристик лексики данного языка и одной из важнейших характеристик человеческого языка» [22,37].

С этой точки зрения, знание этих особенностей позволяет нам в случае обнаружения соответствия в значении слов из разных языков мира, правильно использовать ключевые особенности слов, то есть их первоначальное значение и другие их значения при переводе на другой язык. Следует отметить, что в лингвистике неоднократно подчеркивалась неразрывная связь между синонимией и полисемией. Многозначные слова необходимы, чтобы исследовать синонимы в первую очередь, чтобы идентифицировать их значение и их общность с группой слов-синонимов. Многозначные слова могут входить в число ряда групп синонимов, и в каждой группе тот или иной смысл синонимов определяется смыслом слов группы. Таким образом, многозначное слово может быть синонимом другого слова, только в одном смысле, но не, в общем. По этой причине в словаре синонимов многозначные слова представляются только в том значении, в котором приводятся другие слова из этой группы. Например, в словаре синонимов английского языка [197,25] слово *harm - hurt, damage, injury* (вред, ущерб, травма), синонимы, которых в таджикском языке будут «*зиён, зарар, халал, осеб*» [189,14] можно использовать в качестве примера.

Одной из основных особенностей слова является разнообразие путей включения в группу многозначных слов. Исследования и предложения разных лингвистов заключают, что в определении синонимов первого порядка, изучение и исследование полисемии играет решающую роль,

поскольку «при сравнении с синонимами становится ясным различие между многозначными словами и омонимами, а также от них зависит идентификация ряда синонимов» [86,132].

Исследования показали, что полисемия неразрывно связана с синонимией. В русской лингвистике лингвисты А.А. Потебня, А.В. Щерба подвергли сомнению возможность существования многозначных слов, но другая группа ученых (Р.А. Будагов, В.В. Виноградов, Ф.И. Литвин, Н.М. Шанский) обнаружила факты существования многозначных слов. Тем не менее, в лингвистике проблемы многозначности слов не только привлекли большое внимание исследователей, противоречие вокруг них продолжают до сих пор. Многозначные слова образуют группу слов, которые имеют между собой семантическую связь, и смысл их значения определяется использованием в тексте.

Синонимическое отношение в многозначных словах, как правило, не происходит во всех значениях. Чем больше используются слова, тем больше появляются другие его значения. Например, для каждого английского слова есть до 25 значений. Например, слово glass - стекло, оконное стекло, стакан, зеркало, очки и т.д. В группе слов-синонимов каждое слово должно иметь связь синонимов не только с синонимами первого порядка, но и с другими словами той же группы, что означает, по крайней мере, одно из значений должно быть специфичным для всех слов в группе. Следовательно, многозначные слова в языке имеют такие же свойства.

Полисемия или многозначность - это существование в одном слове двух и более значений, связанных между собой. Многозначность слова происходит в ходе исторического развития языка, когда слово используется для обозначения определенного обстоятельства или признака близкого по значению. В языке все слова могут приобретать

новые значения, если это необходимо. Поэтому в языке используется все больше многозначных слов.

С точки зрения синонимии многозначные слова имеют особое значение, и смысл одного слова может быть однозначным другому слову и иметь другой смысловой оттенок, который эквивалентен синонимам других слов. Дополнительные значения многозначных слов могут даже использоваться в ряде синонимов, а иногда даже как синоним первого порядка.

Исследования показывают, что лингвисты выражают различные взгляды на проблему прямых и переносных смыслов ряда синонимов. Например, выдающиеся лингвисты, такие как В. К. Фаворин, В. Н. Ключева, М.Ф. Палевская и некоторые другие утверждают, что ряды синонимов должны учитывать только буквальные значения слова. В связи с этим лингвист А. Муминов отмечает, что представление ряда синонимов таким образом неприемлемы и они должны использоваться в качестве интерпретирующих культур, поскольку они способны заменять друг друга: dream – «хоб, орзу, хаёл»-hope, daydream, fantasy, wish, desire (сон, мечта, надежда, фантазия, желание) [106, 46].

Мнение таджикского лингвиста [106, 46] кажется нам очень близкой к цели, потому что, если мы используем таджикское слово «бузург» (great-великий) в качестве примера, оно будет иметь почти такие же характеристики в сопоставимых языках. В кратком англо-таджикском словаре синонимов [190,64] это слово выглядит следующим образом: : great- «кабир, азим, калон, бузург» – big, wide, huge, large, numerous, vast, grand, majestic (большое, широкое, огромное, большое, многочисленное, обширное, великое, величественное).

По словам А. Муминова, слово «калон»-большое, в этом ряду в некоторых случаях не заменит своего синонима «бузург»-великого и таким образом будет выражать свою многозначность, например, в словосочетаниях «Рӯдакии бузург»- Великий Рудаки, «Фирдавсии

бузург»-Великий Фирдауси и т.д. [106,86]. Это также относится к ряду английских синонимов, т.е. мы можем сказать «the great writer said ...», но использование других синонимов нецелесообразно в этом отношении, поскольку смысловой оттенок в сопоставимых языках одинаков, что является специфическим свойством многозначных слов.

В этом смысле само слово забон-язык в таджикском языке может служить примером. Например, это слово, во-первых, как орган человеческого тела или животного, а второе - способность говорить и выражать мысли. В связи с этим, если слово является многозначным в таджикском языке, английский язык не будет отражать эту функцию, поскольку слово tongue-язык используется в качестве органа тела и слово language-язык означает языка в речи. Поэтому он не проявляет свою многозначную природу на английском языке.

Многозначность и синонимия являются одними из важнейших семантических процессов языка, которые определяют семантическую систему языка со всех сторон. Причину изменения значения слова и многозначность терминов, большинство лингвистов связывают с результатом развития языка и необходимостью выражать смысл слов с помощью своих собственных слов, то есть необходимость называть объекты, знаки и так далее. Эта потребность действительно приводит к использованию и представлению смыслового оттенка слов в виде отдельных значений. Для однозначности слов-синонимов их смысловой оттенок не меняется, но их употребление и стиль отличаются. С этой точки зрения часто считается, что два или более слова без свойства многозначности считать синонимами излишне, поскольку синонимы могут отличаться в некоторой степени, как мы упоминали ранее, в эмоциональном, стилистическом и так далее свойствах. Близость друг к другу слов-синонимов связана с их отдельными значениями, и это является стилистической особенностью синонимов. Основным понятием стиля является выбор слов и, правильное рациональное использование

мыслей посредством слов. Например, следующие: зебо, соҳибчамол, дилрабо, соҳибхусн, хушнамо, дилчасп, хуб (красивые, пленительные, добросердечные, симпатичные):

«Чамолат офтоби хар назар бод,

Зи хубӣ рӯи хубат хубтар бод.»

В приведенном примере поэт дал прекрасное описание и трижды использовал слово «хуб»-хорошо в одном стихе. Следует сказать, что «хуб» является синонимом «прекрасного, красивого, хорошего», но оно также имеет и другие значения. Другими словами, оно не ограничивается тем, чтобы быть «красивым», оно также может отражать другие аспекты.

В английском языке также, если мы смотрим в сравнении, мы видим похожие различия в характере и сфере использования синонимов, например: слово «красота»- *зебогӣ* - *beauty* может быть синонимами *liveliness, grace, fairness, seemliness, adornment, embellishment, exquisiteness* (живости, изящества, справедливости, привлекательности, украшения, приукрашивания, изящества). Эти слова, хотя и являются синонимами, имеют разные значения в разных ситуациях, например: *This is the beauty of it.* - В этом вся прелесть [191,26]. *The adornment of the New Year tree lasted two weeks.* - Новогоднее украшение длилось две недели. *His exquisiteness surprised every one.* - Его энтузиазм всех удивил [191,26].

В другом примере слова *lonely* и *alone* . В английском языке различаются между собой эмоциональным оттенком: *A very lonely boy lost between them and his mother had no interest in him and that his father was a stranger:* - Очень одинокий мальчик, потерялся среди них, мать не интересовалась им, а отец его был незнакомцем [191,326]. *I shall be alone as my secretary doesn't come today* [191,276]. - Я сегодня буду один, поскольку мой секретарь не придет.

Двустороннее общение многозначными словами и синонимия могут привести к свободному развитию полисемии [52,123]. Лингвист В.А. Гречко по существу представляет два случая связи полисемии с

синонимией. С первой точки зрения можно найти дополнительные значения, которые могут означать значение другого слова в ряде синонимов или в других словах. В этом случае слово образовывало ряд синонимов по отношению к другим словам или оставалось синонимом этого ряда [52,77].

Многие из этих значений также были сохранены в таджикском языке, но есть и другие значения, которые разработали синонимы с другими словами, например, Капранов В. А. слово «суханчин»-сплетник считает однозначными со следующими словами: «суханчин - *хабаркаи, гайбатчи, тӯҳматчи, бӯҳтончи, извогар, фитнаҷӯ, фитнагар, судбоз, бадзабон*» (сплетник, клеветник) [189,64]. Аналогичным образом, наиболее часто встречаются многие слова в английском языке: 1) aheart- «дил, калб»-сердце (метафорический) «рӯҳ»-дух; 2) «далерӣ, мардонагӣ»-мужество; 3) «хиссиёт, мухаббат, ишқ»-чувство, любовь; 4) «азиз, мехрубон»- дорогой, добрый (в общении); 5) «узак, дила, магз»-сердцевина; 6) «мохият, чавҳар, асл»-эссенция; 7) «маркази шаҳр, мавқеи мобайнӣ»-центр города, промежуточное местоположение; 8) «серҳосилӣ, пурҳосил (хок)»-плодородие почвы; 9) «дила»-сердцевина(техн); 10) «таппон»-черви (в азартных играх); 11) «дарун, дохил»-внутри; 12) «майл, хоҳиш, ҳавас»-склонность, желание.

Новые значения могут развиваться в словах, которые уже включены в ряд синонимов. Анализ показывает, что синонимические значения часто встречаются почти во всех рядах синонимов [42,77].

Таким образом, если при появлении новых синонимов возникают дополнительные значения, развитие значения в словах ряда синонимов приводит к развитию полисемии, т.е. ее многозначности. После добавления слова в ряд синонимов, слова начинают новый цикл смыслового развития, т.е. соответственно старые слова языка расширяются в значении и закладывают основу для развития полисемии-многозначности слова, и в будущем они используются для описания

ситуаций, которые не имели место ранее. Этот процесс является результатом интенсивного развития словарного запаса, увеличения ряда синонимов в свете новых значений и дополнительных значений существующих слов. Поэтому они постепенно становятся основой новых исследований в группе синонимов и их особенностей.

Исследователи полагают, что синонимы в языке могут быть причиной их тесной связи с другими языками, но не следует полагать, что появление заимствованных слов является ключевым фактором в формировании синонимов. Фактически, наличие таких синонимов в языке включает в себя большое количество слов в словаре, но синонимы могут также образовываться в результате появления новых значений в существующем слове, в результате словообразования, путем аффиксации и конверсии, при помощи связывания слов в результате появления сложных выражений и т.д.

В связи с этим лингвист М. Норматов отмечает, что «синонимы появляются по-разному: во-первых, через развитие и совершенствование словарного запаса языка посредством словообразования (см. Главу 1.5) и обогащение литературного языка за счет разговорной речи, во-вторых, через заимствование слов, т.е. получение слов от других языков». Комментируя эту тему, он привел многочисленные примеры заимствованных слов из арабских, русских и узбекских языков, использующихся на таджикском языке.

В английском языке в результате исторических особенностей языкового развития заимствованные слова сыграли большую роль в развитии его словарного запаса. Многие источники указывают на наличие и обилие французских и латинских слов, использующихся на английском языке, и они действительно очень активны и применяемы наряду с оригинальными словами языка.

В классификации синонимов английского языка диалектические синонимы часто представлены в виде отдельных групп, таких как: lift-elevator; autumn-fall и т. д.

Наряду с такими синонимами в английском языке существует много заимствованных слов и на таджикском языке, которые в основном добавлены от арабского, узбекского и русского языков, например: «дил-калб»-сердце, «деха-кишлок»-деревня и т.д.

Однако существуют другие ситуации, в которых заимствованные слова на английском языке имеют аналогичное значение, так что исходные слова в языке намного более стабильны. Они защищены на языке, поскольку представляют собой новые абстракции, иногда в их первоначальном значении, и используются так же, как и новые концепции: inn, hotel, hostel - гостиница, и т.д.

Семантическая перестановка глагола в английском языке обеспечивается его соответствием послелогам. Например, в таких выражениях, как: to return - to bring back (возвращать), to educate - to bring up (поднимать, расти): He was educated at Oxford. - Он получил образование в Оксфордском университете [190,115], Their grandmother brought the turp.- Они были воспитаны бабушкой и дедушкой (2,7,54); to visit - to call on, to call at (посещение) I would never again visit Darvveshobod fair.. [191,230] to continue - to go on - продолжить.

В английском языке, особенно в разговорном стиле, наиболее распространены глагольные фразы с глагольными синонимами, различающимися по виду и стилю; to laugh - смеяться – to give a laugh - смеяться, улыбаться; to walk - ходить – to take a walk, to go for a walk - кататься: - I have come to ask if I can go out for a walk.... You can go where you like. Then you take me for a walk. Take yourself. The wolf won't eat you [190,220]

В таджикском языке эта характеристика глаголов возникает как следствие при обретении метафорических значений, таких как

нигаристан-чашмдӯхтан (смотреть), хурсандшудан - гул-гул шукуфтан (радоваться) и так далее. Глаголы, придавая яркость и эмоциональность в стиле, выражают различные эмоции и чувства естественно и изысканно. В выражении таких субъективных отношений и значений синонимы глагола имеют большое методологическое значение [63,25].

Что касается многозначных словосочетаний на таджикском языке, лингвисты подчеркивают, что «они отличаются не только письменной и устной формой, но и с точки зрения потребления: «сухани Рӯдакӣ» (общее пользование), «Рӯдакиро сухан» (литературное пользование), «Рӯдакия суханаш» (разговорное пользование)» [63,40]

Наблюдается растущая тенденция появления синонимов в английском языке посредством аффиксации, что также очевидно в таджикском языке: *changeable* - *changeful* - *тағйирпазир*, *тағйирёбанда* (изменчивый – изменяемый); *undefended* - *defenseless* – *бехимоя*, *бепуштупанох* (незащищенный – беззащитный); *anxiety* – *anxiousness* - *изтироб*, *ва вотириҷ* *ва г.* (беспокойство – и опасение и т.д.). В таких случаях в таджикском языке участвует ряд словообразовательных элементов, таких как, *тоҷир* – *савдогар* (купец – торговец), *муштарӣ* – *фармошигар* (клиент – заказчик), *хазинадор* – *хазинабон* (казначей – кассир), *устои андова* – *андовачӣ* (мастер по штукатурке – штукатурщик) и другие похожие средства как- *гор*, *ҷӯй*, *янда*, *хоҳ*, *чӣ*, *боз*, *гон*, *вар*, *манд*, *рон* и др. Другая особенность английского языка, которая следует из анализа, - это формирование новых слов без использования словообразовательных элементов, что способствует развитию синонимии в английском языке: *commandment* сущ, *command* сущ. – *фармон*, *ҳукм*, *амр* (приказ, распоряжение, указ); *laughter* сущ, *laugh* сущ. – *ханда*, *табассум* (смех, улыбка); *trial* сущ, *try* сущ.- *кӯшиши*, *саъй*, *ҳаракат* (старание, стремление, усилие) и т. д., более подробно описанные ниже.

Исследования показывают, что в таджикском языке по сравнению с английским языком использование аббревиатур наряду с полными словами встречается реже, но данный способ является наиболее частым использованием английского языка, что ведет к увеличению количества синонимов языка. Слова, образовавшиеся данным способом, соответствуют полным словам как синонимы в основном оттенком смыслового значения, но отличаются по своей манере выражения: examination- exam – *имтиҳон* (экзамен); bicycle- bike – *дучарха* (велосипед); laboratory- lab – *ташхисгоҳ* (лаборатория); mathematics-math – *риёзи* (математика) и т.д.

Таким образом, исследования показывают, что в исследуемых языках образованию синонимов соответствуют не только заимствованные слова, но и все другие продуктивные способы. В приведенном выше анализе эта проблема была рассмотрена в целом, и анализ был главным образом сосредоточен на различиях и общих особенностях изучаемых языков, так что эти соображения помогли подтвердить идеи и поддержать дальнейшие исследования. Исследования показали, что развитие и обогащение словарного запаса языка за счет словообразования так же является одним из основных источников выявления синонимов в обоих языках, поэтому стоит взглянуть на эти особенности.

Прежде всего, важно отметить, что словообразование является отдельной отраслью науки о языке (лингвистики), но, не смотря на это, оно неразрывно связано с другими и отдельными областями лингвистики, включая лексикологию. По мнению ученых-лингвистов, (1.65,8), словообразование имеет два основных значения, прежде всего, когда речь идет о выражении непрерывного процесса создания новых слов в языке. Формирование новых языковых единиц и, в частности, языковых единиц синонимов основано на определенных модулях словарного запаса этого языка. Правила и особенности создания новых

единиц в основном определяются процессом анализа слов. В процессе словообразования происходят семантические изменения в словах, и они приобретают разные черты.

Точное выражение понятия является наиболее важной семантической задачей, которая используется для выявления и разоблачения различных сторон, атрибутов, черт характера, выражений реальности и, в общем, одной из основных семантических задач языка. Эта задача чаще всего выполняется в одном предложении, в непосредственной близости и в сочетании слов.

#### 1.4 Средства и способы формирования синонимов в таджикском и английском языках.

Синонимы возникают в результате различных языковых процессов. Определено, что синонимы могут появляться в результате возникновения нового значения в существующих словах, в результате словообразования, путём аффиксации и конверсии, посредством словосочетаний, а также в результате возникновения сложных выражений и т.п. Синонимы возникают различными методами: во-первых путём развития и совершенствования словарной структуры языка посредством словообразования и обогащения литературного языка за счёт диалектов и наречий, во-вторых путём заимствования, то есть переходом слов из других языков [112,79].

Языковед М. Норматов выражая своё мнение, отмечает следующее: «синонимы возникают различными способами: первый - посредством развития словарного состава языка, и обогащения языка за счет диалектов, второй - посредством заимствования из других языков» [120,104].

В английском языке в результате исторического развития языка заимствование сыграло огромную роль в развитии и обогащении словарного состава языка. Многие источники показывают существование заимствованных слов, в основном, французского и латинского происхождения, они используются наравне с подлинными словами языка. Языковед И.В.Арнольд отмечает, что в результате заимствования французских и латинских слов в языке возникли синонимические пары, которые имеют почти равное использование. Например: **to gether - to assemble - to collect; to ask - to question - to interrogate** и т.п. Несмотря на это, подлинные слова языка имеют большое преимущество в языке и занимают особое место. Эти слова постепенно развивают значение, но сохраняют свои особенности и подлинное значение. Такие особенности в большинстве случаев можно

встретить среди глаголов, которые образуют синонимические слова посредством префиксов: **to return – to bring back; to increase - to go up; to postpone - to put off** итд.

В английском языке формирование синонимичных слов, особенно активно путём аффиксации, которая используется при образовании синонимических пар: **changeable – changeful – changeability** – тағйирпазирӣ (изменчивость); **effectivity - effectiveness** - самаранокӣ (продуктивность); **anxiety - anxiousness** - дилхавотирӣ, ташвиш (обеспокоенность, беспокойство); **useless – uselessly** - бефоида (беспольный), **endless – endlessly** - беохир, такроп ба такроп (бесконечный-повторяя).

В этом процессе в таджикском языке участвуют некоторые средства словообразования, такие как, **точир-савдогар** (торговец), **муштарӣ – фармоишгар** (клиент, заказчик), **хазинадор – сандукдор** (кассир), **устои андова – андовачӣ** (шкатурищик), также другие подобные средства – **гор, чӯй, янда, хох, чӣ, боз, гон, вар, манд, рон** и т.п.

Надо отметить, что в английском языке, кроме вышеупомянутых возможностей, образование синонимов возможно посредством словообразования и аффиксации: **trader-tradesman; flyer-flying man** [16,98]. В английском языке при классификации синонимов во многих источниках диалектные синонимы такие как **lift-elevator; autumn-fall** и т.п. представлены как отдельные группы синонимов.

Надо отметить, что в английском языке встречается очень много синонимов, которые образовались путем сокращенных форм. Эти особенности дали возможность многим сокращенным словам проявить синонимичность с полными словами: **preparation-prep; bicycle-bike;**

Надо подчеркнуть, что в таджикском языке сокращенная форма не играет особую роль при синонимизации слов. Как в таджикском языке, так и в английском языке встречается много заимствованных слов. Эти слова в основном заимствованы из узбекского, русского и арабского языков, например: **дил-қалб** (сердце), **деҳа-қишлоқ** (село) и т.д.

Несмотря на активность заимствованных слов в английском языке существуют некоторые другие особенности, то есть, подлинные слова языка по сравнению с заимствованными намного устойчивы. Они сохраняют свое первоначальное значение и одновременно используются при обозначении новых значений: **inn, hotel, hostel** ит.п.

В английском языке префиксы содействуют семантическим изменениям глаголов, например: **to continue /to go on** -идома додан (продолжать), **to enter/to come in** – даромадан (входить), **to educate - to bring up** - тарбия кардан, ба воя расондан (воспитывать), **to fear/to scare off** -тарсидан, дил бой додан (бояться) [209,142].

В английском языке особенно в разговорном стиле очень распространены синонимичные глагольные выражения, которые отличаются по формам и стилистическим оттенкам: **to return-** баргардондан (вернуть, возвращать)- **to give back** – баргардондан, бозгардондан (вернуть, возвращать); **depend** – вобаста будан (быть зависимым) – **count on** – вобаста будан, умед бастан (быть зависимым): - You can always **count on** him to do the right things – Ба ичрои амалҳои хуб метавонед ҳамаеша ба ӯ умед бандед. (Чтобы поступать правильно всегда можно надеяться на него ). We have **to give the purse back** to the owner – Моро зарур аст, ки ҳамаёро ба соҳибаш баргардонем (Нам нужно вернуть кошелек владельцу) [213,760].

В таджикском языке глаголы приобрели такие же свойства в переносном значении например, **розӣ шудан – сар хам кардан** ( быть согласным), **хурсанд шудан – курта-курта гушт гирифтан** (радоваться) и т.д. Глаголы в языке имеют эмоциональную и стилистическую окраску, занимают особое место при обозначении таких субъективных отношений и оттенков значений [13,99].

Анализы показывают, что образования новых слов без элементов словообразования являются одной из других особенностей английского языка, которые содействовали развитию синонимии в английском языке:

**commandment** (сущ), **command** (сущ) – фармон, ҳукм, амр (приказ); **laughter** (сущ), **laugh** (сущ) – ханда, табассум (смех); **trial** (сущ), **try** (сущ) - кӯшиш, саъй, ҳаракат (старание) и т.д.

Анализы показывают, что использование сокращений в таджикском языке по сравнению с английским, наряду с полными словами являются не такими уж распространенными, но в английском языке такой способ использования достаточно широкоиспользуем, что стало причиной увеличения числа синонимов языка.

Слова, возникшие таким образом, соответствуют в основном как стилистические синонимы, но отличаются от них оттенками значения: **examination- exam** – имтиҳон (экзамен); **bicycle- bike** – дучарха (велосипед); **laboratory- lab** – ташхисгоҳ (диагностический центр); **mathematics-math** – риёзӣ(математика) и т.д.

Исследованию языков способствуют не только заимствования, но и то, что в возникновении синонимов участвуют все эффективные средства. Развитие и процветание словарного состава языка за счёт словообразования является одним из основных источников возникновения синонимов в обоих языках, поэтому нецелесообразно считать только заимствованные слова основным фактором возникновения синонимичных слов.

Надо отметить, что роль различных словарей велика в толковании синонимов. В этом процессе кроме синонимических словарей существует много работ, которые рассматривают синонимические проблемы в таджикском языке. Например, “Синонимы в таджикском языке” тщательно рассматривает и представляет. Авторы данной книги подчеркивают, что «синонимами считаются слова близкие или равные по значению» [112,85], то есть подчеркивается, что основным признаком синонимизации слов является общность их значения, но здесь надо обратить внимание на то, что большинство из них являются многозначными.

Надо отметить, что полисемия по различным причинам связана с синонимией: «тщательное рассмотрение полисемии или же многозначности является необходимым при проведения анализа синонимических слов» [13,55].

Вообщем, слова, которые имеют более двух значений, считаются многозначными, но надо определить, какое отношение имеет полисемия с синонимией. В таджикском языке существуют несколько исследований, которые рассматривают эти проблемы. В числе данных работ можно включить исследование М. Муминова, в котором эти проблемы и трудности были рассмотрены и проанализированы.

В таджикском языкознании исследование Муминова М. [106] о полисемии слов является очень ценным. В своей работе он подчеркивает особенности полисемии некоторых слов в таджикском языке, которые способствуют её развитию.

«Процесс развития значений имеет много особенностей и связан с полисемией, то есть основой полисемии считается взаимное отношение значений, так как многие значения имеют непосредственное отношение к основному значению. Переносное значение слов возможно в случае общности признаков предмета, то есть многозначность слова возможна, в случае если в своей основе обозначает одно конкретное значение и в переносном значении имеет возможность определять другое понятие» [106,93].

В языке значений больше чем самих слова, так как большинство слов имеют больше одного значения, обозначают различные понятия предмета, действий, состояния и количества. Конечно многозначность не свойственна всем языкам, так как наравне с развитием общества словарный состав языка также обогащается и развивается. Таким образом, состояние языка всегда находится в постоянном изменении, со временем некоторые обозначения слов исчезают и приходят новые значения.

Как полагает Садуллоев У: «Важной особенностью многозначного слова является то, что события действительности отражаются в форме одного слова и они все взаимосвязаны. Отдельные значения таких слов напоминают элементы одной систематизированной цепочки» [131,20].

Надо подчеркнуть, что особенности полисемии слов полностью зависят от значения предложения, так как в предложении семантическое отношение слова занимает особое место. В целом, полисемия слов имеет взаимную тесную связь и они сохраняют единство значения. Языковед Р.А.Будагов подчеркивает, что: «Полисемия слов различных языков мира считается одним из основных особенностей лексики того языка, также является одним из важных особенностей языков мира, в целом» [31,25].

С этой точки зрения, изучение этих особенностей предлагает возможность выявить семантические соответствия слов различных языков мира, и, таким образом, выявить основные и полисемантические стороны слов, которые могут содействовать при переводе с одного языка на другой.

Надо отметить, что в языкознании синонимия и полисемия имеют неразрывную связь. Многозначные слова в исследовании синонимии нужны для определения групп синонимических слов. Такие слова могут относиться к разным синонимическим группам и в каждой группе значение этих слов определяется теми группами, к которым они относятся. Таким образом, многозначные слова могут быть синонимами других слов только в одном значении.

Одним из основных особенностей слова является присоединение к многозначным словам различными способами. Анализы показывают, что в исследовании синонимии изучение полисемии играет важную роль, так как при сравнении многозначных слов и омонимии можно определить конкретные слова-синонимы [106,93].

Как показывают анализы, полисемия имеет неразрывную связь с синонимией. В русском языкознании языковеды А.А. Потебня, А.В. Щерба сомневались в возможности существования многозначных слов, но другие языковеды: Р.А.Будагов, В.В.Виноградов, Ф.И.Литвин, Н.М.Шанский и др. доказали правильность существования многозначных слов. Несмотря на это, в языкознании проблемы полисемии не только привлекли внимание исследователей, эти споры все еще продолжаются. Многозначные слова составляют группу слов, которые имеют семантические связи и эту связь можно заметить при использовании слов в тексте.

Многозначность или полисемия – это существование нескольких связанных значений в одном слове. Многозначность слова возникает на протяжении развития языка, при обозначении близких значений. В языке все слова могут приобретать новое значение, если это потребуется. Большинство слов в любом языке имеют более двух значений, которые используются при обозначении разных предметов и действий. Эти слова различными способами становятся многозначными. Поэтому наблюдается множество многозначных слов.

Взаимная связь синонимии и многозначности могут стать причиной свободного развития полисемии. Языковед В.А. Гречко предлагает два случая связи полисемии с синонимией. По его мнению «возникновение дополнительного значения слова создает условие синонимизации значений с другими словами. В этом случае данное слово может создать синонимическую группу слов или же остаться синонимом в данной группе» [52,46].

В таджикском языкознании синонимы получили широкое освещение. «Лексическая система языка в соответствии с развитием общественной жизни постоянно находится в состоянии развития. В связи с этим процесс соотношения цепочки синонимов слов является постоянным и прочным. Синоним по мере изменения своего основного

или переносного значения может стать синонимом других слов. Синонимы - это два или более слов, близкие, а иногда одинаковые по смыслу, различающиеся друг от друга по своим смысловым оттенкам и объемом их использования в языке» [148,99].

По заключению М.Мухаммадиева, «синонимы служат в целях добавления эмоциональной окраски к мысли, притягивая тем самым внимание читателя (слушателя) к каким-либо нюансам высказанного, а также для добавления смысловых и стилистических оттенков, самое последнее, для ясности выражения мысли» [148,95].

Исследуя природу синонимии в таджикском языке, её роль и функции, степень изученности данной лексической категории, Х.Маджидов высказывает свои соображения. Прежде всего, слова по своему основному лексическому значению становятся синонимами. В этом случае исключаются их дополнительные значения и отличающие их эмоциональные оттенки, в каждом слове цепочки синонимов, выражающиеся по-разному.

Изучение синонимии, несомненно, связано с изучением семантики слова. В свою очередь, двустороннее изучение синонимических единиц даёт возможность уточнить различные стороны значения слова.

Надо отметить, что в данное время существуют различные мнения по поводу значения слова, предложения, синонимов, омонимов и других языковых единиц. На основе той или иной концепций языковеды предлагают различные и в частности противоположные мнение различным проблемам языкознания. Надо отметить, что в этом случае исследователь, который предлагает какое-либо предложение должен иметь конкретные научные факты.

Синонимы существуют почти во всех направлениях языка. В этом направлении, синонимы имеют свои специальные особенности, в зависимости от формы и семантической категории, в основном и переносном значениях, в независимых выражениях и фразеологии, в

грамматических категориях, в стилистических оттенках текста и т.п. В этом случае, синонимы того же языка предоставляют возможность оценить реальный словарный фонд языка.

Анализы показывают, что когда речь идет о богатстве языка, обычно указывают на его синонимические слова. Язык на протяжении своего развития создает большие возможности для выражения мыслей, то есть появление синонимических слов в языке создает большие возможности выражения мысли. В этом направлении синонимические слова в языке занимают особое место.

Изучение и использование богатства языка невозможно не исследуя особенности слов, семантики, выражения, формирования синонимических слов.

Надо отметить, что синонимы в языке действительно считаются актуальным и спорным вопросом. Такое свойство действительно требует дополнительных исследований. По поводу дополнительных исследований в таджикском языке многие языковеды предлагали различные предложения. Языковед М.Мухаммадиев в частности отмечает, что «...вопросы синонимии и синонимов, которые являются темой нашего исследования требуют разносторонних изысканий. Например можно назвать некоторые направления синонимии которые могут быть отдельными проработками: 1. Семантические особенности синонимов в сравнительно историческом направлении 2. Синонимы как стилистическое средство языка, стилистические особенности синонимов 3. Фонетические особенности слова и синонимичных слов 4. Синоним как синтаксическое средство языка и т.д.» [112, 45].

Предложенные темы и вопросы синонимических слов свидетельствуют о том, что вопросы синонимии и синонимических слов особенно в таджикском языке достаточно обширны и требуют дополнительных исследований, особенно в сравнительном плане,

который может внести огромный вклад в решении вышеназванных вопросов синонимических слов.

Анализы показывают, что и лексические синонимы и грамматические синонимы имеют важную роль в развитии языка. Синонимические единицы создают условие конкретного выражения мысли. Синонимы имеют возможность использования в различных стилях языка, поэтому выбор того или иного слова даёт возможность сделать речь более выразительной.

Возможность использования слов близких по значению создает условие избежания использования неправильных и неточных слов, которые могут стать причиной невыразительности речи.

Во многих случаях при использовании синонимических слов есть возможность замены слова в речи. В этом случае наблюдается, возможность замены слова не всегда тождественна. Например, **The boy got a bad mark - The boy disappointed his parents**. С другой стороны слова которые действительно считаются синонимами и имеют возможность замены друг друга, не могут использоваться для обозначения одного и того же значения. По этому вопросу лингвист Г.О. Винокур подмечает, что: «В речи невозможно найти слово которое было бы безразлично говорящему, например: **evening** - бегох, шом (вечер) или **sunset** - гуруб, бегох (вечер), **calendar** – таквим (календар) или **timetable** - чадвал (календар, расписание) и т.д.» [40, 85].

Надо отметить, что по различным причинам лингвисты предлагают общность значения основой синонимических слов. Лингвист В.Г. Вилюман предлагает различные методы анализа синонимичных слов, в том числе посредством различных словарей. Таким способом можно определить точное значение синонимического слова.

«Многозначность или полисемия считается наличием нескольких значений в одном слове. Многозначность слова возникает в процессе развития языка. В языке все слова могут выражать другие значения, если

этого требует процесс развития языка. Поэтому, в языке можно наблюдать достаточное количество многозначных слов» [149, 90].

Многозначные слова имеют непосредственную связь с синонимичными словами. Значение одного слова может стать синонимом другого слова, которое может использоваться в другую группу синонимичных слов. Дополнительные значения многозначных слов могут иногда быть доминантам в отдельных группах синонимических слов.

Этот процесс станет причиной развития словарного состава, синонимией слов на основе новых оттенков значений и дополнительных значений существующих в языке слов. Поэтому, постепенно эти новые особенности слов станут основой новых научных исследований.

### **1.5. Словообразовательные средства существительных, прилагательных и наречий, и их роль в формировании синонимов таджикского и английского языков**

Словообразование является основным способом обогащения лексического состава языка, которое изучает методы образования новых слов. В современном языкознании словообразование как отдельная сфера науки подвергается научному исследованию лингвистов.

Проблемами словообразования занимались многие таджикские учёные и было разработано и написано очень много работ, в числе которых можно назвать таких лингвистов как Т.Зехнӣ, Ш. Ниёзӣ, Н. Масумӣ, В.В.Росторгуева, А. Каримова, Ш. Рустамов, А.З. Розенфелд, С. Халимов, С. Рахматуллозода, Г. Мирзоев, Э. Шоев, Ф. Амонова, М. Муҳаммадиев, Қ.Тоҳирова, Т.А. Александрова, У. Ахмедова, М.О. Қосимов и др.

Во многих исследованиях предложены следующие группы словообразовательных средств: морфологическая, морфолого-синтаксическая, лексико-семантическая, аббревиация [130,87].

Словообразовательная система каждого языка состоит из методов или словообразовательных средств, которые свойственны этому языку. В целом эта система считается сложной и состоит из словообразовательных методов и средств.

«Словообразование является отдельным разделом языкознания, но независимо от этого, оно имеет неразрывную связь с другими и отдельными разделами языкознания. Выражение словообразования имеет два основных значения. В первом значении идёт как выражение постоянного процесса формирования новых слов в языке. Во втором значении выражает отдельный раздел языкознания, который занимается процессом изучения и формирования языковых единиц» [130,72].

Словообразование - это процесс образования слов на основе существующих в языке слов, посредством способов и средств, процесс

возникновения новых языковых единиц, которые имеют смысловую связь с основой. С этой точки зрения, смысловая связь слов может стать причиной возникновения синонимов среди новых единиц языка.

А.Муминов отмечает, что «Слово - как лексическая единица является основным материалом языка, его смысл относится не только к одному, а к множеству разных предметов и явлений. Основная функция слова – номинативная, независящая от формы и состава словосочетания и сохраняющаяся даже вне текста. Слово является основным условием возникновения понятия, но не все слова обозначают понятие. Между смыслом и понятием нет разницы. С одной стороны, понятие имеет эмоциональный оттенок, с другой стороны, понятие является общим для разных народов и оно имеет международный характер, а смысл имеет лишь национальный» [148,95].

В таджикском языкознании словообразование существительных было исследовано языковедом Рустамовым Ш. В своей работе он предлагает следующие способы словообразования: морфологический, морфолого-синтаксический, лексико-синтаксический и лексико-семантический [130,111].

Языковед Ф.Р. Амонова в своих работах напоминает о следующих способах словообразования: аффиксация, словообразование сложных слов, транспозиция, то есть образование новых слов посредством аффиксов.

Надо отметить, что процесс и средства словообразования имеют устойчивую связь с грамматикой. Каждое новое слово развивается как слово, принадлежащее той или иной части речи. С этой точки зрения словообразование считается средством обогащения словарного состава языка.

В данном случае необходимо упомянуть, что возникновение слов морфологическими способами в исследуемых языках является сравнительно продуктивным, что обеспечивает основную почву

словообразовательной синонимии в исследуемых языках. То есть посредством использования суффиксов и префиксов образовались различные новые слова, которые положили также основу в развитие синонимов в сопоставляемых языках: (таджикский язык) - **бадавлат** - давлатманд (богатый-состоятельный); **муаллим** - мураббӣ - тарбиятгар - тарбиятдиханда (учитель - воспитатель-наставник-педагог); **боэътимод** - эътимоднок; **муаллиф** - тартибдиханда - эҷодкунанда, нависанда, офаранда (автор - составитель-творец-писатель); **богайрат** гайратнок (энергичный-деятельный-инициативный); **хонавода** - хонадон (семья-семейство); **бошучоат** - шучоатнок (смелый отважный); **давомнок** - давомдор (продолжительный-длительный); (забони англисӣ) - **likeness** - монандӣ (сходство) - **resemblance** - **similarity**; **remember** (ба хотир овардан-вспомнить-напоминать) **recall** - **recollect**; **necessary**-зарурӣ-(необходимый-нужный) и т.д.

Наблюдения показывают, что такой способ возникновения синонимов активен не только в именах существительных, но также и в других частях речи.

Прежде всего надо отметить, что словообразовательная система каждого языка состоит из различных способов словообразования, которые включают соответствующие средства словообразования. В этом процессе использование суффиксов существительных в исследуемых языках являются продуктивным и может содействовать возникновению синонимов в языке.

В таджикском языке в формировании существительных, ряд суффиксов является эффективным и продуктивным. В группу можно отнести такие суффиксы как: **-чӣ, -гар, -гор, -гар, -кор, -бон, -ор, -навард, -во/вой, -вода, -андар, -вар, -а, -ак, -ча, -она, -ок, -дон, -гох, -зор, -истон, -сор, -бор, -ина, -шан, -но, -када, -ӣ, -гӣ, -гарӣ, -иш, -ор, -ат/ят, -ия, -ият, -анда, -янда, -каш, -манд**: сохтмончӣ (строитель), савдогар (торговец), хонавода (семейство), куҳсор (горы), гулистон (цветник), хонанда

(читатель-ученик), донишкада (институт), охангарӣ (кузнечное ремесло), одамият (человечность), давлатманд (богатый) и т.д.

В английском языке в эту группу можно отнести ряд продуктивных суффиксов, которые считаются образующими существительные, и участвуют в формировании синонимов существительных: **-er, -or, -ee, -ete, -man, -ist, -ness, -ism, -ity, -dom, -ship, -ation, -hood, -acy, -ery, -ment, -age, -ite.**

Различные источники придерживаются такого мнения, что имена прилагательные в английском языке с точки зрения их использования стоят после имён существительных и числительных. В произведении Карашука П.М. приводится пример, что «Из 60 тысяч слов, которые предложены в словаре Мюллера, 8600 являются именами прилагательными» [79,129]. Согласно сведениям не все из них имеют возможность средств словообразования, то есть большинство суффиксов, которые использованы в именах прилагательных, считаются их морфологическими признаками. Суффиксы определяют принадлежность признака к той или иной грамматической группе прилагательных. Ряд суффиксов служит при дифференциации значения внутри одной и той же грамматической группы, например, **yellow-yellowoy- yellowish.**

В английском языке посредством суффиксов и префиксов слова могут образоваться от самих прилагательных и от других частей речи. В этом случае суффиксы определяют принадлежность слов.

Необходимо подчеркнуть, что среди всех вышеупомянутых суффиксов и префиксов нижеследующие образцы являются наиболее продуктивными и в формировании новых слов в языке являются наиболее активными. Основными суффиксами образующими прилагательные английского языка, являются нижеследующие: **ed, y, ish, en, less, ly, ful, some, fold, worthly, like, able (ible), ous, an, (ean, ian).** Префиксы, образующие прилагательные: **un, in, non, a, self, well, ill.**

В таджикском языке прилагательные имеют следующие способы и средства словообразования: 1) Посредством аффиксов. 2. Посредством слияние слов 3. Посредством составных слов [11,78]. Суффиксы прилагательных могут быть продуктивными, малопродуктивными и непродуктивными. Продуктивные суффиксы: **-и, -гй, -она, нок, -гона**. Малопродуктивные суффиксы: **-онй, -ак, -гун, -ин, -гин**. Непродуктивные суффиксы: **-осо, -ваш, -фом**. Суффиксы **-й (-гй, -вй); -она(-гона, -ёна, -вона); -нок; -манд; -ин (-гин); -ина; -онй; -а (-я); -ак, -акй (-якй); -чак, -ук, -ик; -гар; -вар; -гун; -сор, -осо, -ваш, -фом; -ам; -ак (-як), -акак (-якак)**. Префиксы также считаются продуктивным средством словообразования прилагательных в таджикском языке, как **бо-, ба-, бар-, бе-, но-, то-, дар**.

Эти средства словообразования прилагательных в основном занимают особое место при образовании синонимических слов в таджикском языке.

Изучение материалов работ показало, что в образовании наречий в таджикском языке используются почти все способы словообразования. Продуктивным способом образования наречий считается морфологический и морфолого-синтаксический способ.

Заметим, что образование наречий с помощью суффиксов является одним из продуктивных способов словообразования этой части речи. В словообразовании наречия участвуют следующие суффиксы **-она, -ан, -нокй, -о, -вор, -й**: **-она** – хашмгинона (сердитый), оромона (тихо); мардмардона (мужественно), гург-гургона (волчий); рӯзона (днем), шабона (ночью). Суффикс **-ан**: зӯран ва маҷбуран (насильственно); тамоман, кисман, комилан (полностью); баъзан, фавран, бадеҳатан (немедленно); касдан сахван (намеренно); **-нокй**: руйноки, паснокй, болонокй; **-акй**: дастакй, даҳанакй, руюкй, ёдакй; **-о** : холо, гохо, асло (некогда); **-вор**: бародарвор, девонавор (братсвенно); **-й**: чоштгоҳонй, пагоҳонй (утром), дутой; **-й**: гурсй, лаппй (шепотом).

Следующие префиксы участвуют в образовании наречий - **бе-, но-, бар-, бо-, то:** **бе** – **беибо, беамон, бемалол, беихтиёр** (несомненно), **беҳад, беандоза, бениҳоят, беадад** (бесчисленно): **бесабаб, бечо, бедарак, бехуда** (бесполезно); **но** - **ноғох, ноҳост** (внезапно): **ноҳак, ноҷор, ноилоҷ** (неправ); **ба** - **базӯр, бахузур, бароҳат** (удобно); **бар-** **барвактар, бармаҳалтар** (рано); **бо** - **бомуваффақият,** (успешно), **бодикқат** (тщательно), **бошитоб, боизтироб** (поспешно), **боэҳтиёт** (осторожно), **бошаст** (быстро); **дар** - **дарҳол, дартоз, даррав** (быстро, сразу) [13,127].

Надо отметить, что в современном языкознании особое внимание уделяется тем проблемам, которые связаны с семантикой слов. Это свидетельствует о том, что данная часть языка сравнительно мало изучена. Многие проблемы развития значения слов, синонимия, омонимия, семантическое отношение слов при словообразовании, в основном связаны с семантическими особенностями слов.

Отличительными особенностями слов от предложения и выражения являются наличие особенностей обозначения нескольких значений.

Слово является основной единицей языка, но этим не ограничивается основное ее свойство, особенно в процессе словообразования. В образовании и развитии слова семантические связи играют важную роль. С этими особенностями связаны возможность слияния частей слова при словообразовании.

В целом, в языке существуют определённые семантические законы, посредством которых в каждом языке происходят процессы словообразования. При своём возникновении слово проявляется только в одном значении. Постепенно оно приобретает различные значения. Данный процесс объясняется также семантическим фактором. Исследуемые материалы показывают, что между подлинным словом и словами, вышедшими от него, существует также и семантическая связь. Данная связь в основном сохраняется посредством словообразовательных аффиксов. Например, суффикс **-лу** образующий

прилагательные в английском языке, может идти в выражении значений сходство, особенность, признак. С выражением данного значения аналогично этому, существует возможность образования прилагательных от существительных: **brothely, sisterly, monthly, yealy; ful: hopeful, fearful, cheerful** и т.д.

Семантические особенности имеют важность не только в словообразовании с аффиксами, но и методом конверсии. Метод конверсии также включается в активную группу словообразования.

Этот метод имеет некоторые ограниченности. Эти ограниченности связаны с семантическими особенностями слов. Например, если показать группу глаголов в английском языке методом конверсии можно наблюдать эти различия: **hammer - to hammer, knife - to knife, bomb - to bomb, salt – to salt**. Такие подобные глаголы составляют отдельную группу.

Важно обратить внимание на то, что глаголы, которые образуют существительные путем конверсии делятся на определенные группы, например, глаголы, обозначающие движение: **to jump - a jump, to stap - a step**, глаголы общение: **to chat - a chat, to talk - a talk**, глаголы обозначающие действие и состояние: **to make – a make, to cut – a cut, to break – a break** и т.п.

Словообразование является отдельной частью языкознания, но несмотря на это имеет неразрывную связь с другими частями языкознания, в том числе лексикологии, и является процессом постоянного образования новых слов в языке. Оно не является целью нашей работы. В работе проанализированы и показаны те части словообразования, которые имеют непосредственную связь с словообразовательной синонимией, которая рассматривается в ходе работы.

Как известно развитие новых единиц языка возникает на основе определенных моделей и законы и особенности образования новых

единиц в основном определяются в процессе словообразования. В процессе словообразования возникают семантические изменения слова и они приобретают различные особенности.

В таджикском языкознании проблемы словообразования существительных были исследованы Ш.Рустамовым. Это исследование является очень ценным источником изучения и исследования словообразования в таджикском языке, которое охватывает различные стороны словообразования в таджикском языке. Ученый по поводу словообразования существительных в таджикском языке отмечает следующее «наблюдаются следующие способы словообразования существительных: 1. морфологический: а) суффиксальный, б) префиксальный; 2. морфолого-синтаксический: а) сложные существительные, б) смешанные существительные; 3. лексико-семантический – сложные слова: мардикор (разнорабочий), рӯйхат (список), пешдолон (прихожая) и т.п.» [130,65].

Языковед Амонова Ф.Р. отмечает следующее «Аффиксация, словообразования сложных слов, транспозиция – образование новых слов без участия аффиксов: чавон (исм) – чавон (сифат) – (молодой), чангӣ (и) – чангидан (ф) (воевать)» и т.п. считается основными способами словообразования» [11,42].

Словообразования, процесс и средство имеют неразрывную связь с грамматикой. Поэтому словообразование считается одним из основных средств обогащения словарного состава языка, так как, каждое новое слово в свою очередь развивается как грамматическая единица, принадлежащая той или иной части речи.

Надо отметить, что в рассматриваемых языках морфологические способы словообразования являются достаточно продуктивными. Эти способы положили основу в развитие словообразовательной синонимии посредством суффиксов и префиксов, которые образовали новые слова-синонимы: (тадж. язык) **муаллиф** – тартибдиҳанда – эҷодкунанда,

нависанда, офаранда (автор–составитель–творец-писатель); оила - хонавода, хонадон (семья-семейство); итд. (англ.яз.) **teacher** (омӯзгор-учитель) **tutor**, **supervisor**, **lecturer**, **instructor**; **author** (муаллиф-автор) - **writer** -**originator**, **producer**,**former**; **chief** (роҳбар, сардор-руководитель) - **leader** и т.п.

В ходе проведенных работ выявили, что такие методы образования синонимов активно развиваются не только с существительными, но и с другими частями речи. В вышепоказанных примерах были рассмотрены те словообразовательные средства, которые могут участвовать в словообразовательной синонимии. Эти особенности в работе показаны в таблице. Словообразовательная система каждого языка состоит из различных способов. В этом процессе наблюдается, что суффиксы существительных в исследуемых языках могут содействовать при образовании синонимических слов существительных.

Анализы показывают, что если в таджикском языке ряд суффиксов как: -чӣ, -гар, -гор, -гар, -кор, -бон, -ор, -навард, - во/вой, -вода, -андар, -вар, -а, -ак, -ча, -она, -ок, -дон, -гоҳ, -зор, -истон, -сор, -бор, -ина, -шан, -но, -када, -ӣ, -гӣ, -гарӣ, -иш, -ор, -ат/ят, -ия, -ият, -анда, -янда, -каш, -манд и т.д. являются продуктивными, то такую же особенность в английском языке имеют следующие суффиксы: -er, -or, -ee, -ete, -man, -ist, ness, -ism, -ity, -dom, -ship, -ation, -hood, асу,- ery, ment, age и т.д.

**Таблица № 1: (см. приложение - словарь)**

<i>Слово</i>	<i>Синоним</i>	<i>Использование суффикса</i>	<i>Перевод</i>
Точир	Савдогар	-гар	Продовец
Муҳофиз	Ҳимоятгар	-гар	Защитник
Бинокор	Соҳтмончӣ	-кор, -чӣ	Строитель
Пардозгар	Пардозчӣ	-гар, -чӣ	Укротитель
Ҳофиз	Ашӯлачӣ	-чӣ	Певец
	Сароянда	-анда	

Муаллим	Таълимдиҳанда	-анда	Учитель
Донишчӯ	Хонанда	-анда	Студент
толори маҷлис	Маҷлисоғоҳ	-гоҳ	зал заседания
Гадо	Талбанда	-анда	Попрошайа
Хуноқӣ	Сардӣ	-ӣ	холод

Как показано в таблице, возникновение синонимов посредством словообразования является обычным явлением языка с одной стороны, с другой стороны считается причиной обогащения словарного состава языка. Такую же особенность имеют существительные и в английском языке.

**Таблица № 2: (см. приложение - словарь)**

<i>Слово</i>	<i>Синоним</i>	<i>Использование суффикса</i>	<i>Перевод</i>
Student	Learner	-er	студент
Dark	Darkness	-ness	темнота
growth, progress	Development	-ment	развитие
Amity	Friendship	-ship	дружба
Action	Activity	-ity	действие
departure	set-off	-ture	вылет
Navigation	Swimming	-ing	навигация
Builder	constructor, designer	-or, -er	строитель
Power	Ability	-ity	способность
Strength	Intensity	-ity	сила, мощь

Таким образом, мы выяснили, что возникновение синонимов посредством словообразования, особенно словообразование существительных, имеют непосредственную связь в образовании слов синонимов. То есть, синонимичные слова, образованные таким способом сохраняют особенности близости первоначального значения.

Способы словообразования, особенно аффиксация, имеют особое значение в образовании синонимических слов. Таким образом, грамматика и лексикология в процессе словообразования сохраняют неразрывную связь [14,93].

В таджикском языке и в английском вышеназванные средства являются продуктивными, они создают основу возникновения и образования новых слов синонимов.

Важнейшими семантическими функциями синонимов являются точное обозначение понятия, которое используется при обозначении признаков, свойственных признаку предметов, реальных действий и т.п. и в целом точное обозначения понятия является одним из основных функций языка.

Слово является основным условием возникновения понятия, но не все слова обозначают понятие. Между смыслом и понятием нет разницы.

С одной стороны, понятие имеет эмоциональный оттенок, с другой стороны, понятие является общим для разных народов и оно имеет международный характер, а смысл имеет лишь национальный характер» [149,95].

Надо отметить, что в предыдущих разделах работы были представлены анализы проблем синонимии в целом. Наблюдается, что в развитии словарного состава английского языка латинский и французские языки занимают особое место. Наравне с этим в английском языке можно наблюдать заимствованные слова из немецких, итальянских, голландских языков. Например, **skipper** (шкипер); **deck** (палуба), **easel** (мольберт); **landscape** (пейзаж) и т.д. Такие подобные проблемы существуют во многих языках, и эти слова имеют собственную сферу и место употребления.

Семантические факторы являются важными также и в совершенствовании многозначности. Различные мнения высказаны по поводу основных путей совершенствования слов и многие

придерживались такого мнения, что основными путями совершенствования и возникновения новых слов и их многозначности являются метафоризация и метаномия, но следует упомянуть, что метаномия как способ совершенствования и возникновения новых слов возможна лишь в однокоренных словах, а в искусственных словах такое средство проявляется очень мало. Результаты исследования показывают, что искусственно созданные слова, особенно конверсированные в большинстве случаев возникли в результате многократных средств словообразования, согласно правилу, каждое значение слова является искусственным и соответствует одному из значений подлинного слова, между подлинным словом и искусственно созданным существует тесная смысловая связь, семантические факторы при определении возможностей конверсионного действия также являются важными.

В английском языке конверсия используется не только как средство образования новых слов, но и также средством образования новых значений. Процесс конверсии включает два случая: во-первых - возникает новое слово с одним основным значением, затем этими структурами новое слово используется для обозначения других значений.

### **1.6. Проблемы словообразовательной синонимии в английском и таджикском языках**

По поводу словообразовательной синонимии в языкознании до сих пор продолжаются споры. После исследования Виноградова В.В. наблюдается, что при определении понятия словообразовательной синонимии лингвисты обратили внимание на элементы словообразования [39,52]. Ю.Д. Апресян средства словообразования назвал одним из основных источников лексических синонимов и подчёркивал, что большинство процессов словообразования в языке становилось возникновением однокоренных синонимов [12,6]. По мнению В.Фляйшера словообразовательная синонимия имеет важное место в лексическом формировании синонимов [35,98].

Словообразовательная синонимия подчиняется тем законам, которым подчинены лексические синонимы, то есть связаны в случае смыслового выражения. В одном случае словообразовательная синонимия является важным видом синонимов, что показывает различные уровни смыслового сближения словообразовательных средств, смыслового изменения и обеспечивает его соответствие.

Таким образом, словообразовательная синонимия считается частью лексической синонимии и имеет некоторые особенности. Прежде всего, для лексической синонимии слово занимает основное место, а для словообразовательной синонимии-типы словообразования. Поэтому, словообразовательная синонимия считается важным типом синонимических отношений, которые показывают совместное действие типов словообразования, а не отдельных слов. Другая сторона заключается в том, что словообразовательная синонимия объединяет средства словообразования и это свойство является основным признаком отделения словообразовательной синонимии.

Лексическая синонимия, в основном, имеет дело со смыслом слова независимо от его морфологической структуры, но

словообразовательная синонимия основывается на грамматических показателях словообразования. Они возникают посредством словообразования. Основное свойство словообразовательной синонимии состоит в том, что она имеет однокорневые морфемы, похожие между собой.

Анализы показывают, что в языке уже предложены различные теории словообразовательной синонимии. Языковед Е.А.Земской подчёркивает, что «Особенно наглядно синонимизация производных с разными формантами видна при появлении однокоренных но разноформатных новообразований, тождественных, тем не менее, по значению» [61,121]. Вышесказанные теории утверждают, что словообразовательная синонимия возникает путем соединения различных аффиксов в основе слова, также посредством соединения первой или второй части сложных слов.

Большинство лингвистов считают, что словообразовательная синонимия встречается с заимствованными словами. По мнению Фляйшера и Барца словообразовательная синонимия наблюдается не только в заимствованных словах, но также со словообразовательными средствами.

Одним из актуальных вопросов лингвистики считается определение элементов синонимии. Эта проблема привлекла внимание многих лингвистов.

Проблемы словообразовательной синонимии активно исследовались в середине XX века в различных языках мира. В настоящее время среди русских лингвистов исследование знаменитых лингвистов: Ю.Ю. Авалиани, Н.Д. Бережан, В.В. Виноградов, З.П. Данилова, С.А. Емельянова, Э.В. Казанская и другие, исследования зарубежных лингвистов: Н.-J. Grimm, Н. Jelitte, S. Mengel, Н. Wellmann и другие лингвисты считаются очень ценными, которые могут содействовать при сравнительном исследовании словообразовательной

синонимии в таджикском и английском языках. В своих исследованиях языковеды подчёркивали возникновение словообразовательной синонимии на основе словообразовательных средств.

Анализы показывают, что при исследовании словообразовательной синонимии были предложены различные определения. Надо отметить, что до сих пор не существует единого определения. Языковеды предлагают различные мнения. Например: «Синонимия аффиксов» - (А.Г. Черкасова, Н.М. Шанский), «однокорневые синонимы» - (Р. П. Рогожникова), «словообразовательная синонимия» - (ученые Казанского университета), «эквивалентность» - (О.С. Ахманова)» [162,134].

Надо отметить, что различные теории словообразовательной синонимии не предлагают единого мнения, то есть, словообразовательная синонимия, эквивалентность и т.п. В.В.Виноградов считает, что словообразовательная синонимия - это слова, которые возникли из одного корня и по признаку являются синонимами. Надо подчеркнуть, что теории предложенные В.В.Виноградовым создали основу изучения словообразовательной синонимии в языкознании [39,53].

Надо подчеркнуть, что среди исследований вопросов словообразовательной синонимии работы казанских учёных занимают особое место. Особенно работы В.М.Маркова, в которых словообразовательная синонимия подвергается глубокому анализу.

Надо отметить, что посредством исследования этих проблем, языковеды пришли к выводу, что словообразовательная синонимия является отдельными словами, они не являются эквивалентом одних и тех же слов.

«Словообразовательная синонимия связана с лексической синонимией. Размышления разделения их как ограниченных синонимов посредством словообразования являются ошибочными.

Словообразовательная синонимия считается лексическими синонимами, относящиеся к одной и той же части речи и характеризующиеся различными уровнями синонимичности. Они, согласно своей смысловой близости, могут быть совершенными или же отличаться со стилистической точки зрения. Они по поводу смысловых изменений соблюдают законы лексического тождества. Таким образом, в процессе развития языка возникает смысловое изменение, смысл расширяется или же ограничивается. Необходимо упомянуть, что словообразовательная синонимия имеет ряд своих специфических особенностей:

1) «Пределом словообразовательной синонимии является не слово, а словообразовательный тип, так как словообразовательная синонимия, будучи особым типом словообразовательных отношений, отражает взаимодействие словообразовательных типов, а не слов;

2) Словообразовательные синонимы объединяются типовым словообразовательным значением;

3) Словообразовательная синонимия основана на словообразовательно-грамматических показателях, так как оформляется при помощи словообразовательных средств» [162,127].

Таким образом, посредством различных суффиксов из одного и того же корня возникают слова близкие с семантической точки зрения, но с точки зрения выражения и стиля различающиеся. Например: **effectiveness** – **effectivity** (эффективность), **objectivity-objectiveness** (объективность).

В таджикском языкознании проблемы словообразовательной синонимии не становились предметом отдельного исследования, но языковеды в своих работах предлагают различные мнения. Эти мнения в основном включают синонимию суффиксов и префиксов. Например, языковед М.Мухаммадиев говорит следующее: «В словообразовании ряд суффиксов заменяется префиксами и приобретает синоним: **ақлноқ-баақл**

-боакл (умный-разумный), саводнок-босавод (грамотный - образованный)» [112,99].

Таджикский языковед Ш.Рустамов в своих работах предлагает и рассматривает некоторые проблемы синонимии суффиксов. Ш.Рустамов считает синоморфемами те морфемы, которые являются синонимами и предлагает некоторые из них, в том числе **-а**, **-ак** и т.п. Он подчёркивает, что «В таджикском языкознании, хотя многозначность, синонимия и омонимия подверглись научному исследованию, эти особенности суффиксов все ещё остаются неисследованными. В наших работах мы называли некоторые суффиксы синоморфемами, то есть они различны по форме но одинаковы по значению» [130,12].

Синоморфемами считаются те морфемы, которые различаются формой, но выполняют одну и ту же функцию. В языке существуют единицы, которые считаются многозначными морфемами и оморфемами, а иногда в обозначении того или иного значения слова могут становиться синоморфемами [130,89].

Надо подчеркнуть, что среди исследователей таджикско-персидского языка некоторые научно обоснованные мысли были предложены языковедом Л.С. Пейсиковым [125] и Э.Шоевым [171].

Языковед Э.Шоев в своем исследовании о синонимии суффикса «й» подчёркивает следующее: «Посредством использования синонимичного слово мы имеем в виду те самые элементы словообразования, которые с точки зрения формы различны, но по своей задаче и выражению являются близкими. Синонимы могут быть полными и неполными. Полными синонимами являются те, которые во всех случаях могут заменить друг друга. В этом случае они близки к модальности, но никогда нельзя назвать синонимы вариантами той или иной морфемы. Синонимы являются самостоятельными элементами словообразования, которые иногда согласно своей задаче и выражению приобретают родство» [171,44].

Для таджикского языка синонимия является особой неполной формой словообразовательного средства. К неполным синонимам относятся те элементы, что в зависимости от текста в выражении какого-либо одного отношения сближаются между собой и служат для выражения одной мысли или одного значения. Неполные синонимы подтверждают однообразность функции суффикса **ӣ** и других средств словообразования. Например, суффиксы **- ӣ** и **- она** синонимичны между собой, присоединяясь к одному и тому же корню, образуют слова, близкие по своему значению, например: **классикӣ//классикона** - (классический), **куртаи идӣ//идона** - (праздничная рубашка-праздничный), **меҳри модарӣ** (материнская любовь)//**модарона** - (материнская) [1.93].

Подметим что каждое синонимичное слово имеет смысловые и стилистические оттенки, которые можно четко наблюдать в тексте, и таким образом они обеспечивают выразительность речи. В языке многие слова имеют более двух значений, которые используются для обозначения различных мыслей.

Анализы показывают, что для лексических синонимов значения слова занимает основное место, морфологические особенности слова исключаются. Синонимы также используются в основном для выражения отношения говорящего к предложенной мысли.

Синонимичные слова также играют важную роль для выражения дополнительных оттенков значений слова.

Необходимо обратить внимание на то, что в синонимичных словарях синонимия объясняется как совпадение значений слова и в этом случае сохраняются различные оттенки значения, в том числе, стилистические.

Анализы показывают, что в возникновении синонимов путем словообразовательных средств сохраняется тесная связь значений то есть, между подлинным словом и словами, вышедшими из него

существует семантическая связь. Данная связь в основном сохраняется посредством словообразовательных аффиксов.

Словообразовательные способы, особенно образования слов путем аффиксации, являются очень значительными в возникновении синонимических слов. Таким путем грамматика и лексикология в ходе словообразования, в какой-то степени становятся взаимосвязанными, так как грамматика включает словарный состав в систему, которая служит как средство общения среди членов общества [36,93].

Также, в таджикском языке и в английском многие словообразовательные средства являются продуктивными, они считаются важным источником возникновения словообразовательной синонимии. Надо подчеркнуть, что такие научно обоснованные исследования синонимов, посредством которого предлагаются различные правила и законы, могут содействовать избежанию повтора слова и правильного использования синонимических слов.

## **ГЛАВА 2. СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СИНОНИМИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ, ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ И НАРЕЧИЙ В АНГЛИЙСКОМ И ТАДЖИКСКОМ ЯЗЫКАХ**

### **2.1. Словообразовательная синонимия существительных в таджикском языке**

Словообразование является основным способом развития словарного запаса языка. Способы и методы словообразования в языке постоянно развиваются. На этой основе развитие словообразования станет причиной развития и процветания языка.

Анализы показывают, что проблема синонимии нашла достаточно полное освещение в лингвистической литературе, однако некоторые аспекты данной проблемы вызывают дискуссию, особенно словообразовательная синонимия. Словообразовательная синонимия связана с лексическими синонимами. Наравне с лексическими синонимами для них важна общность корня слова, так как она обеспечивает общность значения. Такие особенности связывают лексические синонимы со словообразовательной синонимией.

Словообразовательная синонимия образуется на основе словообразовательных средств.

По мнению Николаева Г.А. «В языковой системе можно выделить множество типов синонимических отношений, но под словообразовательной синонимией следует понимать такие синонимические отношения, которые возникают в результате закономерного развития и взаимодействия словообразовательных типов в системе языка» [119,89].

«Словообразовательная синонимия возникает на базе лексической синонимии при обязательном наличии общей производящей основы и общности типового (словообразовательного) значения, но развивается по законам системы словообразования языка.

Словообразовательная синонимия представляет собой результат взаимодействия лексической и словообразовательной сторон языка, к возникновению словообразовательных синонимов приводят морфологические, лексико-семантические и словообразовательные процессы.

В свою очередь, словообразовательная синонимия, явившись следствием определенных языковых процессов, сама становится причиной новых языковых процессов» [119,105].

Языковед Ш.Рустамов отмечает, что «в таджикском языкознании хотя полисемия, синонимия и омонимия было исследовано языковедами, но специальные особенности аффиксов не было полностью рассмотрено» [130,11].

Анализы показывают, что в языке именно синоморфемы образуют основу словообразовательной синонимии. В таджикском литературном языке существует очень много многозначных суффиксов, синоморфем, и оморфем. Все суффиксы по многозначности неодинаковы, но наблюдается близкое значение этих суффиксов и в большинстве случаев они различаются оттенками значения.

Языковед Ш. Рустамов говорит: «Многозначная морфема ограничивается одними частями речи, а оморфема не образует слов близких по значению, также это наблюдается в двух или в более частях речи. Синоморфемы в языке отличаются формой, но выполняют одну и ту же функцию». Например, суффикс –а с суффиксом–ак в отдельных случаях являются синоморфемами: даста-дастак (рукоятка) [130,67].

В английском языке имя существительное является самым продуктивным в словообразовании. Использование различных суффиксов позволяет образовать существительные от других частей речи. В английском языке имя существительное по сравнению с другими частями речи имеет больше суффиксов.

Суффиксы, в основном, считаются основным признаком существительных как части речи. Суффиксы существительных в английском языке имеют различные корни происхождения. Существуют суффиксы, которые предлагаются как отдельная морфема, также суффиксы, которые возникли от отдельных независимых слов в ходе словообразования, т.е. суффикс подлинное и заимствование.

Наравне с продуктивными суффиксами, посредством которых обогащается и развивается словарный запас языка, существуют суффиксы, которые являются непродуктивными. Они встречаются в нескольких словах.

Надо отметить, что в работе имя существительное, которое образовалось посредством префиксов не подверглось анализу, так как он в английском языке сравнительно малопродуктивнее. Словообразовательные законы и правила проявляют свои специфические особенности с сравнительно продуктивными суффиксами.

Надо подчеркнуть, что словообразовательная синонимия существительных в английском языке, образуется в основном посредством словообразовательных средств, имеет некоторые сложные особенности. Прежде всего, эту особенность осложняют заимствованные слова, которые очень часто встречаются и активно используются в современной английском языке. Несмотря на это, словообразовательные средства в нижеследующей таблице считаются сравнительно продуктивными и могут участвовать в словообразовательной синонимии существительных:

Продуктивные средства словообразования существительных в английском и таджикском языках.

Таблица №3. (словообразовательные суффиксы)

	
-er, -or, -ee, -ete, -man, -ist, ness, -ism,	-чӣ, -гар, -гор, -гар, -кор, -бон, -ор,

-ity, -dom, -ship, -ation, -hood, acy,- ery, ment, age ,ite	-навард, - во/вой, -вода, -андар, - вар, -а, -ак, -ча, -она, -ок, -дон, - гох, -зор, -истон, -сор, -бор, -ина, - шан, -но, -када, -й̄, -г̄й̄, -гар̄й̄, -иш, - ор, -ат/ят, -ия, -ият,-анда, -янда, - каш, -манд
--	---

В таджикском языке суффиксы существительных очень многочисленны и имеют различные функции. Каждый суффикс имеет свое место использования.

Анализы показывают, что словообразовательные суффиксы в таджикском языке по значению делятся на определённые группы. Классификация суффиксов проводится на основе обозначения значений. Например, они могут образовать такие существительные как: существительные, выражающее лицо; существительные, выражающие предмет; существительные, выражающие место нахождения; абстрактные существительные.

Анализы показывают, что в группу суффиксов, выражающих лицо можно включать следующие суффиксы: **-ч̄й̄**–трактор**ч̄й̄** (тракторист), хизмат**ч̄й̄** (служащий), ҳисоб**ч̄й̄** (счетовод), ташкилот**ч̄й̄** (организатор); **-гар**– кор**гар** (рабочий), оҳан**гар** (кузнец), мис**гар** (медник), зар**гар** (ювелир), фиреб**гар** (обманщик), тарбият**гар** (воспитатель); **-бон**-пода**бон** (пастух), боғ**бон** (садовник), миз**бон** (хозяин); **-ор**- харид**ор** (покупатель), параст**ор** (ухаживающий); **-гор**- хост**гор** (проситель), омӯз**гор** (учитель); **-вар**- сухан**вар** (красноречивый), шинов**вар** (плавец).

Группа предложенных суффиксов в основном выражает личность по профессии, специальности и ремеслу. Анализ многочисленной научной литературы показал, что среди этих оттенков синонимичности проявляются лишь только такие суффиксы как **-гор** и **-кор**, а иногда могут заменять друг друга. В таджикском литературном языке

вышеупомянутые суффиксы очень близки между собой, так например в словах: **чафокор-чафогор (мучитель-тиран), ситамкор-ситамгор (угнетатель), гунахкор-гунахгор (виновный-обвиняемый)**. Наблюдается, что суффикс **-гар** также как **-гор, -кор** проявился в качестве синонима: **ситамгар-ситамкор-ситамгор (угнетатель- притеснитель-тиран)**. В других случаях круг употребления данных суффиксов отличается между собой.

В существительных, обозначающих лицо, название профессии и ремесла, работу и другие его занятия в основном играют роль такие суффиксы: **чй, гар, вар, бон**, и суффиксы **анда**. Суффикс **анда**, согласно профессии, ремесла и занятию образует синоним существительного лица: **нависанда - адиб (писатель), хонанда-хофиз (читатель-певец)** и т.д.

Одна группа суффиксов, образующих существительные в таджикском языке используются при выражении названия предметов. В этой группе их синонимизация в какой-то степени является намного глубже. К этому синоморфемы **-а** и **-як** могут стать примером: **-а- даста (рукоятка), хока (крошка), тунока (жесть), сафеда (белок);-ак- дастак (рукоятка), бандак (связка), кӯрак (курак), харак (скамейка)**. Суффикс **-ак** может быть использован в выражении различных значений. Значения, выражающиеся суффиксом-**ак** с суффиксом **-а** свидетельствуют о том, что это синоморфема, так как суффикс **-а** образуется из частей речи таких существительных, благодаря которым выражается значение сходства: **чашма (родник), дахана (вход-устье), сабза (зелень-зелёная трава), шаршара (водопад), шакшака (сорока, колотушка)**; назначение и средство исполнения **мола (щётка), чӯба (скалька, бревно), овеза (подвеска)**. Разница суффикса-**ак** от суффикса **-а** состоит в том, что сфера его использования намного шире, и имеет также субъективное значение. Субъективное значение суффикса-**ак** наблюдается в выражении уменьшения, ласки, неуважения, оскорбления и т.д.» [130,111].

Анализы показывают, что особенности образования синонимов также можно наблюдать с существительными, выражающими место нахождения. А в обозначении места в основном используются следующие суффиксы: **-истон**, **//-стон**-Тоҷикистон (Таджикистан), **гулистон** (цветник), **зор**: **дарахтзор** (заросли), **пахтазор** (хлопковые поля), **марғзор** (луга); **-сор-кухсор** (гористая местность); **-гоҳ**-гузаргоҳ (проход), **истгоҳ** (остановка), **кабулгоҳ** (приёмная); **-дон**-сиёхидон (чернильница), **намакдон** (солонка), **оташдон** (очаг).

Изучения показали, что особенности образования синонимов в суффиксах, образующих синонимы, можно наблюдать также существительные, выражающие место. Например, суффикс **-зор** может быть с суффиксом **-истон** одной функции. «Если суффикс **-истон** идёт вместе с существительными, выражающими фауну, флору словами “камень” и “песок”, с суффиксом **-зор** становятся однофункциональными: **регистон** (песчанка), **сангистон** (каменистая местность), **гулистон** (цветник) и т.д.» [130,97].

Необходимо подчеркнуть, что независимо от употребительной позиции, названные суффиксы отличаются друг от друга. Например, **бахористон**, **бемористон**, **ситоразор**, **дарахтзор**, **торикистон** и т.д.

Отметим, что малопродуктивный суффикс **-лоҳ** в некоторых случаях может проявить синонимичность с суффиксами **-зор** и **-истон**. Например, **сангистон-сангзор-санглоҳ**.

Для обозначения места в таджикском языке используется также малопродуктивный суффикс **-гоҳ**: **сайргоҳ** - **тамошогоҳ** (место прогулки, место гулянья), **бошишгоҳ** - **истикоматгоҳ** -(местожительство-местопребывания).

Синонимичные слова **поён**, **таг**, **зер**, **паст** (вниз, внизу), которые выражают место нахождения, также считаются синонимами, но в этом случае словообразовательные средства не используются. Таким образом,

синонимия слов, обозначающих место нахождения образуется двумя способами: использованием суффиксов и без суффиксов.

Языковед Ш.Рустамов говорит о том, что аффиксы **-но**, **-фар** и **-лох** являются непродуктивными суффиксами. Они встречаются только в составе лишь нескольких слов. Наблюдается, что они встречаются в составе слов как **тангно** (теснина), **фарохно** (простор), **дарозно** (протяжённость) и образуют синонимичные слова обозначающие место [130,64]. Наблюдается, что такую задачу с таким же значением может выражать также суффикс **-й**. Например, **тангно-тангй** (теснина-узость), **фарохно-фарохй** (простор-ширина), **дарозно-дарозй**-(протяжённость-длина). В современном таджикском литературном языке они считаются непродуктивными суффиксами.

В таджикском языке для выражения места используется суффикс-**када**. Он считается непродуктивным суффиксом. Суффикс **-када** образует существительные, обозначающие место от существительных. Например, **оташкада**, **донишкада**, **зиёраткада**.

В таджикском языке для обозначения места используется суффикс **-када**, который будучи синонимичным суффиксу **-гох** иногда может заменять его: **донишкада-донишгох** (институт-университет), **зиёраткада-зиёратгох** (паломничество-место паломничества) и т.п. Зачастую суффикс **-гох** при обозначении замещается словом «**чо-место**». В научной литературе данный факт толкуется следующим образом: «**-гох** в действительности является самостоятельным словом, но в процессе развития истории языка вошёл в определённую группу морфем и теперь как выразитель места используется только в составе слова. Он подобно слову **чой (чо)** (место) указывает место, предоставив ему возможность выступать в качестве суффикса. В настоящее время в большинстве случаях в составе слов **-гох** и **чо** употребляются в одинаковом значении: **идгох** (место праздника); **идчо** (место проведения праздника), **подагох** – **подачо** (пастбище), **хобгох** (общежитие); **хобчой** ( спальня)» [130,97].

Исследования показывают, что суффикс **-ча** при выражении уменьшительности и ласкательности с суффиксом **-ак** может быть однозначным, например, **Рустамча (Рустамчик)- Хасанак (Хасанчик)**. Необходимо подчеркнуть, что при выражении уменьшения в таджикском языке может идти также и суффикс **-ича**, что выражает уменьшение без какого-нибудь дополнительного оттенка значения: **дарича** (калитка), **бузича** (козлик) и т.д. [130.115].

Для выражения ласки нередко суффикс **-ча** и **-ак**, или же **-ича** и **-як** используются одинаково. Такое обстоятельство свойственно устной речи, иногда эти суффиксы могут использоваться в форме сокращения (вместо **-чаяк**, **-чек** или же **-чак**) [130,99].

В языке одна группа суффиксов используется для образования абстрактных существительных. Надо отметить, что для образование этих существительных используются следующие суффиксы – **й/гй, -гарй, -иш, -ор, -о, -гонй, -ос/-ас, -ат, -ят, -ия**: **зебой** (красота), **заргарй** (ювелирный), **мардонагй** (мужства), **одамгарй** (человечность), **ситоиш** (хвала), **рафтор** (поведение), **рузгор**, **сармо** (холод), **муждагонй** (вознаграждение), **ғижжос-ғижжас** (скрипеть), **роҳбарият** (руководство), **бахория** (стих о весне).

В таджикском языке для выражения существительных, обозначающих процесс используются аффиксы, в основном суффиксы **-й**. Например, **наждпарастй** (расизм) **насабшиносй** (генеология) и т.д.

В формировании синонимов существительных наибольшую активность проявляет суффиксы **й, гй**, сочетаясь с абстрактными существительными: а) **дустй-бародарй** (дружба-братство); **шогирдй-талабагй** (ученичество-ученический), б) с прилагательным: **бадй-гандагй** (гадость-пакость), **чустй-чолокй-чаконй** (проворство-подвижность), в) из существительного, наречия и суффикса **-ят**: **-инсоният-башарият** (человечность-человечество)

Таким образом, синонимия абстрактных существительных возникает посредством суффиксов, существительных и прилагательных в большинстве случаев при образовании сложных синонимичных слов [130,99].

Многие суффиксы, образующие абстрактные существительные, являются многозначными. Они в основном являются омоморфемами и не участвуют в образовании синонимичных слов.

Словообразование синонимов существительных в английском языке характеризуется своей спецификой и особенностями словообразовательных средств. Прежде всего, необходимо отметить наличие большого количества заимствованных слов, которые широко используются в современном английском языке. Особенности деформации аффиксов и вхождение их в состав слова добавляет в слово дополнительный оттенок значения или равноправный, который же становится причиной возникновения синонимичного словообразования, поэтому, наблюдается, что большинство аффиксов при словообразовании синонимов являются продуктивными.

В образовании синонимичных существительных позиция синонимов является различной. Некоторые из них продуктивные, а некоторые менее продуктивны. Таким образом, в формировании синонимов существительных словообразовательные суффиксы имеют важное значение в образовании новых слов.

Образование синонимов путём словообразовательных средств, особенно аффиксацией является очень важным. Таким способом грамматика и лексикология в процессе словообразования в какой то степени создают условие взаимоотношений.

В синонимичных словах суффиксы в основном повторяются с точки зрения структуры, например, в словах **посбон** (часовой) и **дидбон** (надзиратель) суффикс **-бон** одинаковый. В образовании синонимичных существительных позиция синонимов является различной. Некоторые из

них являются продуктивными, а некоторые менее продуктивными. Таким образом, в формировании синонимов существительных словообразовательные суффиксы имеют важное значение в образовании новых слов.

## 2.2. Словообразовательная синонимия существительных в английском языке

В современном английском языке встречается очень много и подлинных аффиксов и заимствований, но не все они используются как словообразовательное средство. Поэтому, надо конкретно знать, какие аффиксы считаются активными и какие признаки они имеют. Такие аффиксы имеют нижеследующие признаки: 1) аффиксы, присоединяясь к основе слова, должны обозначать конкретное значение, аффиксы должны иметь конкретную функцию возможности образования новых слов как средство словообразования, если они заимствованные, то должны иметь новообразовательные особенности. Таким образом, аффиксы -это морфемы, которые в ходе развития приобрели абстрактные значения и могут присоединиться к основе слова и изменить значение. Эти особенности аффиксов, то есть изменения значения слова являются основой возникновения словообразовательной синонимии. Поэтому наблюдается, что многие продуктивные аффиксы в словообразовании являются также продуктивными в словообразовательной синонимии.

Судя по словам Р.Г. Зятковской «аффиксация - один из самых распространенных способов словообразования, который представляет собой присоединение аффикса к основе.

При этом аффиксы, префиксы и суффиксы могут различаться не только по месту в слове, но и по степени самостоятельности. Суффиксы, оформляющие слово как определенную часть речи, теснее связаны с основой. Так, например, в английском языке **courageous**, **friendly**, **dictation**, в то время как префиксы главным образом изменяют семантику слова и более самостоятельны лексически **anti-missile**, **postwar**, **disengage**. Некоторые суффиксы исторически восходят к корневой морфеме, которая с течением времени утратила самостоятельность и теперь встречается только в производных словах, объединяя их общим

дополнительным смыслом. Такова, например, морфема **-dom**, словоформа древнеанглийского глагола со значением делать, в современном языке присутствующая только как суффикс со значением **rank, condition, domain** или образующая собирательные существительные **kingdom, earldom, freedom, officialdom**» [64,89].

В научных источниках подчёркивается, что «появление словообразовательной синонимии сигнализирует о происходящих в языке процессах модификации отдельных участков деривационной системы, которые в итоге приводят к формально-семантическим изменениям словообразовательной системы в целой и семантической специализации словообразовательных типов в частности. Проявляя первоначально одинаковую продуктивность, в дальнейшем взаимодействующие словообразовательные типы (т.е. модели образования слов от одного типа основ при помощи одного словообразовательного формата) стараются сохранить свою семантическую уникальность посредством сужения сферы семантического влияния, т.е. специализации. Словообразовательные синонимы возникают в соответствии с прагматическими задачами общества» [29,43].

Многие словообразовательные средства заимствованы, поэтому имеют много различий по сравнению с таджикским языком. Например, если сравнивать заимствованные словообразовательные средства прилагательных в английском языке, то различия становятся очевидными. Эту особенность в основном можно видеть в прилагательных: 1)-able,-ible 2)-ac 3)-age 4) -al 5) -an, -ean, -ian 6) -ant, -ent 7) -ar 8) -ard 9) -ary, -ory 10) -ate 11) -ete 12) -ite 13) -ute 14) -ese 15) -esque 16) -ic 17) -id 18) -ide 19) -ile 20) -ine 21) -ior 22) -ique 23)-ise 24) -ive 25) -oid 26) -ous 27) -ose [79,112].

Анализы показывают, что словообразовательные средства существительных в английском языке многочисленны, также как в

таджикском языке. Они используются в образовании новых слов. Несмотря на это, было выявлено, что не все средства словообразований данной части речи являются продуктивными и поэтому только часть из них участвуют в словообразовательной синонимии. Суффиксы, которые участвуют в образовании синонимов существительных имеют определённые и в какой-то степени сложные особенности, которые подвергаются анализу в ходе работы.

В английском языке в словообразовании существительных в основном участвуют следующие суффиксы: -er, -or, -ee, -ete, -man, -ist, -ness, -ism, -ity, -dom, -ship, -ation, -hood, -acy, -ery, -ment, -age, -ite.

Надо отметить, что в ходе анализа словообразовательных средств существительных были выбраны только те средства, которые участвуют в словообразовательной синонимии, поэтому не все суффиксы подвергались анализу.

На этой основе языковед Зятковская Р.Г. в своем исследовании «Суффиксальная система современного английского языка» подчёркивает, что за последние 25 лет для образования новых слов в английском языке было использовано 103 суффикса, 127 префикса [64,57].

Существительное в английском языке считается более активным в словообразовании. Большое количество суффиксов создают возможность образования существительных от других частей речи.

Надо изложить, что словообразующие суффиксы в английском языке различны относительно своего происхождения. Наряду с продуктивными суффиксами в языке, посредством тех, которые в словарном составе языка день за днём всё больше пополняются, существуют и такие суффиксы, которые являются непродуктивными или же малопродуктивными, которые встречаются в одном или в нескольких словах, или же остаются лишь как морфологический признак существительного, например, суффикс **-ure** в слове **nature** и т.д.

Анализы показывают, что одним из наиболее продуктивных суффиксов существительных в английском языке является суффикс **-er**. Например: **carter** – боркаш (возчик), **builder** – сохтмончй (строитель).

Согласно исследованиям **-er** в английском языке является синонимом суффиксу **-or**. Суффикс **-or** в английском средневековом периоде в результате заимствования из романских языков вошёл в английский язык. В результате в английском языке был принят суффикс **-or** в качестве словообразующего элемента и от глагольного корня образовал имена существительные. Суффикс **-er** имеет свойство объединиться со всеми словами, имеющими разнообразные истории возникновения. Суффикс **-or** может объединиться только с теми словами и образовать новое слово, если он имеет романское происхождение. Суффикс **-or**, если даже и является синонимом **-er** в английском языке, но с точки зрения продуктивности стоит намного ниже. Причиной данного действия могут послужить несколько факторов. Одним из таких факторов является устойчивая позиция суффикса **-er** в английском, которая намного сужает словообразовательные возможности суффикса **-or**. Кроме того, суффикс **-er** притесняет романские заимствования. Многие французские и романские заимствования, которые создаются посредством суффикса **-or**, **-our**, одобрили суффикс **-er**. Например, французское слово **interpretour** изменён со словом **interpreter**. Необходимо подчеркнуть, что в результате таких притеснений использование суффикса **-or** ограничилось лишь в научной и технической сфере, в большинстве случаев в химических терминологиях и т.д. Например, **generator** (генератор).

Анализы показывают, что вышеназванные суффиксы имеют следующие отличительные черты:

- 1) В современном английском языке суффикс **-or** используется со словами, которые имеют романское происхождение.

- 2) Суффикс **-or** может присоединяться к глаголам, обозначающим научную сферу в технической терминологии.
- 3) Суффикс **-er** может использоваться со всеми глаголами, суффикс **-or** не может использоваться с однокорневыми глаголами.
- 4) Суффикс **-or** в большинстве случаев используется с глаголами романского происхождения: **to collect-collector**, **to select-selector**
- 5) Слова, которые образуются с суффиксом **-er**, являются более заметными в разговорной речи, суффикс **-or** имеет особенность научной речи [79,130].

Суффикс **-ee** имеет французские истоки, в основном встречается в составе юридических терминов. Например, **presentee-** номзад (кандидат). По сравнению с суффиксами **-er** и **-or** упомянутый суффикс используется при выражении объекта действия. Например, **examinee-** имтихонгиранда (экзаменуемый) **trainee-** хонанда (обучаемый). Суффикс **-ee** в английском языке является сравнительно малопродуктивным.

Суффикс **-ite** с суффиксом **-ist** являются синонимичными при выражении значения лица, но в их использовании наблюдаются различия. Первый суффикс **-ist** может присоединиться к основе существительных, которые идут при выражении орудий труда, названия какой-нибудь отрасли (например, науки, искусства и т.д.), научной или же политической терминологии, имени известной исторической личности, авторов различных направлений и т.д. Суффикс **-ite** может присоединиться к корню таких существительных, которые идут при выражении названия местностей (городов, островов и т.д.), а также имён писателей, основоположников различных политических и научных течений и т.д. Например, **suburbanite-** сокини дехот (житель пригорода), **cityite-** сокини шахр (горожанин).

Во-вторых, суффикс **-ist** соответствует при выражении трёх значений, из которых только (личность, которая может быть основоположником какой-нибудь теории в науке, направлении и т.д.)

соответствует суффиксом **-ite**. Наблюдения показывают, что если данный суффикс соответствует даже при значении, все же использование суффикса **-ist** считается более уместным и соответствующим. Например, **communism**(комунизм) и т.д.

В современном английском языке встречаются множество слов, которые созданы посредством суффикса **-man**. Например, **handman**-чаллод (палач), **headman**-пешво (вождь) и т.д. Сфера использования данного суффикса в английском языке как средства словообразования не определена полностью, но исследования показывают, что он с суффиксом **-er** проявляет синонимичность, и может идти в одном и том же значении, например, в словах **hammerman** и **hammerer** (молотобоец), **workman** и **worker** (рабочий). Суффиксы **-er** и **-man** являются синонимами, но каждый из них имеет сферу своего использования. Основное отличие между ними состоит в том, что с суффиксом **-er** может присоединиться к основе глагола. Прослеживаются и такие обстоятельства, что слова которые созданы посредством суффиксов **-er** и **-man**, построены из одного и того же корня, в этом случае выражение их семантического значения отличаются. Например, **roper**-канатный мастер **ropeman**-канатоходец, **potter** (гончар), **potman** (подручный в кабаке), **shipman**-(матрос, моряк).

Одним из продуктивных суффиксов в английском языке является суффикс **-ness**, который сохранил особенности своего словообразования как подлинный суффикс английского языка. Он имеет возможность образовать новые слова со всеми частями речи.

Суффикс **-ness** в современном английском языке идёт при выражении качества, признака, условия и обстоятельства. Например, **richness** боигарй (богатство), **cleverness** - бомахоратй (одаренность), **wildness**- вахшигй (дикость), **effectiveness** - самаранокй (эффективность), **awareness**- огахй (осведомленность) итп. Данный суффикс может

присоединяться к словам оканчивающимся на: **-y, -ous, -ive, -ed, -ish, -ward, -less, -ary (-ory), -ant, -worthy.**

Необходимо подчеркнуть тот факт, что по своей особенности суффикс **-ness** с суффиксом **-ity** является синонимом. Данная особенность берет начало от того, что большинство слов, которые созданы с суффиксом **-ity**, являются заимствованными, они имеют латинское или же французское происхождение.

Как правило суффикс **-ity**, присоединяясь к основе сложных заимствованных слов, употребляется при выражении качества, состояния, признака и т.д. Например, **capability**- қобилият (способность), **changeability** – тағйирпазирӣ (изменчивость), **humidity** – намнок (сырой, влажность), **originality** – аслият (оригинальность), **density**- ғафсӣ (плотность).

Одним из продуктивных суффиксов в английском языке является суффикс **-ness**, который сохранил особенности словообразования как подлинный суффикс английского языка. По своей особенности суффикс **-ness** с суффиксом **-ity** является синонимом. Данная особенность берет начало от того, что большинство слов которые созданы с суффиксом **-ity**, являются заимствованными, которые имеют латинское или же французское происхождение.

Суффикс **-ity**, как правило, присоединяясь к основе сложных заимствованных слов, употребляется для обозначения качества, состояния, признака и т.д. Например, **capability**- қобилият (способность), **changeability** – тағйирпазирӣ (изменчивость), **humidity** – намком (сырой, влажность), **originality** – аслият (оригинальность), **density**- ғафсӣ (плотность). Такую семантическую близость можно наблюдать в следующих словах: **objectivity** (объективность), **objectiveness** (объективность). Если проводить сравнение между суффиксами **-ism, -ness, -ity**, можно сразу же определить существующие между ними различия. Суффикс **-ism** используется при выражении абстрактных

существительных, а **-ness** и **-ity** используется для выражения качества, признака, условия, обстоятельства и т.п.

В другом случае наблюдается, что суффикс **-ism** с суффиксом **-dom** имеет близость. Например, в словах **gangsterdom-gangsterism**. В современном английском языке суффикс **-dom** образует абстрактные существительные на основе самих существительных. Данный суффикс также является одним из продуктивных суффиксов.

Суффикс **-hood** в английском языке является малопродуктивным. Наблюдения показывают, что этот суффикс в отдельных случаях употребляется при выражении того значения, что суффикс **-ness** и в какой-то степени проявляет синонимичность: **gentlehood** (знатность, благовоспитанность) и **gentleness** (мягкость, доброта). При этом суффикс **-ness** намного ограничил рамки употребления суффикса **-hood**.

В словарном составе английского языка имеется немало заимствованных из романских языков слов имеющих в своём составе суффиксы **-ion**, **-tion**, **-sion**, **-ation**: **discussion**, **fiction**, **combination** и т.д. С помощью этих суффиксов образуются абстрактные существительные, которые выражают процесс действия, условия и его обстоятельства. Наблюдается, что в английском языке суффикс **-ment** используется также при выражении значения суффикса **-ation**, например, **refreshment** - баркарор кардани кувва (подкрепление, восстановление сил). Данное действие, прежде всего зависит от количества семантических групп, на которые могут присоединиться названные суффиксы, то есть абстрактные существительные, которые используются для выражении процесса действия, условия и обстоятельства.

Среди этих суффиксов более продуктивным считается суффикс **-ation**, который участвует в образования новых слов, то есть абстрактных существительных. Остальные суффиксы используются вместе с заимствованными словами. Они сохранились в языке как

морфологический признак и не используются в словообразовании. Эти свойства притесняли возможность образования синонимичных слов.

Независимо от упомянутых возможностей, большинство заимствованных средств словообразования остаются в рамках нескольких определённых слов, в словообразовании и создании других его синонимов не внесли свой вклад, то есть не всегда можно использовать одно взамен другого, что абсолютно выражало бы те же значения. В эту группу можно перечислить целый ряд суффиксов: **-ery (-ry) -acy-age** и т.д. - **bakery, democracy, percentage**.

Сфера использования каждого суффикса в зависимости от выражаемых синонимичных групп должна быть определённой, поэтому они не всегда могут менять друг друга, несмотря на то, что признаки их синонимичности прослеживаются в нескольких конкретных словах. Например, **delegacy- deligation** - хайат (делегация) и т.д.

Проведенные анализы показывают, что словообразующие средства существительного в английском языке по сравнению с таджикским языком являются наиболее продуктивными. Данное действие проявляется прежде всего по той причине, что основы возникновения словообразовательной синонимии стали заимствованные суффиксы, и они вместе с другими суффиксами в языке использовались как синоморфемы, например, **-er,- our, -or, -ee** и т.п. Подобные случаи стали основой развития словообразовательной синонимии в английском языке

В таджикском языке синоморфемы встречаются сравнительно меньше. Наблюдается, что многозначных суффиксов в таджикском языке гораздо больше, которые не всегда проявляют необходимые стороны синонимов. В таджикском языке синонимизация суффиксов и префиксов встречается редко. Независимо от этого, как показали проведённые анализы, в таджикском языке, также наблюдаются случаи синонимичности словообразовательных средств существительных, которые наравне с другими средствами используются в языке.

### 2.3. Словообразовательная синонимия прилагательных и наречий в таджикском и английском языках

Различные источники придерживаются такого мнения, что имена прилагательные в английском языке с точки зрения их использования стоят после имён существительных и числительных. В произведении Карашука П.М. приводится, что «из 60 тысячи слов, которые предложены в словаре Мюллера, 8600 из них являются именами прилагательными» [79, 110]. Согласно сведениям не все из них имеют возможность словообразования, то есть большинство суффиксов, которые использованы в именах прилагательных, считаются их морфологическими признаками. Суффиксы определяют принадлежность признака той или иной грамматической группе прилагательных. Ряд суффиксов служит при дифференциации значения внутри одной и той же грамматической группы, например, **yellow- yellowy- yellowish**.

Такого рода признаки и задачи словообразовательных средств прилагательных обеспечили основы словообразовательных средств прилагательных в английском языке. Как уже было изложено в нашей работе только продуктивные прилагательные, которые содержат продуктивные аффиксы, в современном английском языке подвергаются анализу и рассмотрению. Поэтому, в наш анализ включены отдельные аффиксы, которые участвуют в образовании синонимов.

Суффикс **-ed (- od -ad)**, в английском языке в основном используется для обозначения форм прошедшего времени, причастий прошедшего времени. В ходе развития эти суффиксы развивали свои функции и стали использоваться в обозначении различных значений. Таким, образом, суффикс **«ed»** постепенно приобрел словообразовательную функцию и стал использоваться как суффикс прилагательного. Несмотря на это, в современном английском языке суффикс глагола **-ed** и суффикс **-ed** являются омонимом, например, **frightened-тарсида** (испугавший); (причастие которое образовалось от

глагола to frighten); **informed** - маълумотдошта, огаҳбуда (осведомленный) [79,106].

Выясняется, что в таких случаях функция суффикса заключается в формаобразовании, но он может самостоятельно участвовать в образовании прилагательных, например, **long- legged**—почадароз (длинноногий); **clean- handed** - бегунох, дилсоф (бесгрешный); **toothed** - дандондор (зубастый); **talented** -бомахорат (способный); **diseased-** беморшуда, бемор (больной).

Как показывали анализы отдельных аффиксов, которые участвуют в образовании синонимов или же лежат в его основе, суффикс - у, присоединяясь к основе существительных, глаголов и прилагательных образуются имена прилагательные. Таким образом, те слова, которые образуются от основы вышеупомянутых суффиксов, с точки зрения значения являются достаточно близкими между собой. Посредством упомянутых особенностей, данный суффикс идёт при выражении признака, свойства и схожести: **bony**-устухондор (костистый); **bossy**-варамида (распухший); **furry** - пашмӣ (шерстяной); **healthy** - саломат, солим (здоровый); **risky** - таваккалӣ (рискованный), хавфнок (опасный).

Вышеупомянутый суффикс является очень продуктивным в словообразовании прилагательных. При использовании значение зависит от того, к какой части речи он относится. Одновременно он может использоваться в словообразовательной синонимии. Суффикс -у является независимым суффиксом и в словообразовании он считается омонимом [79,120].

Исследование словообразования суффикса –у показало, что при выражении значения цветов может проявиться синонимичность с суффиксом **-ish** и такой способ выражения наблюдается всё чаще: **yellowy- yellowish, blacky - blackish, greeny - greenish**.

Согласно сведениям суффикс –у в английском языке используется в трех случаях:

- 1). Суффикс **-y**, который образует прилагательное от существительных;
- 2). Суффикс **-y**, который образует прилагательное от глаголов;
- 3). Суффикс **-y**, который образует прилагательное от прилагательных.

Как мы видим, в третьем случае этот суффикс имеет особенность образования синонимов, но, несмотря на это, такие случаи наблюдаются очень редко. Суффикс **-ish**, является продуктивным суффиксом английского языка и он используется для обозначения принадлежности.

Суффикс **-en** не является продуктивным в английском языке. Этот суффикс присоединяется к существительным: Например: **silken** -шоҳӣ, аз шоҳӣ сохташуда(шерстенной); **wooden** -чубин, чубӣ (деревянный); **woolen** - пашмин, пашмӣ (мех) [79, 54]. Такие же суффиксы используются и с глаголами, то есть, здесь они не могут быть синонимами: **deepen, widen** в существительных **children, oxen** и т.п.

Суффикс **-less** в английском языке используется при выражении отсутствия чего-либо, не существования, нехватки чего-то. Например, **boneless** - беустухон (безкостный). В языке встречается его аналогичный суффикс, который в действительности является первичной основой возникновения настоящего суффикса и в некоторых словах употребляется в первичной форме своего возникновения и в какой-то степени проявляет синонимичность: **beardless** (современный английский - **beardless** – бериш (безбородый) [79,130].

Существует два случая употребления упомянутого суффикса, позиция использования которых абсолютно адекватна с различными частями речи. В первом случае, упомянутый суффикс является чрезмерно продуктивным и выражает отсутствие качества, свойства и признака предмета: **bloodless** - бехун (безкровный), **hairless** - бемӯй (безволосый), **heartless** - бедил (бессердечный), сангдил (чёрствый). Во втором случае присоединяется к группе глаголов, например: **countless** - хисобнашаванда

(неподдающийся счёту) и т.п. исследования и анализы показали, что в обоих случаях в английском языке данный суффикс имеет свой синоним. В этом случае он, посредством словообразующего суффикса **-un**, может быть синонимом: **eventless** - **uneventful** - бе вокеа, бидунивокеа (безсобытия), **faithless** - **unfaithful** - беимон (безбожник-неверующий), **graceless** - **ungraceful** бешарм, бежаё (бестыдный), **countless** - **uncountable** хисобнашаванда (неисчисляемый); **doubtless** - **undoubtable** - бешак, бешубха (бесспорно-безусловно).

Суффикс **-ly** по происхождению относится к германским языкам, который в первичной форме своего возникновения в языке использовались как часть сложных слов, но постепенно был принят как элемент словообразования [79,22].

Надо отметить, что в результате изменения в современном английском языке встречается много слов, которые относятся и прилагательным и наречиям: **kindly** (прил.) - мехрубон (добрый) и **kindly** (нареч.) - мехрубон, хушмуомила (добрый); **sickly** (прил.) - дарднок (болезненный) и **sickly** (нареч.) - дарднок (болезненный). Здесь не наблюдается случаев синонимичности.

В современном английском языке суффикс **-ly** считается малопродуктивным. Суффикс **-ly** в английском языке в основном с суффиксом **-like** является вполне синонимичным и поэтому использование суффикса **-ly** при именах прилагательных является относительно более ограниченным. Суффиксы **-like** и **-ly** в большинстве случаев являются аналогичными между собой, очевидны такие обстоятельства, что при выражении значения они вполне соответствуют. Например, **manly-manlike** - мардона (мужской); **deathly-deathlike** - монанд ба мурда (похожий на мертвеца), марг (смерть). Вышеупомянутые случаи встречаются больше всего в современной политической и художественной литературе.

Суффикс **-ful** в английском языке, присоединяясь к основе существительных, используется при выражении значения полноты, обилия, переполненности: **respectful** - боэхтиром (уважаемый), боиззат (почётный), **thankful** – миннатдор (признательный)

Надо отметить, что суффикс **-ful**, кроме указанных свойств, используется также в других значениях с существительными и глаголами и имеет специфическую особенность.

В английском языке наблюдается, что суффикс **-ous** может быть равноправным при выражении значения с суффиксом **-ful**, то есть их можно назвать абсолютными синонимами между собой. Тогда в нём проявляется тонкость, что суффикс **-ous** в образовании прилагательных современного английского языка не является настолько продуктивным, несмотря на то, что в данном выражении в формировании прилагательных используются абстрактные имена существительные. Например: **beautiful** - **beutious**, **graceful** - **graciuous** и т.п., но и здесь же важна также сфера ипользования оттенков значения слова [79,120].

Анализы показывают, что суффикс **-ous** в английском языке может стать синонимом суффикса **-ful** при образовании синонимов прилагательных, но здесь же очень важны место ипользования и оттенки значения слова.

При тщательном анализе суффиксов прилагательных было выявлено, что многие суффиксы, которые используются активно в словообразовании прилагательных, являются непродуктивными при образовании синонимов, например, суффиксы **-some, -an, (ian, arianian-ean)**: **healthsome** – солим, саломат (здоровый); **handsome**– зебо (красивый); **Newtonian** – Нютонї, аз они Нютон (Нютонский); **vegetarian** – сабзавотї (овощной) .

Суффиксы **-able** и **-ible** считаются продуктивными суффиксами английского языка. Анализы показали, что в словообразовании ипользуется в основном суффикс **-able** . Суффикс **-ible**, в основном,

сохранился как морфологический признак слова, то есть он не принимает участия в образовании слов: **acceptable**, **drinkable** итп.

Анализы показывают, что при первичном заимствовании от германских языков суффикс **-an** стал использоваться с другими сходными суффиксами с одинаковыми функциями такими как **ician** и **-arian**. Данные суффиксы не являются синонимами, и в зависимости от слов изменяется место его употребления [79,14].

Проведённые анализы показывают, что префиксы в словообразовании английского языка имеют особую позицию, но при формировании имён прилагательных не так уж очевидны. Различная научная литература предлагает, что «Несмотря на то, что свыше 70-ти словообразующих элементов в составе имён прилагательных даже и являются префиксами, все же большинство из них не принимают участие в образовании слов» [79,120].

Надо подчеркнуть, что в нашей работе подвергались анализу только продуктивные префиксы, которые имеют синонимичные особенности, такие как **-un**, **-in**, **non-**, **-a**, **-ill**, **-well**.

Префикс **-un** является единственным и исключительно чистым словообразующим суффиксом в английском языке, который на всём протяжении процессов преобразований языка не потерял свою былую особенность и как один из продуктивных префиксов остался живым. Причина его продуктивности прежде всего состоит в том, что в романо-германских языках он не получил настолько хорошего развития, как в английском языке и именно по этой причине обеспечил благоприятные условия возможности словообразования в форме отрицания для данного суффикса. Например: **unimportant**- мухимнабуда (неважный) и т.п.

Посредством проведенных работ мы видим, что в английском языке для выражения отрицания, что примерно близко с этим значением и существует: **lawful**-қонунӣ (законный) - **lawless** беқонунӣ (беззаконие); **careful** эҳтиёткорона (осторожность) **careless** – беэҳтиёт (неосторожно),

**intelligible** – фахмо (понятно) **unintelligible** – нофахмо (непонятно);  
**unfriendly** – кесе, ки рафикнадорад (человек, у которого нет товарища)  
**unparented** – кесе ки волидайн надорад (человек не имеющий родителей или сирота).

Префикс **-in** является морфологическим признаком имён прилагательных и считается непродуктивным в словообразовании. Заметим, что в виду того, что при выражении значения отрицания префиксы **-in** и **-un** очень близки, суффикс **-in** не остался без влияния в сфере использования префикса **-un** [79,72].

Наблюдается также, что при выражении значения отрицания в английском языке префиксы образующие прилагательные имеют одну и ту же задачу, и могут употребляться при выражении одного и того же значения, но не могут целиком проявить дополнительные значения слов. Это свидетельствует о том, что со стилистической точки зрения выражение отличается: **incautious** - **uncautious** и **noncautious** (ноухдабаро-неумелый), выражение **uncautious** употребляется в значении неумения, и при исполнении какого-нибудь дела: - **incautious** – ноухдабарой-неспособный. Например прилагательные **unhuman** и **inhuman** употреблены при выражениях «ноодилона-несправедливо, (вахшиёна-дико), токатнопазир (невтерпёжь)», но для выражения значения **гайриинсонӣ** (бесчеловечный), то есть не принадлежащий к человеку, используется префикс **-non**: **non-human**; **non-logical**; **non-natural** и т.д. Данное действие свидетельствует о том, что при формировании словообразующих синонимов имена прилагательные участвуют в исследуемых языках, и проявляют синонимичные особенности. Наблюдается, что иногда для выражения отрицания префиксы **un-**, **in-**, **non-** не могут в совершенстве передавать конкретное значение отрицания, то есть в этом случае префикс **-a** может вполне заменить их. Например, слово **amoral (immoral)** возникло по той причине, что стал очевидным вышеупомянутый случай, то есть выражение **immoral**,

**unmoral, non-moral** не смогли передать полное отрицание с оттенками их значения [79,72].

Префикс **-self** как словообразовательное средство имеет различные особенности. Посредством использования этого префикса образуется существительное и прилагательное: (сущ.) **self-control**-худназораткунй (самонаблюдение); **self- deception** - худфиребдихй (самообман); **self-sacrifice** - худкурбонкунй (самопожертвование); (прил.): **self-contained** - мустакил (независимый); **self-opinionated** -худбовар, якрав (самоуверенный) и т.п.

Изучение материалов показало, что существует два случая использования этого префикса, то есть, префикс, который образует существительное от существительных, и прилагательное от прилагательных.

Анализы показывают, что в английском языке заимствованный префикс **-auto** проявляет синонимичность с префиксом **-self**. Этот префикс вошёл в английский язык на современном этапе развития языка.

В современном английском языке префикс **-auto** является продуктивным, хотя словообразовательное средство широко не использовалось в языке, это объясняется тем, что при заимствовании данного префикса в языке уже существовал префикс с такими особенностями. Но несмотря на это, посредством технической терминологии оно входило в словарный запас языка, и приобрело такие же свойства. Например: **autobiographic**-тарчумаихолӣ (библиографический), **autochthonal** - ибтидо̄й (оиди ахолӣ) (первичный), **automatic(al)**-автоматӣ (автоматический), **autonomous** - автоном̄и, худидорав̄и (автономный), **automotive** –худхаракаткунанда (автоматический) и т.п.

Многие лингвисты не принимали префикса **well-** как средство словообразования. Его считали частью сложных слов. Другие предлагают данный префикс как средство словообразования прилагательных.: **well-balanced, well-connected** и т.п.

Подметим что префиксы **well** – **ill** в большинстве случаев могут использоваться при обозначении близких значений, хотя они не являются синонимами. Эти связи зависят от основных значений используемых префиксов, то есть положительность или отрицательность значения зависит от первой части слова: **ill-fated**- бадбахт, сиёхкадам (несчастный), **ill-disposed** – бад, бадху (плохой), **well-disposed** - мехрубон, хушмуомила (добрый), **ill-favoured** –безеб (некрасивый), **well-favoured** – зебо, хушрӯ ( красивый ) [79,82].

В целом, словообразовательные средства прилагательных в английском языке являются достаточно продуктивными при образовании синонимов, то есть они могут создавать основу словообразовательной синонимии данной части речи. По результатам вышепроведённых анализов эти средства послужили основой словообразовательной синонимии прилагательных в английском языке.

«Синонимия играет важную роль в языке. Ее роль особенно велика для компактного и выразительного изложения мысли. Говорящий или пишущий при выражении мысли в определенных стилистических целях использует лексические средства и единицы с одинаковым значением. Таких единиц в языке много. Их можно встретить и среди лексических единиц **калон, бузург, азим, кабир**, и среди средств словообразования **чӣ, -гар, бо-, ба-, -ӣ, -ин, -истон, -зор, -сор**, и среди средств связи слов, словосочетаний и предложений **аммо-вале-лекин, ва – у, бо-, ба воситаи , бар –ба** и среди синтаксических единиц/ **пасидарвозагӣ – дар паси дарвоза будагӣ – ки дар паси дарвоза буд** (находившийся за воротами) [130,87].

Как выяснилось, словообразовательная синонимия прилагательных в таджикском языке не становилась предметом отдельного и специального исследования, поэтому полное исследование этой темы вызывает некоторые трудности. При изучении материалов исследования и научной литературы было выявлено, что словообразовательные средства прилагательных в таджикском языке анализировались только в

отдельных научных статьях. При изучении исследовательских работ можно наблюдать и получать информацию об отдельных суффиксах и префиксах. Наряду с этим, в таджикском языке исследовательская работа Шоева Э. о словообразовательной синонимии суффикса «й» считается очень полезной и ценной работой в таджикской науке, которая помогла при собирании достоверных материалов и проведении сравнительных анализов словообразовательной синонимии прилагательных в обоих языках. Результаты анализов показывают, что в таджикском языке также языковед Камолиддинов Б. предлагает очень много конкретной и ценной информации о словообразовательной синонимии прилагательных в таджикском языке.

Анализы показали, что суффиксально-префиксальная синонимизация прилагательных в таджикском языке сравнительно более распространена. Наблюдения показывают, что они становятся причиной возникновения серий синонимов, но большинство возникших синонимов отличаются со стилистической точки зрения и позиции их использования. Например, «префикс **-бо-** с суффиксом **-ба-** и суффиксом **-нок-** могут быть синонимами: бачаи **боадаб** (воспитанный мальчик) – **баадаб** (вежливый), **адабнок** (учтивый). В этом случае образованное прилагательное **боадаб** является свойством книжного стиля, а слово **баадаб-адабнок** (учтивый-воспитанный), является свойством разговорного стиля. А также суффикс **бо-** проявляет синонимичность с суффиксом, образующим прилагательное **-манд**: одами **бохирадхирадманд** (мудрый человек-мудрец) [77,49]. Синонимы отличаются между собой с точки зрения эмоционально-экспрессивной окраски, например: прилагательные **баномус-номуснок** (честный-порядочный). Прилагательное **баномус** (честный) имеет положительное свойство, слово **номуснок** (порядочный) не может полностью передавать данное значение [77,43].

Вдобавок к вышеупомянутой мысли наблюдается что суффиксы –**нок** и –**манд** могут стать синонимом суффикса **-й̄**: **-манд** -одами **донишманд** (мудрый человек), **чавонони саодатманд** (счастливая молодёжь); **тантанавй̄-тантананок** (торжественный), **касалий-касалманд** (больной). Надо подчеркнуть, что в этом случае они употребляются для обозначения относительных прилагательных. [77,68].

Как утверждает Камолиддинов Б. синонимы отличаются стилистическими оттенками, например: прилагательное **баномус-номуснок** : прилагательное **баномус** (честный) имеет положительное значение, слово **номуснок** (порядочный) не может выражать такого оттенка значения.

Шоев Э. в своей работе о синонимии суффикса «й̄» с другими суффиксами прилагательных в таджикском языке, анализируя результаты работ Мухаммадиева М. отмечает, что «в словообразовании некоторые суффиксы заменяются префиксами и становятся их синонимами: **аклнок –баакл** (умный), **саводнок-босавод** (грамотный)» [112,144].

Наряду с этими работами языковед Рустамов Ш. в своих отдельных работах рассматривает синонимичность морфем в таджикском языке [130,51].

Среди русских исследователей Пейсиковым Л.С. были написаны научные работы о синоморфемах, которые предлагаются и анализируются в ходе работы [125].

Шоев Э. отмечает, что «Употребляя слово синоним, мы имеем в виду те словообразующие элементы, которые по форме хотя и различны, по функции и выражению значения близки друг другу. Синонимы бывают полными и неполными. Полными считаются те элементы, которые могут полностью заменить друг друга. В этом отношении они близки к вариантам той или иной морфемы. Синонимы являются самостоятельными элементами словообразования, которые иногда по

своей функции и выражению значения оказываются близки друг другу. Анализы показывают, что для таджикского языка неполная синонимия словообразовательных средств - явление характерное. Неполным синонимом считаются те что, в зависимости от контекста, в каком-либо отношении оказываются близкими друг другу и служат для выражения одного и того же или близких значений» [171,96].

В таджикском языке суффиксы прилагательных делятся на две группы:

- 1) Суффиксы, посредством которых образуются другие части речи: **дарс** (урок), **дарсӣ** (учебный), **намуна** (образец), **намунавӣ** (образцовый).
- 2) Суффиксы, посредством которых образуется прилагательное от прилагательных. Первую группу составляют следующие суффиксы:
  - А) суффиксы, при помощи которых прилагательное употребляется для обозначения качества предмета, также относительных прилагательных: **Суффиксы** прилагательных **ӣ** (**-гӣ**, **-вӣ**) – газетаи деворӣ (стенная газета), токии чустӣ (чустская тюбетейка), вазифаи хонагӣ (домашнее задание), кори тарбиявӣ (воспитательная работа).

Следует отметить, что среди упомянутых групп суффиксов прилагательных можно наблюдать много однозначных суффиксов. Среди них основное место занимает суффикс «ӣ» о котором языковед Шоев Э. в своем исследовании тщательно анализировал эти значения и совпадение значений. Изучение материалов работ показало, что суффикс «ӣ» в зависимости от места и стиля использования иногда может совпадать по значению ссуффиксом **-а**, **-она**, **-ина**, **-акӣ**, **-нок**, **-манд**, **-гун**, **-вор**, **-осо**, **-фом**, **-анда**, **-гар**, **-чӣ**; префиксом **ба-**: зимистонӣ-зимистона (зимний), пулодӣ-пулодин (стальной), модарӣ-модарона (материнский), якҳафтагӣ-якҳафтаина (недельный), дахонӣ-дахонакӣ (устный), рамзӣ-

рамзнок (символический), нилй-нилгун (тёмно-синий), касалй-касалманд (болезненный), булурй-булурвор (хрустальный), зархалй-зархалосо (золотистый), нукрагй-нукрафом (серебристый), равй-раванда (идуший), дуторй-дуторчй (дутарист), равганй-баравган (масленный), тиллой-тиллоранг (золотой), мехнатй-мехнаткаш (трудящийся), иньомй-иньомшуда (подаренный)» [171,95].

Суффиксы прилагательных **-ин**, **-гин** - корди пулодин (стальной нож), хонаи сангин (дом из камня, каменный дом). В различной научной литературе в таджикском языке подчёркивается, что суффикс **-ин** и **-гин** употребляются очень редко и являются малопродуктивными в таджикском языке. Особенно они употребляются с относительными прилагательными. В таджикском языке наблюдается синонимичность этих суффиксов. Одновременно такое же значение может обозначаться посредством суффикса «й»: чубй-чубин(деревянный), одами хашмгин (гневный человек), кати чубин (деревяный кровать), бачаи шармгин (застенчивый мальчик) и т.д.

**Суффикс прилагательных -она**, **-гона** – кирдори мардона (мужественный поступок), гапҳои бачагона (детские разговоры), маслиҳати рафикона (товарищеский совет):

В таджикском языке суффикс **-она** считается одним из продуктивных суффиксов. Он может использоваться в образовании прилагательных, существительных и наречий.

Как показывают результаты изучения различных исследований и отдельных научных статей, суффиксы прилагательных в таджикском языке **-гун**, **-вор**, **-осо**, **-бом**, **-й** могут участвовать в образовании синонимичных слов. В этом случае они употребляются для обозначения сходства.

В таджикском языке суффиксы **-гар** и **-чй** считаются синоморфемами. Их можно встречать в словообразовании, в

существительных и прилагательных: **-гар** -одами хила**гар** (хитрый человек), **-чй** - доира**чй** (барабанщик).

Надо отметить, что эти суффиксы также иногда имеют синонимичность с суффиксом «й»: шикор**чй**-шикор**й** (охотник-охотничий); в обозначении свойства, характера - тухмат**й**-тухмат**гар**-тухмат**чй** (клевет- клеветнический); **-онй**-мехнати **чисмонй** (физический труд), суханхои **хаққонй** (справедливые слова) [13,144].

**Б) Суффиксы**, при помощи которых прилагательное употребляется для обозначения сходства: **-вор** - **бузургвор** (великий), **умедвор** (надеющийся); **-вар**-хунар**вар** (талантливый), **номвар** (знаменитый); **-гун** - **гулгун** (подобный розе), нукра**гун** (серебристый).

**В) Суффиксы**, при помощи которых прилагательное обозначает место и время: **-ангй** (**нгй**) маҷлиси дин**ангй** (вчерашнее собрание), хабари шаба**нгй** (вчерашнее сообщение); **-она** – кори рӯ**зона** (дневная работа), дарсхои шаба**она** (вечерние уроки), **хисоботи солона** (годовой отчёт) [13,124].

Синонимия суффиксов **-ина**, **-ин**, **-й** –**а**: дӯсти дер**ина** (старый друг), меъери хафта**ина** (недельная норма); кори дирӯ**за** (вчерашняя работа), **нақшаи панҷсола** (пятилетний план).

Анализы показывают, что вышеупомянутые суффиксы в отдельных случаях могут употребляться в одном и том же значении. Например, имрӯза**нгй**-имрӯза**ина** (сегодняшний), пашми**й**-пашми**ин**-пашми**на** (шерстяной) и т.д.

Суффиксы прилагательных **-акй**, **-якй**, **-й** при образовании относительных прилагательных, которые используются при обозначении способов и средств действия: сафар**й**-сафар**акй** (путешествующий) и т.п.

#### **Суффиксы второй группы:**

В эту группу можно включать те суффиксы, которые используются в сравнительных степенях прилагательных, также для выражения ласки: -

**тар-калонтар** (больше), **дарозтар** (длиннее); **-тарин** – **калонтарин** (крупнейший), **дарозтарин** (длиннейший); **-ак -акак - модари** мехрубонак (любимая мамочка), **бародари хурдакак** (маленький братишка); **-ча** - ранги **сурхча** (красноватый цвет); **-ина** - **қоқина** (худошавый), **сабзина** (смуглый), **зардина** (рыжеватый) [13,56].

Значение словообразующего суффикса принимает также основа настоящего времени глагола **тобидан** – **тоб** (светить), при помощи которого образуются прилагательные соответствующие русским прилагательным с суффиксом **оват, -еват**, обозначающие неполноту качества. Например: **зардтоб** (желтоватый), **сиёхтоб** (черноватый) [13,98]. В этом значении часто встречается одновременно употребление суффикса **-ча-** и основа **-тоб**. Например: **зардчатоб**, **кабудчатоб** и т.п.

В таджикском языке префиксы прилагательных делятся на две группы. Первая группа префиксов: **-бо** -одами **босавод** (грамотный человек), **рузҳои ботантана** (торжественные дни), **коркуни богайрат** (энергичный работник), **кори боифтихор** (почетное дело);

Префикс **ба-** в таджикском языке используется в образовании прилагательных и наречий. Изучение материалов показало, что префикс **ба-** в обозначении совершения действия может проявить синонимичность с суффиксом «й», например, **накли тафсилӣ-батафсил** (подробный рассказ); суффиксы **-нок** с префиксом **ба-**: **ақлноқ –баақл**; **-ба** - (**бар**) **талабаи баақл** (смышленный ученик), **зиндагии баравнак** (блестящая жизнь), **бахори барвақт** (ранняя весна), **хабари бардурӯғ** (ложное сообщение); **-то-** **давраи тоинқилобӣ** (дореволюционный период) [1.87].

**Вторая группа префиксов:** **но-** **чавоби нодуруст** (неверный ответ), **одами нодон** (невежественный человек), **кори нодарқор** (ненужное дело); **-бе** - **кори беназир** (бесподобная работа), **одами бесавод** (неграмотный человек) [13,87].

В таджикском языке в образовании наречий употребляются почти

все методы и средства словообразования. Продуктивным методом словообразования наречий является морфологический и морфолого-синтаксический метод. Образование наречий суффиксацией в таджикском языке считается одним из наиболее продуктивных способов данной части речи. В образовании наречий участвуют в основном следующие суффиксы—**она,-ан,-нокӣ,-о,-вор,-ӣ**. Основные суффиксы наречий, которые считаются сравнительно продуктивными: **-она-** дустона (дружественно), оромона (спокойно), самимона (искренне) бародарона (братски), рӯзона (днем); **-вор-** бародарвор (по-братски), мичуринвор (по-мичурински); **-акак-навакак** (только что), охистакак (тихонько); **-акӣ-** аспакӣ (верхом), даҳанакӣ (устно); **-ӣ-** қатӣӣ (категорически), яктой (по –одному); **-он-** пагоҳон (по утрам), баҳорон (весенней порой). Префиксы наречий: **бо-** босуръат (быстро), бомуваффақият (успешно); **ба-** батартиб (по порядку, аккуратно), батафсил (подробно); **дар-** дарҳол (сразу, тут же), даррав (тотчас же, сразу); **бе-** бемахал (безвременно), беист (непрестанно); **но** - нодуруст (неверно), **ночор** (невольно), **нохост** (внезапно, вдруг) [13,132].

В таджикском языке совпадение значений суффиксов с префиксами наблюдаются реже по сравнению с английским языком. Результаты анализов утверждают, что несмотря на совпадение значений суффиксов и префиксов, посредством которых образуются синонимичные слова, они отличаются местом и стилем употребления, так как не всегда они могут передавать полный и конкретный смысл высказывания, которое является основной особенностью синонимичных слов. (см. на таблицу №4).

**Таблица совпадения значений суффиксов и префиксов прилагательных и наречий в таджикском языке:**

<b>Суффикс прилагательных</b>	<b>Синонимичность</b>	<b>Префиксы прилагательных</b>	<b>синонимичность</b>
<b>-ӣ (-гӣ, -вӣ)</b>	(в зависимости от места и стиля	<b>бо-</b>	<b>-ба, -манд</b>

	использования) -		
	<b>а, -она, -ина, -</b>		
	<b>акй̄, -нок, -манд,</b>		
	<b>-гун, -вор, -осо, --</b>		
	<b>фом, -анда, -гар,</b>		
	<b>-чй̄;</b>		
<b>-ин, - гин</b>	<b>-й̄,</b>	<b>ба –</b>	<b>-нок, -бо</b>
<b>-нок</b>	<b>-манд,</b>	<b>то-</b>	
<b>-она, - гона</b>		<b>но-</b>	
<b>-гар</b>	<b>-чй̄,</b>	<b>бе-</b>	
<b>-манд</b>	<b>-нок, вар,</b>	<b>дар</b>	
<b>-онй̄</b>			
<b>-вор</b>	<b>-фом, -осо, фом, -</b>		
	<b>й̄</b>		
<b>-гун</b>	<b>-й̄, -вор,-фом</b>		
<b>-она</b>	<b>-й̄,</b>		
<b>-ина</b>	<b>-й̄, -ин,</b>		
<b>-а</b>	<b>-й̄, -а,</b>		
<b>-ак</b>	<b>-ча, -акак</b>		

В английском языке словообразование глаголов происходит в основном посредством конверсии, префиксации, суффиксации, обратного словообразования, посредством префиксов и слиянием слов.

Как показало исследование, в образовании глаголов английского языка префиксация встречается реже чем суффиксация, так как таким методом образуется большое количество глаголов. Кроме этого, в современном английском языке метод конверсии свойственен всем частями речи, и это ограничивает суффиксацию глаголов.

В современном английском языке только несколько суффиксов сохранили свои функции словообразования. В эту группу можно включить в основном следующие суффиксы: **-ate, -en, -ify(-fy), -ize (-ise)**.

Вышеупомянутые суффиксы свойственны только глаголу в английском языке [79,92]. По сравнению с суффиксацией префиксация считается более продуктивным, поэтому при анализе материалов диссертации выбраны только продуктивные суффиксы и префиксы глаголов английского языка.

Словообразовательная синонимия суффиксов-глаголов в английском языке занимают особое место. Синонимия суффиксов **-ate**, **-en**, **-ify(-fy)**, **-ize (-ise)**:

Суффикс **-ize** в английском языке имеет французские корни и эквивалентом этого суффикса считается суффикс **-ise**. В английском языке форма **-ize** в основном стала развиваться в языке но форме **-ise** сохранилась как морфологический признак, например, **improvise** (**improviser**) – (импровизировать). Надо отметить, что количество этих слов невелико, но глаголы, которые образуются посредством суффикса **-ize** составляют основную часть. Например, **propagandize** – ташвиқот бурдан (пропагандировать). Это свидетельствует о том, что суффикс **-ize** является сравнительно более активным в словообразовании и образовании новых слов-синонимов. Суффиксы **-ize** посредством присоединения к прилагательным и существительным образуют переходные и непереходные глаголы. Таким образом, посредством существительного оно употребляется нижеследующим образом: **characterize** – тасвир кардан (характеризовать, изображать), **capitalize** – ба пойтахт табдил додан (превращать в капитал, капитализировать), **specialize** – пурра кардан бо (специализировать), **mineralize**, **geologize**, **monopolize** и т.п.

Также надо отметить, что образование новых глаголов методом соединения к прилагательному является одним из основным свойством суффикса **-ize**: **roman** –романӣ (романский)- (**romanize**), **dual** дукарата (двойной)- (**dualize**), **central** – марказӣ (центральный) (**centralize**), **formal**-расмӣ (формальный) (**formalize**) [79,134].

Исследование показало, что суффикс - **fy (-ify)** в английском языке может иметь такие же свойства образования глаголов и является синонимом суффикса **-ize**.

Суффикс **-fy (-ify)** может присоединяться к тем глаголам, которые оканчиваются буквами **-uty**, поэтому в написании оно меняет свою форму и приобретает форму **-ify**: **beauty—beautify**, **type—typify**. На различных этапах развития языка постепенно этот суффикс приобрел дополнительные свойства, и стал присоединяться к тем словам, которые не имели гласных букв в конце: **just—justify** и т.п. В современном английском языке суффикс **-fy** в основном употребляется в научных текстах, но, несмотря на это, встречаются случаи, в которых лингвисты [14] подчёркивали использование этого суффикса в разговорной речи: **argufy** - бахс кардан – (спорить ради спора) и тд.[79,56].

Таким образом суффиксы **-ize**, **-fy** по свойству и обозначению значений являются синонимами, и они могут иметь одинаковые особенности: **gasify** - ба газ мубаддал шудан – (превращаться в газ), **nitrify** - ба селитр табдил ёфтан (превращаться в селитру), **gratify** - шодкомӣ овардан (доставлять удовольствие), **testify** - шаходат додан (давать показания), **justify** – сафед кардан худро (оправдывать, находить оправдание).

а) в обозначении конкретных существительных, обозначающих химические вещества: **nitre** - селитр селитра- (**nitrify**), **calcium**–калсий - кальций (**calcify**).

б) абстрактные существительные, обозначающие свойство, качество, специфическую особенность, которые связаны с внутренним и физическим состоянием: **dignity**– арзишмандӣ (достоинство) - (**dignify**), **glory**– (шараф) - триумф, слава (**glorify**) и тд.

с) От прилагательных, обозначающих признак предмета: а) **humid** - намнок – (сырой, влажный)- (**humidify**), **pretty**–хуш, дилкаш (прелестный, приятный) - (**prettify**).

д) от прилагательных, которые обозначают психическое состояние человека: **jolly**– хурсанд (радостный)- (**jollify**), **stuit**– камакл (глупый)- (**stultify**), **terrific** – дахшатнок (ужасный) **terrify** и т.д.[79,127].

Как и в любом языке, многие суффиксы английского языка являются заимствованными, большей частью они заимствованы с французского языка. Например, суффикс **-ate** имеет заимствованные корни и стало употребляться в английском языке с XIV века. Этот суффикс постепенно стал развиваться в языке и на основе английских коренных слов образовало новые слова-глаголы, тем самым, приобретя словообразовательное свойство: **activate**– фаъол кардан (активировать), **formulate**–ташкил додан (формулировать). Но несмотря на большие возможности словообразования суффикс **-ate** не мог заменять суффикса **-ize**, так как в языке существовали более продуктивные суффиксы как **-ize**, которые считаются синонимом **-ate** и ограничили его использование. В английском языке суффикс **-ate** образует глаголы от существительных и прилагательных: **vaccinate** – дору гузаронидан (делать прививку), **laminate** – ба қисмҳои тунук ҷудо кардан (расщеплять на тонкие слои) [79,93].

При этом, несмотря на малопродуктивность суффикса **-ate** он участвует в словообразовании и словообразовательной синонимии.

Вышеприведенные анализы утверждают, что группа выбранных суффиксов глагола синонимичны, при образовании синонимичных слов они имеют собственную особенность и место употребления, и все эти свойства и особенности стали основой словообразовательной синонимии глаголов в английском языке.

В английском языке наряду с вышеназванными суффиксами, которые являются глагольными суффиксами, активно участвует в словообразовании суффикс **-en**, который имеет специфическое свойство образования синонимичных слов. Этот суффикс в языке встречается в древних формах **-an**, **-ian**, **-nian**. Суффикс **-en**, присоединяя к

прилагательным, образует глаголы, которые обозначают психическое состояние человека, признак, свойство, цвет: **deaf-deafen** -кар кардан (оглушать), **light-lighten** рушан кардан (осветить), **black-blacken** –сиёх кардан (чернет) и т.п. [79,72].

В английском языке группа глаголов могут употребляться в двух формах, то есть могут использовать суффикс или употребляться без суффикса. В этом случае, при обозначения значения они могут стать синонимами. Многие языковеды считают, что слова, которые употребляются с суффиксом **-en**, соответствуют разговорной речи, но слова, которые не употребляют этот суффикс в большинстве случаев встречаются в научной и технической лексике: **to damp-dampen** – намнок шудан (смачивать); **to flat-flatten** – хамвор кардан, шудан (делать или становиться ровным, плоским) [42,78].

Надо отметить, что данный суффикс в таких случаях приобретает специальное свойство то есть, может образовать другой глагол или же при помощи конверсии для обозначения другого значения: **to sharp-тез** кардан (хамвор кардан), **to sharpen-** тез кардан (точить).

В целом, можно утверждать, что данный суффикс в древнеанглийском языке считался сравнительно продуктивным, но в современном английском языке его были ограничены его словообразовательные функции.

Префиксы глаголов в английском языке по сравнению с другими языками имеют различные особенности. Надо отметить, что префиксы глаголов, присоединяясь к слову изменяют лексическое значение слова.

В английском языке нижеследующие префиксы являются более продуктивными, которые активно участвуют в словообразовании и словообразовательной синонимии: **be-, de-, dis-, mis-, over-, re-, un-, under, -up.**

Тщательное изучение материалов выявило, что префиксы **be-, de-, dis-, mis-, un** - в английском языке являются синонимами и могут

участвовать в образовании синонимичных слов. Глаголы, которые образуются посредством этих префиксов приобретают значение отрицания. В обозначении такого значения вышеупомянутые префиксы имеют одинаковую особенность, но отличаются местом использования. Префикс **-en** употребляется для обозначения обратного действия. Это является основным свойством данного префикса: to fasten- бастан (завязать)- to **unfasten**-кушодан (открывают, развязать).

Префикс **un-** в современном английском языке присоединяется к тем группам глаголов, которые не имеют независимых антонимов: to **lock** – кулф кардан (закрывать на замок) -to **unlock**- кушодан (открывать); to **do**- ичро кардан (делат) - to **undo**– ичро накардан (не делать). По обозначению значения глаголы, которые образуются посредством префикса **-un** в основном употребляются для обозначения тех значений, которые зависят от физического труда человека или глаголы, которые обозначают психические и умственные состояния человека: to roll - to **unroll**, to bind, -to **unbind**, to cover- to **uncover**, to deceive - **undeceive** и т.п. Префикс **de-** в основном встречается с существительными и прилагательными. Оно употребляется для обозначения обратного действия: to forest – to **deforest**, to tune - to **detune**, to control – to **decontrol** [79,94].

В английском языке префикс **de-** и **dis-** имеют близкие свойства образования синонимичных слов и могут употребляться в одном и том же значении, например: to **depart**- to **disport**, to **depose**- to **dispose**. В различных словарях английского языка можно встретить слова, которые образованы этими префиксами и в обозначении значения полностью совпадают друг с другом: to **deforest**- to **disforest**, to **dehorn** - to **dishorn** (удалять рога) и т.д.

Надо отметить, что префикс **dis-** встречается с существительными, прилагательными и глаголами, имеющими различные свойства, которые не связаны с целями диссертационной работы. Префикс **dis-** в основном

употребляется в значении противоположного действия, уничтожения (например, право и т.д.): do **disagree**, to **disconnect**, to **disinherit** и т.д.

В целом, анализы показывают, что словообразовательные средство независимо от того какие части речи могут участвовать в образовании синонимичных слов и создавать основную базу словообразовательной синонимии той части речи. С целью выявления этих свойств в работе была предоставлена и проанализирована словообразовательная синонимия глаголов английского языка. Синонимичная особенность словообразовательных средств глаголов встречается реже в английском языке. Они имеют различные возможности и выполняют различные функции. Полный анализ словообразовательной синонимии глаголов в обоих языках требует отдельной научной работы, так как он имеет различные способы формирования и обозначения значений.

В целом, полное изучение и анализ материалов приведет к заключению, что словообразовательная синонимия в обоих языках имеет свою специфическую особенность. В английском языке в основном словообразовательная синонимия именных частей речи связана с заимствованием, в таджикском же языке это свойство встречается намного реже. В таджикском языке, хотя возможности образования синонимов наблюдаются редко, но встречаются случаи синонимизации суффиксов и префиксов. Словообразовательная синонимия, наравне с другими группами синонимов, имеет своё место употребления, эти особенности также наблюдаются и в лексических синонимах.

## Заключение

### *Результаты исследования:*

Словообразование и средство словообразования являются одним из способов обогащения словарного состава языка. Новые слова в языке используются специальными правилами, которые становятся причиной появления других новых слов.

Как показывает исследование словообразовательной синонимии именных частей речи в таджикском и английском языках, словообразовательная синонимия была изучена на разных этапах развития языка. Эту особенность можно наблюдать особенно в русском языкознании. В других языках мира, в том числе таджикском и английском языках эта проблема синонимии является сравнительно малоизученным.

В исследуемых языках наблюдается общность, и различие в словообразовательной синонимии. В данном исследовании были анализированы именно перечисленные свойства словообразовательных синонимов.

В работе было проведено изучение синонимии в целом, в таджикском языке с привлечением материалов английского языка, представлены и анализированы различные научнообоснованные работы об словообразовательной синонимии. Также представлена степень изучения синонимии в обоих языках; проведен тщательный анализ и исследование словообразовательной синонимии:

В исследуемых языках морфологические способы сравнительно продуктивны при образовании новых слов. На основе этого свойство посредством суффиксов и префиксов в языке появились новые и различные слова, которые содействовали развитием словообразовательной синонимии в исследуемых языках.: (тадж. язык) **чафокор-чафогор**, **ситамкор-ситамгор** (угнетатель), **гунахкор-гунахгор** (виновный); **тарбиятгар** – **тарбиятдиханда** (учитель); **хонавода-хонадон**

(**семья**); **даста-дастак** (рукоятка); **сангистон-сангзор-санглох** (камнистое место); **донишкада-донишгох** (**университет**); **подагох-подачо** (пастбище); **хохарӣ-хамширагӣ** (сестричный) ит.п. (англ. язык) **interpretour** – **interpreter тарчумон** (**переводчик**); **workman** – **worker**- коргар (рабочий); **objectivity** – **objectiveness** – объектӣ (объективность); **gangsterdom-gangsterism** – қаллобӣ (гангстеризм); **gentlehood-gentleness** – мулоимӣ (нежность); **delegacy-deligation** – ҳайат (делегация); **writer, originator, producer** – муаллиф (автор) и т.п.

Словообразовательная система каждого языка состоит из различных способов, которые составляют соответственные средства словообразования. В этом направлении использование суффиксов существительных в исследуемых языках являются сравнительно продуктивными, которые соответствовали образованию синонимических пар в обоих языках.

В таджикском языке в образовании существительных ряд суффиксов считаются продуктивными. В эту группу можно включать следующие суффиксы: **-чӣ, -гар, -гор, -гар, -кор, -бон, -ор, -навард, -во/вой, -вода, -андар, -вар, -а, -ак, -ча, -она, -ок, -дон, -гох, -зор, -истон, -сор, -бор, -ина, -шан, -но, -када, -ӣ, -гӣ, -гарӣ, -иш, -ор, -ат/ят, -ия, -ият, -анда, -янда, -каш, -манд** и т.п. Также, в английском языке эту особенность можно наблюдать в следующих суффиксах, которые участвуют в образовании синонимии существительных: **-er, -or, -ee, -ete, -man, -ist, ness, -ism, -ity, -dom, -ship, -ation, -hood, acy, -ery, ment, age** и т.п.

Таким образом, исследование показало, что в языке существуют определённые семантические законы, посредством которых в каждом языке происходят процессы словообразования. При своём возникновении слово проявляется только в одном значении, постепенно оно приобретает различные значения. Данный процесс объясняется также семантическим фактором. Исследуемые материалы показывают, что между подлинным словом и словами вышедшими от него существует

также и семантическая связь. Эта связь в основном сохраняется посредством словообразовательных аффиксов. Такое свойство в основном можно наблюдать в словообразовательной синонимии существительных в обоих языках. Надо подчеркнуть, что такой подход к изучению синонимии даёт возможность не допускать ошибок при использовании синонимичных слов в обоих языках, так как эти законы являются важными и в теоретическом и в практическом плане.

В образовании синонимов абстрактных существительных в таджикском языке средство словообразования используются реже, по сравнению с английским языком. В английском языке эти особенности наблюдается с продуктивными суффиксами как: **hood -ness, -ment, -ship, -ity**: **brotherhood, friendship, kindness-** (дружба).

Языковые единицы и выражение одного языка в большинстве случаев семантически не совпадают друг с другом, в них наблюдается только частичное совпадение значений со всеми словами группы синонимов. В основном, полное совпадение значений можно наблюдать в терминологии. По этому, надо подчеркнуть, что большинство синонимических слов таджикского языка совпадают с одним или двумя значениями слов английского языка, другие синонимы могут иметь различные значения или дополнительные оттенки значений.

Словообразовательная синонимия распространена в сфере абстрактной лексики. Исследование этих направлений создали условие для определения продуктивных слов языка, которые образуются одним корнем, посредством словообразовательных средств. Эти особенности доказывают большие возможности словообразовательных средств обоих языков. От одного корня слова можно образовать два или более новых слов, которые семантически связаны и соответствуют друг другу: **ситамгар-ситамкор-ситамгор** (угнетатель); **teacher** (омӯзгор-учитель) **tutor, supervisor, lecturer, instructor**.

Проблемы синонимии и особенно словообразовательной синонимии стали предметом исследования русских, таджикских и многих зарубежных лингвистов и результатов их исследований, в результате исследования мы пришли к тому, что словообразовательная синонимия это независимые слова, созданным посредством словообразовательных средств. Большинство синонимических слов используя словообразовательные средства стали синонимами друг другу, эти синонимические слова можно назвать словообразовательными синонимами: **changeable-changeful- changeability** (тагйирпазир (ӣ) изменчивость); **effectivity-effectiveness** (самаранокӣ-эффективность); **anxiety-anxiousness** (дилхавотирӣ, ташвиш - беспокойство); **useless-uselessly** (бефоида - бесполезно), **endless-endlessly** (беохир, такрор ба такрор – непрерывно, бесконечно); **бадавлат** – **давлатманд** (богатый); **муаллим** – **мурраббӣ** – **тарбиятгар** – **тарбиятдиханда** (учитель); **боэътимод** – **эътимоднок** (надежный); **муаллиф** – **тартибдиханда** – **эчодкунанда**, **нависанда**, **офаранда** (автор, составитель, творитель).

Проблемы синонимии все ещё считаются полностью неизученными темами и в этом направлении различные исследования все ещё проводятся. Словообразовательная синонимия тесно связана с лексической синонимии. Словообразовательная синонимия, в какой то степени имеет неразрывную связь с лексической синонимии. Общность значения является основным правилом и лексической синонимии и словообразовательной синонимии. Таким образом, можно назвать, что они являются взаимосвязанными.

В таджикском языке синонимизация суффиксов и префиксов более свойственно. Эти особенности всегда становились причиной появления синонимических слов, но многие эти слова-синонимы отличаются стилистическими оттенками и местом использования. Например, префикс -**бо-** с префиксом -**ба-** и префиксом -**нок-** могут стать синонимы: **бачаи боадаб-баадаб**, **адабнок**. В этом случае прилагательное **боадаб**

свойственно книжной речи и слова **баадаб** - адабнок разговорной. Также, префикс **бо-** может проявить синонимичность с префиксом прилагательных **-манд**: **одами бохирад** - хирадманд. Синонимы отличаются стилистической окраской, например, прилагательное **баномус-номуснок** (гордый). Прилагательное **баномус** (гордый) имеет положительную особенность, прилагательное **номуснок** (честный) не может дать полное значение слова [75]. Такие особенности также в английском языке наблюдаются в использовании словообразовательных синонимов прилагательных: **yellowy- yellowish** (зардина - желтований), **blacky – blackish** (сиёхмонанд - чёрный), **greeny – greenish** (сабзмонанд - зеленый); **eventless - uneventful** – бе вокеа, бидуни вокеа (безсобытий), **faithless – unfaithful** - беимон (неверный), **graceless - ungraceful** - бешарм, беҳаё (бестижый), **countless - uncountable** – хисобнашаванда (неисчисляемый); **doubtless - undoubtable** – бешак, бешубҳа (бессомнении); **manly-manlike-** мардона (мужественно); **deathly-deathlike** – монанд ба мурда, марг (похож на умершего); **beautiful - beutious** (красивый) и т. п.

Для обозначения значения отрицания в английском языке префиксы прилагательных имеют одинаковую функцию, могут быть использованы для обозначения одного и того же значения, но в таких случаях не могут давать полное значение и оттенки слова. Это свидетельствует о том, что они отличаются стилем обозначения слова: **incautious** - ноухдабарой – **uncautious** и **noncautious** (неспособный), слово **uncautious** используется для обозначения значения неумелости, то есть, не умеет делать чего-либо, а слово **incautious** – неспособность. Например, прилагательное **unhuman** и **inhuman** используется в значениях - ноодилона, вахшиёна, тоқатнопазир (несправедливо), но для обозначения значения «гайриинсонӣ» - (нечеловечность) используется префикс **-non**: **non-human; non-logical; non-natural** и т.п. Это свидетельствует о том, что словообразовательные средства

прилагательных в исследуемых языках активно участвуют в образовании словообразовательных синонимов, и имеют одинаковые особенности.

Выясняется что, заимствования словообразовательных средств с других языков в какой то степени способствовало словообразовательной синонимии. Это особенность в основном наблюдается в английском языке. Надо отметить, что несмотря на такие особенности многие словообразовательные средства использовались только из одного или более слов, и не участвовали в образовании других синонимических словах то есть они не всегда могут заменять друг друга, которые смогли бы обозначать такое же значение. К этой группе можно отнести следующие суффиксы: **-ery (-ry) -acy-age** итд: **bakery, democracy, percentage.**

Круг использования каждого суффикса в зависимости от обозначающих значений должен быть конкретно определено, поэтому не всегда они могут заменять друг друга, хотя некоторые свойство синонимизации этих суффиксов наблюдаются в нескольких словах. Например: **delegacy- deligation-** хайат (делегация) и.т.п. Надо отметить, что синонимические слова образующие такими способами отличаются местом использования, стилями и обозначениями значений. Например, **roper** (канатный мастер) и **ropeman** (канатоходец), **potter** (гончар) и **potman-** (подручный в кабаке) итд. Важно отметить, что стилистические особенности слов по правилам находят свое определенное объяснение только в толковых словарях. Эти особенности слов создают соответствующие условие обогащения словарного состава языка.

Суффиксы в основном имеют абстрактное значение, несмотря на то что, они не имеют конкретную семантику, они образуют слово конкретными значениями. Это особенность в основном наблюдается в заимствованных словах. Например, в английском языке суффиксы **-ness** и **-ity** по обозначению значения являются синонимами. Здесь не наблюдается большое отличие. Эту особенность можно наблюдать в

словах: **objectivity** (объективность) - **objectiveness** (объективность). Если сравнивать значение суффиксов **-ism**, **-ness**, **-ity** можно четко определить отличие использования этих суффиксов. Суффикс **-ism** используется для обозначения абстрактных существительных, обозначающих отрасль науки, доверие итп., но суффиксы **-ness** и **-ity** используются для обозначения качества, признака, условия ит.п. В английском языке заимствованный префикс **-auto** считается синонимом с префиксов **-self**. Этот префикс был заимствован в современном английском языке.

В современном английском языке префикс **-auto** считается продуктивным, хотя не используется, как средство словообразования. Это особенность объясняется тем, что при заимствовании этого префикса в языке уже существовал префикс с такими же особенностями и функциями. Этот префикс проник посредством технических терминологий и сохранил такие же особенности и функции, то есть в основном в технических терминологиях. Надо отметить, что такие же особенности можно наблюдать в терминологиях и в других сферах в заимствованных английских словах. Например: **autobiographic** - тарчумаихоли (автобиографический), **autochthonal** - ибтидой (первоначальный), **automatic(al)** –автоматй (автоматический), **autonomous** - автономй, худидоравй (автономный), **automotive** – худхаракаткунанда (автомотивный) и т.д.

Исследование показало, что в языке развитие словообразовательной синонимии можно наблюдать в основном в двух направлениях. Эти направления в основном считаются разговорной речью и книжной. Таким образом выясняется, что заимствование средств словообразования находятся в конкуренции с подлинными средствами языка. Это действие приводит, к тому, что некоторые из этих средств могут конкурировать на равнее с подлинными средствами языка, но многие другие средства останутся как морфологический признак слова, особенности синонимизации этих средств могут наблюдаться

только в нескольких словах. Эти особенности постепенно приводят к тому, что одно из этих средств теряет свои особенности словообразования. В процессе образования словообразовательной синонимии стилистические и семантические особенности играют важную роль, так как не всегда слова могут означать точно такое же значение, несмотря на то, что они являются синонимами друг друга.

## БИБЛИОГРАФИЯ

1. Абаев, В.И. Сравнительно-историческое иранское языкознание / В.И. Абаев // Очерки по истории изучения иранских языков. - М., 1962. - С. 3-8.
2. Абдувалиева, М. Словообразование имен существительных в английском языке / М. Абдувалиева // Актуальные вопросы филологии. - Душанбе, 2013. - Выпуск 4. - С.187.
3. Абрамова, Е.И. Параллельные синонимические ряды в русском и белорусском языках: автореф. дис.. канд. филол. наук / Е.И. Абрамова. - Минск, 1990. - 27 с.
4. Абрамович, А.В. Выбор слова и синонимия / А.В. Абрамович // Рус. язык за рубежом. - 1970. - №4. - С.41-45.
5. Авалиани, Ю.Ю. Дар бораи фарқи муродифот ва вариантҳои ибораҳои фразеологӣ / Ю.Ю. Авилуани, Ч. Мирсаидов // Масъалаҳои филологияи тоҷик. - Душанбе, 1967. - С.134-139.
6. Акбарова Д. Мавқеи пешвандҳо дар калимасозии ҳиссаҳои номии нутқ / Д. Акрамова // Паёми ДМТ. Бахши илмҳои филологӣ. - Душанбе: Сино, 2010. - №5(61). - С.164-167.
7. Акимова, А.И. Лексическая и словообразовательная синонимия (на материале суффиксальных отсубстантивных глаголов): автореферат дис. на соиск. канд. филол. наук / А.И. Акимова. - Кемерово, 2002. - 23 с.
8. Александрова, П.С. О понятии синонима / П.С. Александровна // Лексическая синонимия. - М.: Наука, 1977. - С.38-42.
9. Алиев, С.С. Полусуффиксации в системе словообразования в современном таджикском языке в сопоставлении с персидским / С.С. Алиев. - М: АКД, 1990. - 55 с.
10. Аминов, М. Баъзе хусусияти услубии чуфтҳои синонимӣ / М. Аминова // Мактаби Советӣ. - 1981. - №3. - С.14-16.

11. Амонова, Ф.Р. Мадхали забоншиносӣ / Ф.Р. Амонова. - Душанбе, 1992. – 95 с.
12. Апресян, Ю.Д. Проблема синонима / Ю.Д. Апресян // Вопр. Языкознания. – 1957. -№ 6. –С.13-27.
13. Арзуманов, С. Забони толық. Учебник таджикского языка для высших учебных заведений / С. Арзуманов, О. Джалолов. - Душанбе: Ирфон, 1969. – 416 с.
14. Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка / И.В. Арнольд. -М., 1959. -190 с.
15. Арнольд, И.В. О контекстном значении и семантической структуре слова / И.В. Арнольд // Учен.записки ЛГТТИ им. А.И. Герцена. Англ. филология. – 1965. -т. 272. -С.18-40.
16. Арнольд, И.В. Стилистика современного английского языка / И.В. Арнольд. - Л.: Просвещение, 1973. -300 с.
17. Арутюнова, Н.Д. Введение. Логический анализ языка. Модели действия / Н.Д. Арутюнова. – М: Наука, 1992. - С. 3-4.
18. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. - 5-е. изд. -М.: Книжный дом «ЛИБРИКОМ», 2010. – 576 с.
19. Базелл, Ч.Е. Лингвистическая типология / Ч.Е. Базелл // Принципы типологического анализа языков различного строя. – М.: 1972. – С. 13–30.
20. Бархударов, Л.С. Грамматика английского языка / Л.С. Бархударов, Д.Н. Штеллинг. - М.: Изд-во "Высшая школа", 1973. - 423 с.
21. Бархударов, С. Г. Лексическая синонимия / С. Г Бархударов // сборник статей. -М.: Академия, 2007. - 354 с.
22. Бархударов, С. Г. Язык и перевод / С.Г. Бархударов. – М.: Международные отношения, 1975. – 239 с.
23. Бенвенист, Э. Общая лингвистика / Э. Бенвенист. – М.: Прогресс, 1974. – 477 с.

24. Бережан, С.Г. К семасиологической интерпретации явления синонимии. В кн.: Лексическая синонимия / С.Г. Бережан. -М.: Наука, 1967. -С.43-50.
25. Бобомуродов, Ш. Луғати мухтасари калимасозии забони адабии тоҷик / Ш. Бобомуродов, А. Муминов. – Душанбе: Маориф, 1983. - 117 с.
26. Бодуэн, де Куртенэ, И.А. Избранные труды по общему языкознанию / И.А. Бодуэн де Куртенэ. – М., 1963. -Т. 1. – 384 с.
27. Бодуэн, де Куртенэ, И.А. Избранные труды по общему языкознанию / И.А. Бодуэн де Куртенэ. – М.: Изд-во АН СССР, 1963. -Т. 2. – 400 с.
28. Брагина, А.А. Синонимы в литературном языке / А.А. Брагина. - М.: Наука, 1986. – 126 с.
29. Будагов, Р.А. Введение в науку о языке / Р.А. Будагов. – М.: Учпедгиз, 1958. -435 с.
30. Будагов, Р.А. Слово и его значение / Р.А. Будагов. – Л.: ЛГУ, 1974. -66 с.
31. Бурлакова, В.В. Основы структуры словосочетания в современном английском языке / В.В. Бурлакова. – Л., 1975. – 128 с.
32. Варшавская, А.И. Смысловые отношения в структуре языка / А.И. Варшавская. – Л.: ЛГУ, 1984. -С.102-113.
33. Васильев, Л.М. Проблема лексического значения и вопросы синонимии / Л.М. Васильев // Сб. Лексическая синонимия. – М., 1967. -С.7-10.
34. Вилюман, В.Г. Английская синонимика / В.Г Вилюман. -М.: Высшая школа, 1980. - С.128.
35. Вилюман, В.Г. О классификации синонимов / В.Г Вилюман. -М., 1979. –С. 43-49.
36. Виноградов, В.В. Вопросы изучения словосочетания / В.В. Виноградов // Вопросы языкознания. - 1954. - № 3. -С. 19-27.
37. Виноградов, В.В. Основные типы лексических значений слов / В.В. Виноградов // Вопросы языкознания. - 1954 - №5. - С.62-71.

38. Виноградов, В.В. Словообразование в его отношении к грамматике и лексикологии / В.В. Виноградов // Вопросы теории и истории языка. – М., 1952. –С.38-63.
39. Винокур, Г.О Проблемы культуры речи / Г.О. Винокур // Русский язык в современной школе. – 1929. -№ 5. -С. 85.
40. Вохидов, А. Структурно-семантическая характеристика лексики Гиёсул-лугот: автореф. дис... канн. филол. наук / А. Вохидов. -Д., 1972. -12 с.
41. Гаджиева, Э.Дж. К соотношению синонимических средств сопоставляемый языков. В кн.: Лексическая и грамматическая синонимия в русском языке. Тематический сборник научных трудов / Э.Дж. Гаджиева. -Баку, 1987. -С.22-28.
42. Газиева, М. И. Таджикские словосочетания имен существительных и их соответствия в русском языке: автореферат дис. ... кандидата филологических наук: Ин-т яз. и лит. им. Рудаки. - Душанбе, 1991. - 17 с.
43. Гак, В.Г. К проблеме семантической синтагматики / В.Г. Гак // Проблемы структурной лингвистики. - М.: Наука, 1972. - С. 367-395.
44. Гак, В.Г. Сопоставительная лексикология / В.Г. Гак. - М.: Междунар. отношения, 1977. - 264 с.
45. Гак, В.Г. Сравнительная типология французского и русского языков / В.Г. Гак. – Л., 1977. -293 с.
46. Гальперин, И.Р. Очерки по стилистике английского языка / И.Р. Гальперин. -М., 1958. -460 с.
47. Фаффоров, Р. Калимахои антонимии ва хусусиятҳои услубии онҳо / Р. Фаффоров // Мактаби советӣ. –Душанбе, 1977. -№32. -С.25-27.
48. Гвоздѣв, А.Н. Очерки по стилистике русского языка / А.Н. Гвоздѣв. – М.: Просвещение, 1965. -408 с.

49. Герценберг, Л.Г. Морфологическая структура слово в древних индо-иранских языках / Л.Г. Герценберг. -М: Наука, 274 с.
50. Горина, Н.Н. Обогащение лексического состава языка путем развития лексических аналитических конструкций: дис...канд. филол. наук / Н.Н. Горина. – Саратов, 2001. – 168 с.
51. Гречко, В.А. Лексическая синонимика современного русского литературного языка / В.А. Гречко. – Саратов, 1987. – 144 с.
52. Григорьев, В.П. Словотворчество и смежные проблемы языка поэта / В.П. Григорьев. - М.: Наука, 1986. -С.56.
53. Григорьева, С.А. Социальные фактории развития синонимии в языке / С.А. Григорьева // Материалы всесоюзной конференции по общему языкознанию. Основные проблемы языка. –Самарканд, 1966. -ч.1. - С. 191-193.
54. Дектерева, Т.А. Теоретическая значимость явлений синонимии. – В кн.: Как подготовить интересный урок иностранного языка / Т.А. Дектерева. -М., 1963. - С.164-185.
55. Дерibas, В.М. Синонимика в области словообразования имен существительных / В.М. Дерibas // Русск.яз.в школе. – 1967. -№6. - С.67-72.
56. Джамshedов, П. Семантика видов в русском, таджикском и английском языках / П. Джамshedов. – Душанбе: Маориф, 1988. -96 с.
57. Джумаев, М. Хусусиятҳои лексикони семантикии «Нафахотулунс»-и А. Чомӣ / М. Джумаев. –Душанбе. «Эҷод», 2009. -158 с.
58. Евгеньева, А.П. Основные вопросы лексической синонимии. –в кн.: Очерки по синонимике современного русского литературного языка / А.П. Евгеньева // Лексическая синонимия. -М.: Наука, 1967. -С.56-74.
59. Елашина, К.И. Параллельные суффиксальные образования имен прилагательных от однокоренных имен существительных / К.И. Елашина. -М.: Наука, 1967. –С. 56-74.

60. Зарифхонова, Г.Д. Структурно-семантический анализ категорий имён существительных в английском, таджикском и русских языках / Г.Д. Зарифхонова // Актуальные вопросы филологии. -Душанбе, 2013. - Выпуск 6. -С. 337.
61. Звегинцев, В.А. Теоретическая и прикладная лингвистика / В.А. Звегинцев. -М.: Просвещение, 1968. -С.124-144.
62. Земская, Е.А. Словообразование как деятельность / Е.А. Земская. –М: ЛКИ, 2007. -224 с.
63. Зеҳнӣ, Т. Аз таърихи лексикаи забони тоҷик / Т. Зеҳнӣ. - Душанбе: Дониш, 1987. -236 с.
64. Золотова, Г.А. Синтаксическая синонимия и культура речи. В кн. Актуальные проблемы культуры речи / Г.А. Золотова. -М.: Наука, 1970. –С.178-217.
65. Зятковская, Р.Г. Суффиксальная система современного английского языка / Р.Г. Зятковская. – М., 1971. – 130 с.
66. Ивлева, Г.О. О синонимических отношениях многозначных слов. Г.О. Ивлева // Вестник. Моск.ун-та, серия 10. Филология. - 1971. -№2. -С.35-47.
67. Икрамова, Х.М. Способы передачи русских синонимов на таджикский язык в кратком русско-таджикском словаре / Х.М. Икрамова // Первая республиканская лингвистическая конференция. –Фрунзе, 1966. - С. 82-83.
68. Исмоилов, И. Мавқеи суффикси –она дар калимасозии зарф / И. Исмоилов // Мактаби советӣ. - 1964. -№12. -С.13-16.
69. Кабиров, Ш. Синонимҳои пай дар пай дар «Таърихи Бадахшон» / Ш. Кабиров // Мақолаҳо доир ба забон ва адабиёти тоҷик. - Душанбе, 1983. - С.83-85.

70. Казанская, Э.В. Проблема суффиксальной синонимии в истории русского языка / Э.В. Казанская // Ученые записки Казанского пед. ин-та. – 1970. -вып. 77. -сб. VI. -74 с.
71. Калинин, А.В. Синонимы и их использование в художественных текстах / А.В. Калинин // Тезисы докладов и лекции на международном семинаре преподавателей русского языка зарубежных стран. -М., 1966. -С.7-40.
72. Камолиддинов, Б. Муродифоти синтаксисӣ ва ҳусни баён / Б. Камолиддинов. -Д., 1986. –С. 8-11.
73. Камолиддинов, Б. Нависанда ва иқтибоси калима / Б. Камолиддинов // Сухандонон сухан санчида ғӯянд. – Душанбе, 2005. -148 с.
74. Камолиддинов, Б. Ҳусни баён / Б. Камолиддинов. – Душанбе: Ирфон, 1989. -117 с.
75. Камолиддинов, Б. Хусусияти услубии сарфу нахви забони тоҷикӣ / Б. Камолиддинов. - Душанбе: Маориф, 1992. – 123 с.
76. Капранов, В.А. Фонетическая вариантность слов и синонимия / В.А. Капранов // Сб.: Лексическая синонимия. – М., 1967. – 137 с.
77. Каращук, П.М. Словообразование английского языка / П.М. Каращук. – М.: Высш. шк., 1977. - 303 с.
78. Каримов, Ш. Семантикаи воҳидҳои луғавии ғазалиёти Ҳофиз / Ш. Каримов. -Душанбе, 1993. -147 с.
79. Касельман, И.С. К вопросу о критериях синонимичности. В кн.: Синонимы языка и обучения речи / И.С. Касельман. –Минск, 1964. – С.102-104.
80. Касимова, М.Н. Маънои шабоҳат ва воситаҳои ифодаҳои он дар ғазалиёти Шаҳриёр / М.Н. Касимова // Сохтор ва қорбасти воҳидҳои забони тоҷикӣ. – Душанбе: ДДМТ, 1999. -С.32-41.
81. Касимова, М.Н. Таърихи забони адабии тоҷик (асрҳои 9-10) / М.Н. Касимова. -Душанбе, 2003. -Ч. 1. -90 с.

82. Кацнельсон, С.Д. Содержание слова, значение и обозначение / С.Д. Кацнельсон. – М.- Л., 1965.
83. Ковтун, Л.С. О значении слова / Л.С. Ковтун // Вопр. языкознания, 1955. -№5. - С. 54.
84. Козлова, В.Л. К вопросу связи многозначия и синонимии / В.Л. Козлова // Уч. Зап. Свердловск.пед.ин-та,сб.142. –Тобольск, 1969.- С.38-50.
85. Комлев, Н.Г. Компоненты содержательной структуры слова / Н.Г. Комлев. – М., 1969. - С. 56.
86. Краснов, Ф.А. О типах зависимостей о синонимических отношениях в связи с вопросом об опорном слове. В кН.: Вопросы филологии / Ф.А. Краснов. -Фрунзе. Киргиз, 1969. – Вып.3. -С. 67-71.\
87. Крылов, С. А. К типологии дейктических систем. Лингвистическое исследования. Типология. Диалектология. Компаративистика / С.А. Крылов. – М., 1984. – Ч. 1. -С.48-52.
88. Кузнецова, Э.В. Лексикология русского языка / Э.В. Кузнецова. – М.: Высш.школа, 1982. - 270 с.
89. Лагутина, А.В. Абсолютные синонимы в синонимической системе языка / А.В. Лагутина // Лексическая синонимия. -М.: Наука, 1967. - С. 121-129.
90. Лайонз, Дж. Введение в теоретическую лингвистику / Дж. Лайонз. – М.: Прогресс, 1978. – 544 с.
91. Левковская, К.А. Теория слова, принципы ее построения и аспекты изучения лексического материала / К.А. Левковская. – М., 1962. – 29 с.
92. Маджидов, Х. Забони адабии муосири тоҷик. Луғатшиносӣ / Х. Маджидов. - Душанбе, 2007. - Ч.1. -С.70.
93. Маджидов, Х. Омезиш ва вариантҳои калима / Х. Маджидов // Маърифат. – 1997. -№7-8. - С. 2-5.

94. Маджидов, Х. Омезиши маъноии лугавӣ / Х. Маджидов // Маърифат. - 1977. -№ 9-12. -С. 7-9.
95. Маджидов, Х. Сермаъноии лугавӣ / Х. Маджидов // Маърифат. – 1997. -№ 9-12. - С.7-9.
96. Маджидов, Х. Усулҳои сермаъношавии калимаҳо / Х. Маджидов // Маърифат. – 1998. -№1-2. - С.10-13.
97. Маджидов, Х. Фразеологическая система современного таджикского литературного языка / Х. Маджидов. -Душанбе: Ирфон, 1978. -128 с.
98. Макаев, Э.А. Современное состояние общего языкознания и соотношение сравнительной, сопоставительной и типологической грамматики / Э.А. Макеев // Теоретические проблемы современного языкознания. – М., 1964. – С.91–108.
99. Марузо, Ж. Словарь лингвистических терминов / Ж. Марузо. – М.: Изд-во иностр. лит., 1960. – 436 с.
100. Маъсумӣ, Н. Очеркҳо оид ба инкишофи забони адабии тоҷик / Н. Маъсумӣ. – Сталинобод: Нашрдавтоҷ, 1959. -249 с.
101. Методы сопоставительного изучения языков / Отв. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Наука, 1988. – 96 с.
102. Мирзоева М.М. Муродифоти лугавӣ Дар «Чаллодони Бухоро»-и С. Айнӣ / М.М. Мирзоева // Паёми Донишгоҳи миллӣ. -Душанбе, 2010. -№7 (63). –к.1. -С. 61-64.
103. Мирзоеров, Ф. Шарҳи баъзе пасвандҳои калимасоз дар «Фарҳанги Рашидӣ» / Ф. Мирзоеров // Паёми Донишгоҳи миллӣ. -Душанбе, 2010. -№5 (61). -С. 86-88.
104. Многозначность и омонимия / М.Г. Арсеньева [и др.]. – Л.: ЛГУ, 1996. -131 с.
105. Морфологияи забони тоҷикӣ. Нашриёти давлатии Тоҷикистон. – Сталинобод, 1941. – 252 с. [МЗТ]
106. Муминов, А. Полисемия в таджикском языке: автореф. канд. дисс / А. Муминов. – Душанбе, 1972. -23 с.

107. Муҳаммад, Гиёсуддин. Гиёсуллуғот / Муҳаммад Гиёсуддин - Душанбе: Адиб, 1988. -ч.2. – 390 с.
108. Муҳаммад, Гиёсуддин. Гиёсуллуғот / Муҳаммад Гиёсуддин. - Душанбе: Адиб, 1987. - ч.1. -398 с.
109. Муҳаммадиев, М. Дар бораи калима ва инкишофи маънои он / М. Муҳаммадиев // Мактаби советӣ. - 1976. -№ 3. - С. 18-22.
110. Муҳаммадиев, М. Манбаъҳои такмили таркиби лугавии забони тоҷикӣ / М. Муҳаммадиев // Вазифаи воҳидҳои забон дар ҷараёни гуфтор (маҷмӯаи мақолаҳо ба ифтихори 80-солагии доктори илми филология Д.Т. Тоҷиев). – Душанбе, 1995. - С.64-69.
111. Муҳаммадиев, М. Синонимҳо ва таҳлили силсилаҳои синонимӣ / М. Муҳаммадиев // Масъалаҳои забон ва адабиёт. - Душанбе, 1975. - ч.2. -316 с.
112. Муҳаммадиев, М. Синонимҳо дар забони адабии ҳозираи тоҷик / М. Муҳаммадиев. - Душанбе, 1962. -162 с.
113. Мухторов, З. Лексикаи ирфонии газалиёти Саной / З. Мухторов. – Душанбе: Ҳумо, 2001. – 128 с.
114. Назарова, З.А. Синонимия различных глагольных форм в «Гулистане» Саади / З.А. Назарова // Вестник ТГНУ, серия филологии. –Душанбе: Сино, 2008. -№ 2(48). -С.70-75.
115. Нарзиев, Т. Гурӯҳбандии синонимҳо дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ / Т. Нарзиев // Паёми ДМТ. Бахши илмҳои филологӣ. – Душанбе: Сино, 2010. -№5(56). -С.67-75.
116. Ниези, Ш. Исм ва сифат дар забони тоҷики / Ш. Ниези. –Душанбе, 1973. - 76 с.
117. Ниёзмаҳмадов, Б. Морфологияи забони тоҷикӣ / Б. Ниёзмаҳмадов, Л. Бузургзода. -Сталинобод: Нашриёти давлатии Тоҷикистон, 1941.; Дурахши

ахтари сӯзон. Таҳия, тавзеҳ ва тасхеҳи Самад В. – Душанбе, 2013. -Қ. 2. – С. 151–252.

118. Ниёзмухаммадов, Б. Забоншиносии тоҷик / Б. Ниёзмухаммадов. - Душанбе: Дониш, 1970. -386 с.
119. Николаев, Г.А. Типы словообразовательной синонимии в русском языке / Г.А. Николаев. –Slavia Orientalis, 1979. -№ 2. -258 с.
120. Норматов, М. Мукаддимаи забоншиносӣ / М. Норматов. – Душанбе: Маориф, 1995. -176 с.
121. Общее языкознание. Внутренняя структура языка. – М.: Наука, 1972. - 565 с.
122. Общее языкознание: Методы лингвистических исследований / Отв. ред. Б.А. Серебренников. – М.: Наука, 1973. – 317 с.
123. Основы иранского языкознания. Новоиранские языки / ответственный редактор В.С. Расторгуева. – М.: Наука, 1982. – 572 с. [ОИЯ]
124. Очеркҳо оид ба типологияи забони англисӣ ва тоҷикӣ / [П. Джамшедов, Р. Убайдуллоев, С. Мухторова ва диг.]. – Душанбе, 1988. – 128 с.
125. Палевская, М.Ф. Проблема синонимического ряда, его границ и возможности выделения доминанты / М.Ф. Палевская // Лексическая синонимия. -М.: Наука, 1967. – С.94-104.
126. Пейсиков, Л.С. Очерки по словообразованию персидского языка / Л.С. Пейсиков. -М., 1973. -210 с.
127. Принципы типологического анализа языков различного строя. – М.: Наука, 1972. – 282 с.
128. Расторгуева, В.С. Краткий очерк грамматики таджикского языка / В.С. Расторгуева // Приложение к таджикско-русскому словарю. – М., 1954. – С. 529–570.
129. Рахматуллозода, С. Словообразования имен существительных в южных говорах таджикского языка / С. Рахматуллозода. –Душанбе, 2016. – 239

- с.
130. Реформатский, А.А. Фонетика. Фонология. Грамматика / А.А. Реформатский. - М., 1971. -С. 134-145.
131. Рихтер, Г.И. Синтаксическая синонимия в современном русском литературном языке / Г.И. Рихтер // Русский язык в школе. – 1973. - №3. -С.48-57.
- 132.Рогова, В.Н. Словообразовательная суффиксальная синонимия русского языка / В.Н. Рогова. -Красноярск: Краснояр. КН. Изд-во, 1972. -528 с.
133. Рустамов, Ш. Калимасозии исм дар забони адабии тоҷик / Ш. Рустамов. – Душанбе: Дониш, 1972.
134. Садуллоев, У. Шархи муродифоти чуфт дар «Футувватномаи Султонӣ»-и Хусайн воизи Кошифӣ / У. Садуллоев // Паёми ДМТ. Бахши илмҳои филология. –Душанбе: Сино, 2010. -№5(61). -С.20-23.
135. Саймиддинов, Д. Вожашиносии забони форсии миёна / Д. Саймиддинов. – Душанбе: Пайванд, 2001. -310 с.
136. Сиёев, Б.  
 Азтаърихиҷамбандииисмҳодарзабониточикӣ / Б. Сиёев // Масъалаҳои забоншиносии тоҷик. – Душанбе, 1967. –С. 32–67.
137. Сиёев, Б. Таърихи воҳидҳои чуфт дар забони адабии тоҷик / Б. Сиёев // Мактаби Советӣ. – 1969. -№9. -С.26-36.
138. Смирницкий, А.И. Морфология английского языка / А.И. Смирницкий. – М.: Изд-во. Лит. иностр. яз., 1959. - 439 с.
139. Смирнова, Л.Н. Курс английского для научных работников / Л.Н. Смирнова. – Л., 1990. – 289 с.

140. Соколов, О.М. Морфологическая синонимика в ряду смежных явлений. – В кн.: Синонимия в языке и речи / О.М. Соколов. – Новосибирск, 1970. -С.234-247.
141. Соссюр, Ф. де. Заметки по общей лингвистике / Ф. де Соссюр. – М.: Прогресс, 1990. –274 с.
142. Степанова, М.Д. Методы синхронного анализа лексики / М.Д. Степанова. – М.: Высшая школа, 1968. -200 с.
143. Талбакова, Дж. Лексикаи забони адабии тоҷик / Дж. Талбакова, Ю. Нурмахмадов. – Душанбе, 1997. - 190 с.
144. Талбакова, Х. Синонимика ва вариантҳои воҳидҳои фразеологӣ / Х. Талбакова // Паёми ДМТ. –Душанбе: Сино, 1993. -№4. - С.102-108.
145. Тиллоева, С.М. Лексическая синонимия прилагательных таджикского и русского языков / С.М. Тиллоева. –Душанбе, 2000. - 136 с.
146. Тоджиев, Д.Т. Осори мунтахаб / Д.Т. Тоджиев. – Душанбе, 2006. -С.75.
147. Тохирова, К. Лексикаи забони адабии ҳозираи тоҷик / К. Тохирова. – Душанбе, 1967. – 110 с.
148. Тохирова, М. Проблема разграничения полисемии и омонимии / М. Тохирова // Актуальные вопросы филологии. -Душанбе, 2013. - Выпуск 6. -С 95.
149. Туйгунов, Н.Х. Некоторые особенности синонимов в таджикском и английском языках / Н.Х. Туйгунов // Вестник ТНУ. – Душанбе: Сино, 2011. -№10(74). -С. 346.
150. Туйгунов, Н.Х. Сравнительно-семантический анализ лексики выражающей части тела в таджикском и английском языках на основе произведений С.Айни / Н.Х. Туйгунов. – Душанбе, 2012. -162 с.
151. Усмонов, К. Морфологияи муқоисавии забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ. Китоби дарсӣ барои мактабҳои олии / К. Усмонов. – Хучанд: Нури маърифат, 2015. – 230 с.

152. Уфимцева, А. А. Опыт изучения лексики как системы / А.А. Уфимцева. -М.: Издательство АН СССР, 1962.
153. Уфимцева, А.А. Некоторые вопросы синонимии / А.А. Уфимцева // Лексическая синонимия. – М.: Наука, 1967. – С. 26-38.
154. Уфимцева, А.А. Слово в лексической системе языка / А.А. Уфимцева. - М.: Наука, 1968. – С.184-190.
155. Фомина, М.И. Лексикология русского языка / М.И. Фомина. – М., 1883. -329 с.
156. Халимов, С. Таърихи забони адабии тоҷик / С. Халимов. – Душанбе, 1979. -101 с.
157. Хикматуллоев, Н. Семантико-стилистические особенности лексических синонимов в трилогии Дж. Икромии. Двенадцат восток Бухары: автореф. дис... канд.филол.наук / Н. Хикматуллоев. -Душанбе, 1993. – С.6-7.
158. Ҳошимов, С. Баъзе хусусиятҳои синонимҳо дар «Гулистон»-и С. Шерозӣ / С. Ҳошимов // Масъалаҳои филологияи тоҷик. – Душанбе, 1971. -С.22.
159. Ҳошимов, С. Лугатнигорӣ / С. Ҳошимов. – Душанбе: «Маориф ва фарҳанг», 2004. – 80 с.
160. Хусейнов, Х. Лугати терминҳои забоншиносӣ / Х. Хусейнов, К. Шукурова. – Душанбе: Маориф, 1983. -255 с.
161. Черемисин, П.Г. Опыт исследования стилистической синонимии / П.Г. Черемисин. –Орел, 1966. -171 с.
162. Шанский, Н. М. Краткий этимологический словарь русского языка / Н. М., Шанский И.И., Давидова, Т. В. Шанская; под ред. С. Г. Бархударова. – М.: Просвещение, 1964. – 370 с.
163. Шанский, Н.М. Современный русский язык. Словообразование, морфология / Н.М. Шанский, А.Н. Тихонов. – М.: Просвещение, 1981. - Ч.2. – 272 с.

164. Шахобова, М.Б. Опыт сопоставительного исследования строя таджикского и английского языков: автореф. дис. ... док.фил. наук: 10.02.20 / М.Б. Шахобова. – Душанбе, 1985. – 41 с. (а)
165. Шахобова, М.Б. Опыт сопоставительного исследования строя таджикского и английского языков / М.Б. Шахобова. – Душанбе: Дониш, 1985. – 252 с. (б)
166. Шаропов, Н. Пути развития лексики современного таджикского литературного языка / Н. Шаропов. – Душанбе: Дониш, 1988. -135 с.
167. Шахматов, А. А. Синтаксис русского языка / А.А. Шахматов. – Л.: Учпедгиз, 1941. – 620 с.
168. Шендельс, Е.И. Многозначность и синонимия в грамматике / Е.И. Шендельс. –М.: Высшая школа, 1970. -204 с.
169. Шмелев, Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики / Д.Н. Шмелев. –М.: Науки, 1973. -280 с.
170. Шмелев, Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики / Д.Н. Шмелев. – М.: Наука, 1973. – 280 с.
171. Шоев, Э. Омоморфемаи –й / М. Шоев // Мактаби советӣ. – 1980. - №5. -С. 20-23.
172. Щерба, В. Избранные работы по языкознанию и фонетике / В. Щерба. – Ленинград, 1958. -С. 38-39.
173. Юсуфова, М. Синонимикаи фразеолоғизмҳо / М. Юсуфова // Армуғони олимони чавон. – Душанбе, 1966.
174. Якубинский, Л.П. Несколько замечаний о словарном заимствовании / Л.П. Якубинский // Язык и литература. -Л., 1926. -Т.1. -вып.1-2.
175. Ярцева, В.Н. Взаимоотношение грамматики и лексики в системе языка / В.Н. Ярцева // Исследования по общей теории грамматики. – М.: Наука, 1968. -С.5-57.

176. Ярцева, В.Н. О задачах сопоставительно-типологического изучения родственных языков / В.Н. Ярцева // Вопросы общего языкознания. – М., 1964. -С. 54–60.
177. Ярцева, В.Н. О сопоставительном методе изучения языков / В.Н. Ярцева // Научный доклад высшей школы. Филологические науки. - 1960. -№ 1. – С. 140.
178. Ярцева, В.Н. Принципы типологического исследования родственных и неродственных языков / В.Н. Ярцева // Проблемы языкознания. – М., 1967. – С. 67-79.
179. Gak, V.A. The semantic Structure of the word as a component of the semantic Structure of the utterance / V.A. Gak // Linguistics. - 1976. -180 p.
180. Gak, V.A. On the problem of the general semantic laws / V.A. Gak // Linguistics. – 1976. -182 p.
181. Ilyish, B.A. The Structure of Modern English / B.A. Ilyish. –М.– L.: Prosveshenie, 1971. –P.66–73.
182. Morgenstierne, G. Indo-Iranian frontier languages / G. Morgenstierne. - Oslo, 1938. -vol.2. -679 p.
183. Ulmann, Stephen. The principles of semantics / Stephen Ulmann. - Oxford, 1957. -220 p.
184. Mashed, Moshiri. Farhfngi fishurdai zaboni forsi / Moshiri Mashed. – Tehron: Nashr-al-Burz, 1371. -1056 с.
185. Ilyish, B.A. The Structure of Modern English / B.A. Ilyish. –М.– L.: Prosveshenie, 1971. –P.66–73.
186. Laurence, Urdang. Dictionary of synonyms and antonyms / L. Urdang. – USA, 1985. – 441 p.

### СЛОВАРИ

187. Айни С. Луғати нимтафсилаи тоҷикӣ барои забони адабии тоҷик. Куллиёт. – Душанбе, 1976. -Ҷ.12. -С.5-564.

188. Джамshedов, П. Фарҳанги англисӣ-тоҷикӣ / П. Джамshedов, Толиби Розӣ. – Душанбе: Пайванд, 2007. -1202 с.
189. Джамshedов, П. Фарҳанги тоҷикӣ ба англисӣ / П. Джамshedов. – Душанбе: Пайванд, 2007. – 1202 с.
190. Дубровин, М.И. Англо-русский словарь / М.И. Дубровин. -2-ое издание. - М.: Просвещение, 1991. – 317 с.
191. Капранов, В.А. Лугати мухтасари русӣ-тоҷикӣ ва тоҷикӣ-русии синонимҳо / В.А. Капранов. – Душанбе: «Маориф», 1985. – 319 с.
192. Мамадназаров, А. Фарҳанги англисӣ- тоҷикӣ / А. Мамадназаров. – Душанбе: «Саҳбо», 2007. – 1080 с.
193. Мамадназаров, А. Фарҳанги англисӣ-тоҷикӣ / А. Мамадназаров. – Нашри такмилшудаи сеюм. – Душанбе: ЭР-граф, 2017. – 1015 с.
194. Мамадназаров, А. Фарҳанги донишгоҳии англисӣ-тоҷикӣ / А. Мамадназаров. – Душанбе: «Нодир», 2003. – 492 с.
195. Муҳаммадиев, М. Лугати мухтасари синонимҳо / М. Муҳаммадиев. – Душанбе, 1992. - 200 с.
196. Мюллер, В.К. Англо-русский словарь / В.К. Мюллер. - Москва, 1969. – 912 с.
197. Мюллер, В.К. Новый англо-русский словарь / В.К. Мюллер. -2-ое издание. – М.: Издательский дом «Диалог», 2002. -895 с.
198. Сангинов, Ф. Лугати тоҷикӣ ба англисӣ ва англисӣ ба тоҷикиву русӣ / Ф. Сангинов. –Душанбе: «Пойтахт», 2012. – 1050 с.
199. Туйгунов, Н.Х. Лугати мухтасари синонимҳои англисӣ-тоҷикӣ / Н.Х. Туйгунов. –Душанбе: Эр-граф, 2010. – 140 с.
200. Фарҳанги забони тоҷикӣ / Зери таҳрири М.Ш. Шукуров, В.А. Капранов, Р. Ҳошим, Н.А. Маъсумӣ // ФЗТ. – М: Советская Энциклопедия, 1969. -Ҷ.1. -951 с.
201. Фарҳанги забони тоҷикӣ / Зери таҳрири М.Ш. Шукуров, В.А. Капранов, Р. Ҳошим, Н.А. Маъсумӣ // ФЗТ. – М: Советская Энциклопедия, 1969. -Ҷ.2. -949 с.

202. Coincise Oxford Russian Dictionary. – Oxford: Oxford University Press, 1998. – 1007 p.
203. Gandelsman A. English synonyms / A. Gandelsman. – M., 1963. – 500 p.
204. Hornby, A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary / A.S. Hornby. – Oxford: Oxford University Press, 1997. - 1428 p.
205. Jess, Stain. The Random House Dictionary. Ballantine Books / Jess Stain. - New York, 1978. - 1068 p.
206. Laurence, Urdang. Dictionary of synonyms and antonyms / L. Urdang. – USA, 1985. – 441 p.
207. New Webster's Dictionary of the English Language. College Edition, Fifth Print. -USA, 1989. – 1856 p.
208. Olson, R.B. Standard Tajik-English Dictionary / R.B. Olson, R.A. Olson. Star Publications, 2000. – 615 p.
209. Rubinchick, Yu. A. The Modern Persian Language / Yu. Rubinchick. – M., 1969. – 280 p.
210. Scholastic Dictionary of Synonyms Antonyms Homonyms. -USA, 1972. – 220 p.
211. Standart Tajik-English Dictionary / Compiled and Edited by R.B. Olson, R.A. Olson. Star Publication, 2000. -615 p.
212. Tajik-English Dictionary / J. Mamatov, S.J. Harrell, K. Kehoe, [et al.]. Dunwoody Press, 2005. –P. 11–12.
213. Turner, R.L. A comparative dictionary of the Indo-Ariyan languages / R.L. Turner. –Second edition. –London, 1973. -1897 p.
214. Webster's Ninth New Collegiate Dictionary. -USA, 1990. - 1566 p.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

**(АНГЛО-ТАДЖИКСКИЙ СИНОНИМИЧНЫЙ СЛОВАРЬ)**

**(на основе материалов диссертации)**

**SYNONYMS****A**

**abbreviate** v- *кӯтоҳ кардан, ихтисор кардан, мухтасар кардан* -shorten, reduce, abridge, curtail, compress

**ability** n - *қобилият, истеъдод, тавоноӣ, қудрат, салоҳият* -power, cleverness, skill, capacity, talent, expertness, aptitude, efficiency, competency.

**able** adj -*боистеъдод, қобилиятнок, маҳоратнок* - strong, powerful, clever, skillful, talented, capable, fitted, efficient, effective, learned, gifted.

**B**

**baby** n -*бача, тифл, кӯдак, навзод* - baby, child, infant, sucking, tiny, toddler.

**back** adv - *ақиб, пушт, таҷя, тарафи ақиб* -backside, end, hind part, posterior, reverse, tail, tail end.

**back up** v -*дастгирӣ кардан, кӯмаккардан, пуштибонӣкардан*- aid, assist, confirm, reinforce, second, substantiate, support.

**background** n - *замина, собиқа* - circumstances, culture, education, environment, experience, grounding, surrounding.

**C**

**calculate** v - *ҳисоб кардан, шуморидан*- estimate, consider, weigh, number, count, investigate, rate, compute.

**calculation** n - *ҳисоб, ҳисоббарорӣ*- estimation, consideration, balance, investigation, computation, anticipation, watchfulness, regard, caution, care.

**D**

**damage** n -*ҳасорат, офат, зиён, вайронӣ, зарар* -destruction, harm, hurt, injury, loss, mischief, suffering.

**damage** v- *ҳасорат овардан, зиён расондан, вайронӣ кардан, зарар расондан* - harm, hurt, injury, ruin, spoil, deface, weaken.

**E**

**early** adj -*барвақт, зуд, бармаҳал*- soon, betimes, forward, shortly, advanced, quickly, beforehand.

**earn v** -даромад доиштан, пул кор кардан, ноил шудан- get, acquire, achieve, obtain, win, gain, deserve.

**easy adj** -сабук, осон, табиӣ - comfortable, unconcerned, effortless, quiet, manageable, uncomplicated, gentle, not difficult.

## F

**fact n** -воқеият, ҳақиқат, ростӣ- circumstance, act, event, happening, incident, reality, truth, occurrence.

**faculty** -истеъдод, неру, маҳорат - aptitude, facility, gift, skill, talent, ability, capability, cleverness.

**fair adj** -одил, боинсоф, бетараф - disinterested, honest, objective, honorable.

**future adj** - оянда, омадаистода, оқибат - approaching, coming, forthcoming.

## G

**gallant adj** - далер, шуҷоъ, нотарс, диловар - bold, courageous, fearless, gentlemanly, noble, courteous, brave, heroic, gay.

**gangster n** – авбош, қинояткор, одамқуш - bandit, criminal, crook, heavy, robber.

## H

**habit n** - одат, ҳислат, хӯ -habituation, custom, familiarity, addiction, inclination, usage, nature, way, manner.

**habitual adj** - маъмулӣ, ҳамешагӣ, одатӣ - regular, common, customary, usual, familiar, accustomed, naturally, normal, traditional, wanted.

**handsome adj** -зебо, хушрӯ, хушандом, моҳрӯ, гулчеҳра, хушсимо, соҳибчамол, нозанин, хубрӯ, гулрухсор, гулрӯй- good-looking, generous, attractive, beautiful, pretty, graceful, lovely, elegant.

## I

**idea n** - ақида, фикр, андеша - image, conception, belief, impression, supposition, understanding, fiction, fancy, thought, view, viewpoint, opinion, sentiment.

**imaginative adj** -*тасаввурӣ, хаёли, пиндорӣ, эҷодӣ*- creative, conceptive, ideal, poetical, romantic, inventive, original.

## J

**jealous adj** -*рашкманд, рашқин* - envious, self-anxious, deserious, rival, suspicious.

**jealousy n** - *рашқ, ҳасад, бӯхс* - ill-will, possessiveness, suspicious, rival.

**jeopardy n** - *хатар, хавф* - danger, hazard, insecurity, risk, venture.

## K

**killer n** - *кушанда, қотил, одамқуш* - murderer, destroyer, executioner, gunman.

**kind-hearted adj** -*нарамдил, раҳмдил* - kind, compassionate, considerate, generous, good-hearted, humane, warm-hearted.

**kindness adj** - *меҳрубонӣ, некӣ, накӯӣ* - friendliness, compassion, generosity, gentleness, goodness, understanding, tolerance.

## L

**lawful adj** - *қонунӣ, қоидавӣ, азрӯи қонун*- legal, permissible, orderly, right, allowable, fair, constitutional, rightful, legitimate.

**lead n** -*роҳбарӣ, ташаббус, сарварӣ* - leadership, guide, initiative, guidance, control.

**likeness n** - *монандӣ, шабеҳӣ, шабоҳат* - similarity, resemblance, correspondence, similitude, copy, imitation, portrait, representation, image, picture.

## M

**majority n** – *аксарият, бисёрӣ* - superiority, bulk, mass, the many, priority.

**management n**-*идора, роҳбарӣ* - administration, control, direction, supervision, government.

**manageable adj** -*осон, иҷрошаванда* - easy, possible, practicable.

**manufacture n** -*истеҳсол, тавлид, ҳосил, маҳсул, коркард* - production, fabrication, creation, formation, making, composition, construction.

## N

**nameless adj** – *беном, беисм* - anonymous, obscure, unknown, unnamed.

**narration n** -*нақлқунӣ, ҳисқунӣ, ҳикояқунӣ*- description, telling, explanation, recital, story- telling.

**narrator n** – *ноқил, гӯянда, ровӣ* - author, commentator, reporter, story-teller, writer.

## O

**objection n** - *эрод, эътироз, муҳолифат* - complaint, doubt, opposition, protest.

**obligation n** - *аҳд, вазифа, уҳдадорӣ, аҳд, амр* - requirement, responsibility, bond, burden, charge, contract, debt, duty, promise.

**obligatory adj.** -*фарз, воҷиб, ҳатмӣ, лозимӣ, зарурӣ, иҷборӣ*- necessary, required.

binding, compulsory, essential.

## P

**pardonable adj** -*бахшоянда, омӯзанда* - excusable, understandable, forgivable

**partner n** - *иштирокчӣ, шарик, ҳамдаст, ҳампеша, ҳамкор* - associate, sharer, participator, colleague, partaker, companion.

## Q

**quality n** - *сифат, хосият, хусусият, ҳислат* - condition, feature, characteristic, kind, nature, sort, status.

**quantity n** - *шумора, теъдод, миқдор*- measure, amount, number, size, portion, muchness.

**quarter n** - *чоряк; марказ, маҳал, баҳи, қароргоҳ, маскан*- area, region, district, part, place, sector, locality, territory.

## R

**rapidity n** - *суръат, тезӣ, тезравӣ*- rush, hurry, promptness, speed, swiftness.

**readable adj** - *хонданбоб, фаҳмо* - clear, intelligible, understandable.

**reality n** -*ҳақиқат, воқеият, ҳастӣ* - fact, materiality, realism, truth, validity.

**religious adj** -дини, мазҳабӣ, рӯҳонӣ, торикдунё- godly, faithful, devout, devotional, divine, holy, sacred.

## S

**sailor n** -маллоҳ, дарёнавард, баҳрнавард - marine, mariner, navigator, seaman.

**satisfaction n.**-ризомандӣ, қаноатмандӣ, хушнудӣ - gratification, pleasure, enjoyment, happiness.

**satisfy v** - розӣ кардан, қаноатманд кардан, хушнуд кардан, писанд омадан- content, gratify, please.

**teacher n** -муаллим, омузгор, мураббӣ, мударрис, мактабдор- instructor, schoolmaster, tutor, professor, pedagogue, educationalist, educator, schoolmistress.

**temporary** -мувақатӣ, зудгузар - present, immediate, fleeting, limited, momentary, impermanent.

## U

**ugly adj** - зишт, баднамо, бадшакл, нафратангез - hideous, hateful, frightful, , ill-favored, unsightly, ill-looking, unattractive, monstrous.

**unlimited adj** - беҳад, беандоза, номаҳдуд, номушахас, номуайян, номаълум- boundless, immeasurable, immense, limitless.

**usable adj** -қобили истифода, қулай, мувофиқ - exploitable, functional, operating, operational, practical, serviceable.

**useful adj** -судманд, муфид, фоидаовар - advantageous, profitable, helpful, productive, serviceable, beneficial, available.

**useless adj** -бефоида, орӣ аз фоида, бетаъсир - impractical, ineffective, needless, unproductive, vain, worthless, fruitless.

## V

**valuable adj** - боарзиш, қиматнок, арзанда, судманд, гаронбаҳо - costly, dear, esteemed, expensive, high-priced, valued, worthy.

**variance n** -*номуносибӣ, номувофиқӣ, номутобиқӣ*- difference, divergence, inconsistency, variation.

**visible adj** - *ҳувайдо, намудор, ошкор, пайдо, маълум, падидор, намоён* - apparent, clear, noticable, obvious, observable, evident.

## W

**weakness adj** -*сусти, заифӣ, камқувватӣ* - debility, feebleness, frailty, infirmity, powerlessness.

**weekly adj** -*ҳарҳафтаина, ҳафтае як маротиба, ҳафта ба ҳафта*- every week, by the week, once a week.

**worthless adj** -*бебаҳо, ночиз, беқимат, беарзиш, бефоида* - cheap, valueless, useless

## Y

**youthful adj** -*ҷавонона, наврасона* - young, early, fresh, childish, lively, vigorous.

## Z

**zeal n** - *ғайрат, иштиёқ, саъй, кӯшиш* - interest, energy, eagerness, keenness, engaged ness, heartiness, enthusiasm.